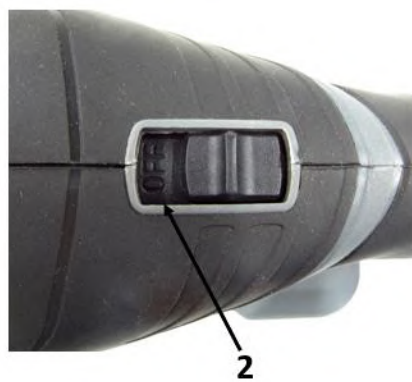


# VERTO





PL  
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

SZLIFIERKA OSCYLACYJNA  
51G326

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA SZLIFIERKI OSCYLACYJNEJ

Trzymaj elektronarzędzie za izolowane powierzchnie, ponieważ powierzchnia szlifująca może zetknąć się z jego własnym przewodem. Uszkodzenie przewodu "pod napięciem" może spowodować, że odsłonięte, metalowe części elektronarzędzia mogą znaleźć się "pod napięciem" i mogą spowodować porażenie operatora prądem elektrycznym.

Podczas szlifowania powierzchni drewnianych i metalowych np. malowanych farbami z dodatkiem ołowiu, mogą powstawać szkodliwe/toksyczne pyły. Kontakt lub wdychanie takich pyłów może zagrażać zdrowiu obsługującego lub osobom postronnym. Należy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej takie jak: półmaski filtrujące, okulary ochronne. Należy podłączyć instalację odciągającą pył.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI

- W czasie użytkowania należy szlifierkę trzymać pewnie, obiema rękami.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy nie dotyka ona papierem ściernym do materiału, który ma być obrabiany.
- Przed włączeniem szlifierki należy upewnić się czy papier ścierny jest umocowany pewnie, oraz czy dźwignie mocowania papieru są w położeniu zaciśnięcia papieru.
- Nie wolno dotykać części szlifierki, które są w ruchu.
- Nie wolno odkładać szlifierki po wyłączeniu przed zatrzymaniem się jej części ruchomych.
- Należy stosować maskę ochronną, jeżeli podczas szlifowania powstaje pył. Pył powstający podczas szlifowania powierzchni malowanych farbą ołowiową, niektórych rodzajów drewna i metalu jest szkodliwy.
- Kobiety w ciąży i dzieci nie powinny wchodzić do pomieszczenia, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu.
- W pomieszczeniu, w którym za pomocą szlifierki usuwana jest farba zawierająca związki ołowiu, nie wolno jeść, pić lub palić.
- Należy unikać stosowania długich przedłużaczy.

W CZASIE UŻYTKOWANIA SZLIFIERKI

- Podczas pracy szlifierką zawsze należy stosować nasznurki przeciwhałasowe i półmaskę ochronną.
- Szlifierka nie nadaje się do pracy na mokro.
- Przed przyłączeniem szlifierki do sieci należy sprawdzić czy przycisk włącznika nie znajduje się w położeniu włączenia.
- Przewód zasilający urządzenia zawsze należy trzymać z dala od ruchomych części szlifierki.
- Przy pracy szlifierką ponad głową operatora należy stosować gogle lub okulary przeciwodpryskowe.
- W czasie posługiwania się szlifierką nie wolno wywierać na nią nadmiernego nacisku, który mógłby doprowadzić do zatrzymania szlifierki.

UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szczałkowe doznania urazów podczas pracy.

BUDOWA I PRZEZNACZENIE

Szlifierki oscylacyjne są ręcznymi elektronarzędziami z izolacją II klasy. Urządzenia są napędzane jednofazowym silnikiem komutatorowym. Szlifierka oscylacyjna jest przeznaczona do szlifowania i polerowania powierzchni drewnianych, metalowych, z tworzyw sztucznych i innych podobnych materiałów, przy zastosowaniu papieru ściernego o odpowiedniej gradacji. Dzięki zastosowaniu różnego kształtu stóp roboczych umożliwia pracę nawet w trudno dostępnych miejscach. Obszary ich użytkowania to wykonawstwo prac remontowo -

budowlanych, oraz wszelkich prac z zakresu samodzielnej działalności amatorskiej (majsterkowanie).

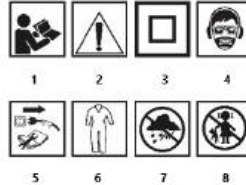
Nie wolno stosować szlifierki do szlifowania materiałów zawierających magnez, azbest lub powierzchni pokrytych gipsem.

OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

1. Włącznik
  2. Rękojeść główna
  3. Króciec odprowadzania pyłu
  4. Stopa robocza
  5. Zacisk mocowania papieru ściernego
- \* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW:



1. UWAGA! Zachowaj szczególne środki ostrożności!
2. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
3. Druga klasa ochronności.
4. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
5. Odłącz urządzenie przed naprawą.
6. Używaj odzieży ochronnej.
7. Chron urządzenie przed wilgocią.
8. Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.

PRYGOTOWANIE DO PRACY

DOBÓR PAPIERU ŚCIERNEGO

Papier ścierny o grubszym ziarnie nadaje się do obróbki zgrubnej większości materiałów, a papier o ziarnie drobniejszym jest stosowany przy pracach wykończeniowych.

- Gdy powierzchnia nie jest równa należy pracę rozpocząć papierem gruboziarnistym i kontynuować, aż do wyrównania powierzchni.
- Następnie należy użyć papieru średnioziarnistego w celu usunięcia śladów pozostałych po obróbce papierem gruboziarnistym.
- Na zakończenie należy użyć papieru drobnoziarnistego celem wykonania operacji wykańczającej.

NAKLADANIE PAPIERU ŚCIERNEGO

Szlifierka posiada stopę roboczą z tzw. rzepem, co pozwala na łatwą i szybką wymianę papieru ściernego.

Należy stosować perforowany papier ścierny, aby pył mógł docierać poprzez otwory w stopie roboczej do instalacji odprowadzającej pył. Przed każdorazową zmianą papieru ściernego należy oczyścić stopę roboczą usuwając z niej kurz i wszelkie zanieczyszczenia za pomocą np. szczotki lub pędzelka.

Szlifierka posiada zaciski mocowania papieru ściernego do stopy.

- Dobrac gradację papieru ściernego właściwą dla planowanej pracy.
- W celu zmiękczenia papieru potrzeb gładką stroną o krawędź, np. stołu.
- Poluzować zaciski mocowania papieru ściernego rys. A4.
- Umieścić papier ścierny na stopie szlifierki rys. A4.
- Upewnić się, czy otwory w papierze ściernym i stopie roboczej (4) w pełni pokrywają się.
- Zagiąć oba końce papieru ściernego na krawędziach stopy szlifierki.
- Zaciśnąć zaciski mocowania papieru ściernego rys. A4.
- Upewnić się czy papier ścierny jest zamocowany w sposób pewny.

Papier ścierny musi ściśle przylegać do stopy szlifierki. Nie może być żadnego luzu. Jeśli w czasie szlifowania papier wyciągnie się, to należy usunąć poluzowanie, co znacznie wydłuży czas użytkowania założonego paska papieru ściernego.

ODPROWADZANIE PYŁU

Szlifierka oscylacyjna w swoim wyposażeniu ma dołączony pojemnik do gromadzenia pyłu, celem utrzymania czystości powierzchni obrabianej.

- Wsunąć króciec odprowadzania pyłu **rys. B1**. Do króćca można podłączyć wąż od odkurzacza aby odsysał pył.
- Sprawdzić pewność osadzenia pojemnika na pył na króćcu odprowadzania pyłu przez lekkie pociągnięcie za pojemnik na pył

## OBŚLUGA I KONSERWACJA SZLIFIERKI

### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

**Napięcie sieci musi odpowiadać wielkości napięcia podanego na tabliczce znamionowej szlifierki.**

**Włączenie** - przelączyć przycisk włącznika w poz ON (**rys. C1**).

**Wyłączenie** - przelączyć przycisk włącznika w poz ON (**rys. C2**).

### PRACA SZLIFIERKĄ OSCYLACYJNĄ

- Podczas pracy cała powierzchnia szlifująca stopy roboczej musi spoczywać na powierzchni obrabianej.
- Należy wywierać umiarkowany nacisk na szlifierkę, przesuwając ją po materiale obrabianym ruchami obrotowymi, w kierunku poprzecznym lub wzdłużnym.
- Do prac zgrubnych stosować papier ścierny z grubszym ziarnem, a do prac wykańczających z ziarnem drobnym. Rodzaj papieru ściernego najlepiej dobierać drogą prób.
- Kończąc polerowanie zmniejszyć nacisk na szlifierkę i unieść ją ponad obrabianą powierzchnię i dopiero wtedy wyłączyć.

## OBŚLUGA I KONSERWACJA

**Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.**

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Urządzenie należy czyścić za pomocą pędzelka lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia.
- W przypadku występowania nadmiernego iskrzenia na komutatorze zlecić sprawdzenie stanu szczotek węglowych silnika osobie wykwalifikowanej.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.

### WYMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH

**Zużyte (krótsze niż 5 mm), spalone lub pęknięte szczotki węglowe silnika należy natychmiast wymienić. Zawsze dokonuje się jednocześnie wymiany obu szczotek.**

**Czynność wymiany szczotek węglowych należy powierzyć wyłącznie osobie wykwalifikowanej wykorzystując części oryginalne.**

Wszelkiego rodzaju usterki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta

### DANE ZNAMIONOWE

| Szlifierka oscylacyjna 51G326                      |                         |
|--|-------------------------|
| Parametr   | Wartość                 |
| Napięcie zasilania                                 | 230 V AC                |
| Częstotliwość zasilania                            | 50 Hz                   |
| Moc znamionowa                                     | 150 W                   |
| Długość przewodu zasilającego                      | ≥3m                     |
| Maksymalna prędkość obrotowa bez obciążenia        | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Wymiar stopy szlifierskiej                         | 90 x 187 mm             |
| Klasa ochrony                                      | II                      |
| Stopień ochrony IP                                 | IPX0                    |
| Masa   | 1,28kg                  |
| Rok produkcji                                      |                         |
| 51G326 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny |                         |

### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Poziom ciśnienia akustycznego | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Poziom mocy akustycznej       | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Wartość przyspieszeń drgań    | $a_{11} = 3,419 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$  oraz poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań  $a_{11}$  (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego  $L_{pA}$ , poziom mocy akustycznej  $L_{WA}$  oraz wartość przyspieszeń drgań  $a_{11}$  zostały zmierzone zgodnie z normą EN 62841-1:2015. Podany poziom drgań  $a_{11}$  może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cyfliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.), kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



EN  
TRANSLATION (USER) MANUAL  
OSCILLATING GRINDER51G326

NOTE: BEFORE USING A POWER TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

### SAFETY WARNINGS FOR THE OSCILLATING GRINDER

**Hold the power tool by the insulated surfaces, as the grinding surface may come into contact with its own wire. Failure of the "live" wire can**

cause exposed metal parts of the power tool to be "energized" and can cause the operator to be electrocuted.

When grinding wooden and metal surfaces, e.g. painted with paints with the addition of lead, harmful/toxic dusts may be formed. Contact or inhalation of such dusts may endanger the health of the operator or bystanders. Appropriate personal protective equipment should be used, such as filtering half masks, safety glasses. A dust extraction system must be connected.

#### BEFORE USING THE GRINDER

- At the time of use, the grinder should be held firmly, with both hands.
- Before turning on the grinder, make sure that it does not touch the material to be processed with sandpaper.
- Before turning on the grinder, make sure that the sandpaper is securely fixed and that the paper clamping levers are in the paper clamping position.
- Do not touch parts of the grinder that are in motion.
- Do not put the grinder down after switching off before its moving parts stop.
- A protective mask should be used if dust is formed during grinding. Dust formed when grinding surfaces painted with lead paint, some types of wood and metal is harmful.
- Pregnant women and children should not enter a room where paint containing lead compounds is removed with a grinder.
- In a room where paint containing lead compounds is removed with the help of a grinder, it is forbidden to eat, drink or smoke.
- The use of long extension cords should be avoided.

#### DURING THE USE OF THE GRINDER

- When working with a grinder, always use ear and a protective half mask.
- The grinder is not suitable for wet work.
- Before connecting the grinder to the network, check that the switch button is not in the on position.
- Always keep the power cord of the device away from the moving parts of the grinder.
- When working with a grinder above the operator's head, goggles or anti-chip glasses should be used.
- When using the grinder, do not exert excessive pressure on it, which could lead to the stop of the grinder.

**REMARK! The device is used for indoor work.**

**Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.**

#### CONSTRUCTION AND PURPOSE

Oscillating grinders are handheld power tools with class II insulation. The devices are driven by a single-phase commutator motor. The Oscillating Grinder is designed for grinding and polishing wooden, metal, plastic and other similar surfaces, using sandpaper with appropriate gradation. Thanks to the use of various shapes of working feet, it allows you to work even in hard-to-reach places. The areas of their use are the performance of renovation and construction works, as well as all works in the field of independent amateur activity (DIY).

**The grinder must not be used for grinding materials containing magnesium, asbestos or surfaces covered with gypsum.**

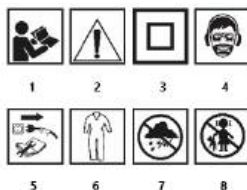
#### DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

The following numbering refers to the elements of the device shown on the graphic pages of this manual.

1. Switch
2. Main handle
3. Dust evacuation connection
4. Working foot
5. Sandpaper clamp

\* There may be differences between the drawing and the product.

#### EXPLANATION OF THE PICTOGRAMS USED:



1. **REMARK!** Take special precautions!
2. Read the instruction manual, observe the warnings and safety conditions contained therein!
3. Second protection class.
4. Use personal protective equipment (safety goggles, hearing protectors, dust mask).
5. Disconnect the device before repair.
6. Use protective clothing.
7. Protect the device from moisture.
8. Do not allow children to the tool.

#### PREPARATION FOR WORK

##### SELECTION OF SANDPAPER

Sandpaper with thicker grain is suitable for roughing most materials, and paper with finer grain is used in finishing work.

- When the surface is not even, start the work with coarse paper and continue until the surface is leveled.
- Then use medium-grained paper to remove traces left over from coarse paper treatment.
- Finally, use fine-grained paper to perform the finishing operation.

##### SANDPAPER APPLICATION

The grinder has a working foot with the so-called Velcro, which allows for easy and quick replacement of sandpaper.

**Perforated sandpaper should be used so that dust can reach through the openings in the working alloy to the dust drainage system. Before each change of sandpaper, the working foot should be cleaned, removing dust and any impurities from it using, for example, a brush or brush.**

The grinder has clamps for fastening sandpaper to the foot.

- Choose the gradation of sandpaper appropriate to the planned work.
- To soften the paper, rub the smooth side against the edge, e.g. of a table.
- Loosen the sandpaper clamps, **Fig. A4**.
- Place sandpaper on the sanding machine foot, **Figure A4**.
- Make sure that the holes in the sandpaper and the working foot (4) fully coincide.
- Bend both ends of the sandpaper at the edges of the grinder's foot.
- Tighten the sandpaper clamps **fig. A4**.
- Make sure that the sandpaper is securely attached.

**Sandpaper must fit snugly to the foot of the grinder. There can be no slack. If during grinding the paper pulls out, then loosening should be removed, which will significantly extend the service life of the assumed strip of sandpaper.**

##### DUST DISSIPATION

The Oscillating Grinder is equipped with a container for collecting dust to maintain the cleanliness of the workpiece surface.

- Insert the dust evacuation connection **Fig. B1**. A hose from the vacuum cleaner can be connected to the connector to extract dust.
- Check the certainty of embedding the dust container on the dust outlet stub by lightly pulling the dust container

##### OPERATION AND MAINTENANCE OF THE GRINDER

###### ON/OFF

**The mains voltage must correspond to the voltage stated on the nameplate of the grinder.**

**On** - switch the switch button in poz ON (**Fig. C1**).

**Shutdown** - switch the switch button in POZ ON (**Fig. C2**).

###### OSCILLATING GRINDER WORK

- During operation, the entire grinding surface of the working foot must rest on the workpiece surface.
- Apply moderate pressure to the grinder, move it over the material being processed with rotational movements, in a transverse or longitudinal direction.

- For rough work use sandpaper with coarser grain, and for finishing work with fine grain. The type of sandpaper is best selected by trial.
- When finishing polishing, reduce the pressure on the grinder and lift it above the workpiece and only then turn it off.

## OPERATION AND MAINTENANCE

Before proceeding with any installation, adjustment, repair or maintenance activities, remove the plug of the power cord from the mains outlet.

## MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- The device should be cleaned with a brush or blown with low-pressure compressed air. Do not use any cleaning agents or solvents, as they may damage plastic parts.
- Regularly clean the ventilation gaps in the engine housing to prevent overheating of the device.
- In the event of excessive sparking on the commutator, have the condition of the carbon brushes of the engine checked by a qualified person.
- Always keep the device in a dry place, out of reach of children.

## REPLACEMENT OF CARBON BRUSHES

Worn (shorter than 5 mm), burnt or cracked carbon brushes of the motor should be replaced immediately. Both brushes are always replaced at the same time.

The operation of replacing carbon brushes should be entrusted only to a qualified person using original parts.

All kinds of defects should be removed by the manufacturer's authorized service

## RATINGS

| Oscillating grinder 51G326                                |                         |
|---|-------------------------|
| Parameter   | Value                   |
| Supply voltage  | 230 VAC                 |
| Power frequency   | 50 Hz                   |
| Power   | 150 watts (Printing)    |
| Power cord length   | ≥3m                     |
| Maximum speed without load                                | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Grinding foot dimension                                   | 90 x 187 mm             |
| Protection class  | II                      |
| IP rating   | IPX0                    |
| Mass  | 1.28kg                  |
| Year of manufacture                                       |                         |
| 51G326 means both the type and designation of the machine |                         |

## NOISE AND VIBRATION DATA

|                              |  |
|------------------------------|--|
| Acoustic pressure level      | $L_{pA} = 84.7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Sound power level            | $L_{WA} = 95.7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Vibration acceleration value | $a_{h1} = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration accelerations  $a_h$  (where K is the measurement uncertainty).

The emitted sound pressure level  $L_{pA}$ , the sound power level  $L_{WA}$  and the acceleration value  $a_h$  have been measured in accordance with EN 62841-1:2015. The stated vibration level  $a_h$  can be used to compare devices and to initially assess vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. A higher level of vibration will be affected by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may increase the exposure to vibrations during the entire period of operation.

In order to accurately estimate the exposure to vibrations, it is necessary to take into account the periods when the device is turned off or when it is turned on but is not used for operation. After a thorough estimation of all factors, the total vibration exposure may turn out to be much lower.

In order to protect the user from the effects of vibrations, additional safety measures should be introduced, such as: cyclical maintenance

of the device and working tools, protection of the appropriate hand temperature and proper organization of work.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. Information on disposal will be provided by the seller of the product or the local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not indifferent to the environment. Unreplaced equipment poses a potential risk to the environment and human health.

\* The right to make changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pogoniczna Street (hereinafter: "Topex Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in. of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its individual elements, without the consent of the Topex Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability. The warranty conditions and the description of the procedure in the event of a complaint are included in the attached Warranty Card.

## РУ РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

### ОРБИТАЛЬНАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА 51G326

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ОРБИТАЛЬНОЙ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

Держите электроинструмент за изолированные поверхности, иначе шлифующая поверхность может соприкоснуться с его собственным проводом. При повреждении провода, находящегося под напряжением, открытые металлические части электроинструмента могут оказаться под напряжением и привести к поражению оператора электрическим током.

При шлифовании деревянных и металлических поверхностей, например, окрашенных красками, содержащими свинец, может образоваться вредная/токсичная пыль. Контакт или вдыхание такой пыли может представлять опасность для здоровья оператора или посторонних лиц. Следует пользоваться соответствующими средствами индивидуальной защиты, такими как респираторы, защитные очки. Следует подключить пылеудалющую установку.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время работы шлифовальную машину необходимо держать крепко, обеими руками.
- Перед тем как включить шлифовальную машину, убедитесь, что наждачная бумага машины не касается материала, который будет обрабатываться.
- Перед тем как включить шлифовальную машину, убедитесь, что наждачная бумага надежно закреплена, а рычаги зажима бумаги приведены в положение зажима бумаги.
- Запрещается касаться движущихся частей шлифовальной машины.
- Запрещается убирать шлифовальную машину после выключения до остановки ее движущихся частей.
- Если во время шлифования образуется пыль, используйте защитную маску. Пыль, образующаяся во время шлифования окрашенных свинецсодержащей краской поверхностей, некоторых видов дерева и металла, является опасной.
- Беременным женщинам и детям не следует входить в помещение, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется свинецсодержащая краска.
- В помещении, в котором с помощью шлифовальной машины удаляется свинецсодержащая краска, не допускаются употребление пищи, питье или курение.
- Не следует использовать длинные удлинители.

### ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время работы со шлифовальной машиной необходимо всегда надевать противошумные наушники и респиратор.

- Шлифовальная машина не подходит для работы мокрым способом.
- Перед тем как подключить шлифовальную машину к электропитанию, убедитесь, что кнопка включателя не приведена в положение включения.
- Всегда держите шнур питания устройства вдали от движущихся частей шлифовальной машины.
- При работе со шлифовальной машиной, находящейся над головой оператора, необходимо использовать защитные очки или противобрызговые очки.
- При обращении со шлифовальной машиной запрещается надавливать на нее слишком сильно, в противном случае это может привести к остановке машины.

**ВНИМАНИЕ!** Устройство предназначено для работы внутри помещений.

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

#### УСТРОЙСТВО И НАЗНАЧЕНИЕ

Орбитальные шлифовальные машины представляют собой ручные электроинструменты с изоляцией II класса. Они оборудованы однофазным коллекторным двигателем. Орбитальная шлифовальная машина предназначена для шлифования и полирования деревянных, металлических, пластмассовых и других подобных поверхностей, при использовании наждачной бумаги соответствующей зернистости. Благодаря разнообразию форм шлифовальных подошв можно работать даже в труднодоступных местах. Сфера применения — ремонтно-строительные работы, а также все работы, выполняемые мастерами-любителями (DIY).

Запрещается использовать шлифовальную машину для шлифования материалов, содержащих магний, асбест, или поверхностей, покрытых гипсом.

#### ОПИСАНИЕ СТРАНИЦ С ГРАФИЧЕСКИМИ ИЗОБРАЖЕНИЯМИ

Перечисленная ниже нумерация касается элементов электроинструмента, представленных на страницах с графическими изображениями.

1. Выключатель
2. Основная рукоятка
3. Патрубок для удаления пыли
4. Подошва
5. Зажим крепления наждачной бумаги

\* Между рисунком и изделием могут быть различия.

#### ОБЪЯСНЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. **ВНИМАНИЕ!** Соблюдайте особые меры предосторожности!
2. Прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и условия безопасности!
3. Второй класс защиты.
4. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, защитные средства для слуха, пылезащитную маску).
5. Перед ремонтом отключите прибор от электросети.
6. Используйте защитную одежду.
7. Предохраняйте прибор от влаги.
8. Не разрешайте детям прикасаться к электроинструменту.

#### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

##### ПОДБОР НАЖДАЧНОЙ БУМАГИ

Более крупнозернистая наждачная бумага подходит для грубой обработки большинства материалов, а более мелкозернистая наждачная бумага используется при отделочных работах.

- Если поверхность неровная, начните работу крупнозернистой наждачной бумагой и продолжайте, пока поверхность не выровняется.

- Затем используйте бумагу средней зернистости для удаления следов, оставшихся от обработки крупнозернистой наждачной бумагой.

- В конце следует использовать мелкозернистую наждачную бумагу с целью выполнения отделки.

#### НАЛОЖЕНИЕ НАЖДАЧНОЙ БУМАГИ

Шлифовальная машина имеет подошву с так называемой липучкой, что позволяет легко и быстро заменить наждачную бумагу.

Используйте перфорированную наждачную бумагу, чтобы пыль попадала в систему пылеудаления через отверстия в подошве. Каждый раз перед заменой наждачной бумаги необходимо очистить подошву, удалив пыль и различные загрязнения, например, с помощью щетки или кисточки.

Шлифовальная машина оснащена зажимами крепления наждачной бумаги к подошве.

- Подберите соответствующую для планируемой работы зернистость наждачной бумаги.
- Для смягчения бумаги потрите гладкой стороной о край, например, стола.
- Ослабьте зажимы крепления наждачной бумаги (рис. A4).
- Разместите наждачную бумагу на подошве шлифовальной машины (рис. A4).
- Убедитесь, что отверстия в наждачной бумаге и подошве (4) полностью совпадают.
- Загните оба конца наждачной бумаги на края подошвы.
- Зажмите зажимы крепления наждачной бумаги (рис. A4).
- Убедитесь, что наждачная бумага надежно прикреплена.

Бумага должна плотно прилегать к подошве шлифовальной машины и не может пошатываться. Если во время шлифования бумага вытянется, необходимо устранить неплотность, что значительно продлит срок службы установленной ленты наждачной бумаги.

#### УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

Орбитальная шлифовальная машина оснащена пылесборником для поддержания чистоты обрабатываемой поверхности.

- Вставьте патрубок для удаления пыли (рис. B1). Для удаления пыли к патрубку можно подсоединить шланг пылесоса.
- Убедитесь, что пылесборник надежно закреплен на патрубке для удаления пыли, слегка потянув за пылесборник

#### СЕРВИС И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНЫ

##### ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на паспортной табличке шлифовальной машины.

**Включение** — привести кнопку выключателя в поз. ON (рис. C1). **Выключение** — привести кнопку выключателя в поз. OFF (рис. C2).

##### РАБОТА СО ШЛИФОВАЛЬНОЙ МАШИНОЙ

- Во время работы вся шлифовальная поверхность подошвы должна располагаться на обрабатываемой поверхности.
- Следует умеренно надавливать на шлифовальную машину, перемещать ее по заготовке вращательными движениями, в поперечном или продольном направлении.
- Для грубых работ используйте крупнозернистую наждачную бумагу, а для отделочных работ — мелкозернистую. Вид наждачной бумаги лучше всего выбирать методом проб и ошибок.
- При завершении процесса полирования уменьшите нажим на шлифовальную машину, поднимите ее над обрабатываемой поверхностью и только после этого отключите.

##### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА

Перед выполнением каких-либо действий, связанных с установкой, регулировкой, ремонтом или техническим обслуживанием устройства выньте вилку сетевого шнура из розетки.

##### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется чистить электроинструмент сразу после использования.
- Для чистки запрещается использовать воду и прочие жидкости.

- Чистите электроинструмент с помощью кисточки или сжатым воздухом под небольшим давлением. Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластмассовые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные прорези в корпусе двигателя, чтобы не допустить перегрева электроинструмента.
- В случае чрезмерного искрения на коммутаторе обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки состояния угольных щеток двигателя.
- Всегда храните электроинструмент в сухом и недоступном для детей месте.

## ЗАМЕНА УГОЛЬНЫХ ЩЕТОК

Изношенные угольные щетки двигателя (длиной менее 5 мм), щетки с обгоревшей поверхностью или царапинами следует немедленно заменить. Заменить следует обе щетки одновременно.

Замену угольных щеток следует доверять только квалифицированному специалисту с использованием оригинальных запчастей.

Все виды неисправностей должны быть устранены авторизованным сервисным центром производителя.

## НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

| Колебательная шлифовальная машина 51G326             |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Параметр   | Ценность                          |
| Напряжение питания                                   | 230 В переменного тока            |
| Частота питания                                      | 50 Гц                             |
| Сила   | 150 Вт (печать)                   |
| Длина шнура питания                                  | ≥3м                               |
| Максимальная скорость вращения и отсутствие нагрузки | 12000 <sup>мин<sup>-1</sup></sup> |
| Размер шлифовальной ножки                            | 90 x 187 мм                       |
| Класс защиты   | Второй Вопрос                     |
| Рейтинг IP   | IPX0                              |
| Масса  | 1.28кг                            |
| Год выпуска  |                                   |
| 51G326 означает как тип, так и обозначение машины    |                                   |

## ДАнные О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| Уровень акустического давления   | $L_{pA} = 84,7$ дБ(A) K= 3 дБ(A)                           |
| Уровень звуковой мощности        | $L_{WA} = 95,7$ дБ(A) K= 3 дБ(A)                           |
| Значение вибрационного ускорения | $a_{h1} = 3,419$ м/с <sup>2</sup> K = 1,5 м/с <sup>2</sup> |

## Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается: уровнем излучаемого звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где K - погрешность измерения). Вибрации, излучаемые прибором, описываются значением вибрационных ускорений  $a_h$  (где K — погрешность измерения).

Уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение ускорения  $a_h$  были измерены в соответствии с EN 62841-1:2015. Заявленный уровень вибрации  $a_h$  может быть использован для сравнения устройств и для первоначальной оценки воздействия вибрации.

Заявленный уровень вибрации репрезентативен только для основных применений устройства. Если устройство используется для других применений или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации будет влиять недостаточное или слишком редкое обслуживание устройства. Причины, приведенные выше, могут увеличить воздействие вибраций в течение всего периода эксплуатации.

Для того чтобы точно оценить воздействие вибраций, необходимо учитывать периоды, когда прибор выключен или когда он включен, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общая вибрационная экспозиция может оказаться значительно ниже.

Для того чтобы защитить пользователя от воздействия вибраций, должны быть введены дополнительные меры безопасности, такие как: циклическое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита соответствующей температуры рук и правильная организация работы.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электроприводом не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, их необходимо утилизировать на соответствующих предприятиях. Информацию об утилизации можно получить у продавца продукта или в местных органах власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, не являющиеся нейтральными для окружающей среды. Не утилизированное оборудование представляет собой потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

\* Мы оставляем за собой право вносить изменения.

Компания Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa с местонахождением в Варшаве, ул. Логранична 2/4 (далее: «Группа Торех») информирует, что все авторские права на содержание данного руководства (далее: «Руководство»), включая, в частности, ее текст, фотографии, схемы, рисунки и композиции, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 г. «Об авторском праве и смежных правах» (Вестник вестник 2006 № 90 Поз. 631 с посл. изм.). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всего Руководства и отдельных его элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может привести к уголовной и гражданской ответственности.

Условия гарантии и описание действий в случае рекламаций указаны в прилагаемом Гарантийном талоне.

## HU FORDÍTÁS (FELHASZNÁLÓ) ÚTMUTATÓ

### VIBRÁCIÓS CSISZOLÓ 51G326

MEGJEGYZÉS: AZ ELEKTROMOS SZERSZÁM ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A VIBRÁCIÓS CSISZOLÓHOZ

Az elektromos kéziszerszámot szigetelt felületénél fogva tartsa, mivel a csiszoló felület érintkezhet saját vezetékével. A feszültség alatti vezeték sérülése azzal járhat, hogy a szerszám nem tartak fém részei feszültség alá kerülhetnek, és áramütést okozhatnak.

Fa és fém - pl. ólomtartalmú festékekkel bevont - felületek csiszolásánál káros/méreges porok keletkezhetnek. Ezek érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelő vagy a kívülálló egészségét. Használjon megfelelő személyi védőeszközöket, pl. szűrős félárlarcot, védőszemüveget. Csatlakoztassa a porszívó rendszerrel.

## A CSISZOLÓ HASZNÁLTÁNAK MEGKEZDÉSE ELŐTT

- Használat közben tartsa stabilan, két kézzel a csiszolót.
- A csiszoló bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír nem ér-e hozzá a csiszolandó anyaghoz.
- A csiszoló bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír rögzítése biztos-e, és hogy a papírt rögzítő karok a megfelelő helyzetben vannak-e.
- Tilos megérinteni a csiszoló mozgásban lévő részeit.
- Tilos féltretenni a csiszolót, miután kikapcsolta, de a mozgó részek még nem álltak meg.
- Viseljen védőmaszkot, ha a csiszolás közben por keletkezik. Az ólomtartalmú festékek bevont felületek, vagy egyes fa- és fémfajták csiszolása során keletkező por káros.
- Terhes anyáknak és gyermekeknek tilos belépni olyan helyiségbe, ahol a csiszolóval ólomtartalmú festéket távolítanak el.
- Tilos étel, ital fogyasztani és dohányozni olyan helyiségben, ahol a csiszolóval ólomtartalmú festéket távolítanak el.
- Kerülni kell hosszú hosszabbított használatát.

## A CSISZOLÓ HASZNÁLATA KÖZBEN

- A csiszoló használatát során mindig viseljen fülvédőt és védőmaszkot.
- A csiszoló nem alkalmas nedves munkavégzésre.
- A csiszoló hálózatra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van-e.
- A csiszoló tápkábelét mindig tartsa távol a gép mozgó elemeitől.
- A csiszolóval fej felet végezt munkát esetén viseljen zárt védőszemüveget vagy színláncok ellen védő szemüveget.
- Használat közben ne legyen túl nagy a csiszolóra kifejtett nyomóerő, mert a gép leállhat.

**FIGYELEM!** A csiszoló beltéri használatra készült.



**Bár a csiszoló konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonságí és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.**

## FELÉPÍTÉS ÉS RENDELTETÉS

A vibrációs csiszoló egy II. érintésvédelmi osztályú elektromos kéziszerszám. A gép meghajtását egyfázisú kommutátoros motor végzi. A vibrációs csiszoló fa, fém, műanyag és egyéb hasonló anyagokból készült felületek csiszolására és polírozására szolgál megfelelő finomságú csiszolópapírral használatával. Különböző alakú rezgő talpak használatával még nehezen hozzáférhető helyek is csiszolhatók. Felhasználási területe: építési-felújítási munkák, továbbá mindennemű önálló barkácsolótevékenység.

**Tilos a csiszoló magnéziumot, azbesztet tartalmazó anyagok és gipszel bevont felületek csiszolására felhasználni.**

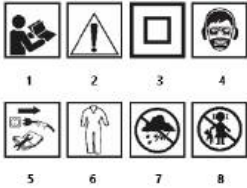
## GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

Az alábbi számozás a gépnek a jelen utasítás grafikus oldalain feltüntetett elemeire vonatkozik.

1. Kapcsoló
2. Fő markolat
3. Porelszívó csont
4. Rezgőtálp
5. Kar a csiszolópapír rögzítésére

\* Eltérések lehetnek a rajz és a termék között.

## ALKALMAZOTT PIKTOGRAMOK JELENTÉSE:



1. FIGYELEM! Tartsa be a különleges óvintézkedéseket.
2. Olvassa el a kezelési utasítást, tartsa be a benne foglalt figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket.
3. II. érintésvédelmi osztály
4. Használja a személyi védőeszközöket (védőszemüveg, hallásvédő, porvédő maszk)
5. Javítás előtt feszültségmentesítse a gépet.
6. Használjon védőruházatot.
7. Óvja a gépet a nedvességtől.
8. Tartsa távol a gyermekeket a géptől.

## ELŐKÉSZÍTÉS HASZNÁLATRA

### A CSISZOLÓPAPÍR MEGVÁLASZTÁSA

A durvább szemcsésű csiszolópapír alkalmas a legtöbb anyag durva megmunkálására, a finomabb szemcsésű pedig a befejező munkákhoz.

- Ha a felület egyenetlen, akkor a munkát durva papírral kell kezdeni, és addig folytatni, amíg a felület egyenletessé nem válik.
- Utána közepes finomságú papírral szüntesse meg a durva megmunkálás nyomait.
- Végezetül használjon finom papírt a befejező megmunkáláshoz.

### A CSISZOLÓPAPÍR RÖGZÍTÉSE

A csiszoló rezgőtálpba tépőzárás, ami biztosítja a csiszolópapír könnyű és gyors cseréjét.

**Perforált csiszolópapírt kell használni, hogy a por a rezgőtálpban lévő nyílásokon keresztül eljuthasson a porelszívóba. A csiszolópapír minden cseréje előtt tisztítsa meg pl. kefével vagy ecsettel a rezgőtálpot a portól és a szennyeződésektől.**

- A csiszolópapír rögzítése a rezgőtálphoz szorítókarokkal történik.
- A csiszolópapír finomságát az elvégzendő munka szerint válassza meg.
- A papír puhításához húzza azt át sima oldalával pl. az asztal szélére.
- Engedje fel a csiszolópapírt rögzítő karokat (A4 ábra).
- Helyezze rá a csiszolópapírt a rezgőtálpra (A4 ábra).
- Győződjön meg arról, hogy a lyukak a csiszolópapírban és a (4) rezgő talpban teljesen egybeesnek-e.
- Hajlítsa rá a csiszolópapír mindkét végét a rezgőtálp szélére.
- Szorítsa le a csiszolópapírt rögzítő karokat (A4 ábra).
- Győződjön meg arról, hogy a csiszolópapír rögzítése biztonságos-e.

**A csiszolópapír szorosan simuljon rá a talpra. Ne maradjon vissza semmi lógás. Ha a használat során a papír megnyúlik, akkor szüntesse meg annak a lógását, ezzel jelentősen megnövelve a csiszolópapír élettartamát.**

## POR ELVEZETÉSE

A vibrációs csiszoló készletében megtalálható a porgyűjtő tartály, amellyel tisztán tartható a csiszolt felület.

- Tolja be a porelszívó csontot (B1 ábra). A csonthoz csatlakoztatható egy porszívó tömlője.
- A tartály biztos rögzítését a csonton úgy ellenőrizze, hogy finoman húzza meg a tartályt.

## A CSISZOLÓ KEZELÉSE ÉS KARBANTARTÁSA

### BE- ÉS KIKAPCSOLÁS

**A hálózati feszültség értéke egyezzen meg az adattáblán megadott értékkel.**

**Bekapcsolás** - állítsa a kapcsoló nyomógombját ON állásba (C1 ábra).

**Kikapcsolás** - állítsa a kapcsoló nyomógombját OFF állásba (C2 ábra).

### MUNKAVÉGZÉS A CSISZOLÓVAL

- Csiszolás közben a rezgőtálp egész csiszoló felületével feküdjön fel a megmunkált felületre.
- Mérsékelt nyomással szorítsa rá a gépet a megmunkált felületre, és körkörös mozdulatokkal tolja hossz- és keresztirányban.
- A durvább szemcsésű csiszolópapírt durva csiszolásra, a finomabb szemcsésűt pedig a befejező munkákhoz használja. A csiszolópapír fajtáját legjobb próbák útján meghatározni.
- A csiszolás végeztével emelje fel a gépet a csiszolt felület fölé, és csak ekkor kapcsolja ki.

### KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

**Bármiféle, a gép üzembelyezésével, beállításával, javításával vagy karbantartásával kapcsolatos munka megkezdése előtt húzza ki a tápkábel dugaszát a hálózati aljzatra.**

### KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasoljuk, hogy minden használat után tisztítsa meg a gépet.
- Ehhez ne használjon vizet vagy egyéb folyadékot.
- A gépet ecsettel tisztítsa, vagy fúvassa át kisnyomású sűrített levegővel. Ne használjon semmiféle tisztítószert vagy oldószert, mert ezek károsak lehetnek a műanyag alkatrészekre.
- A motor házán lévő szellőzőnyílásokat rendszeresen tisztítsa, nehogy a gép túlmelegedjen.
- Ha a kommutátor túlzottan szikrázik, akkor egy szakképzett személlyel ellenőriztesse a szénkefék állapotát.
- Használáton kívül a gépet száraz, hűvös helyen, gyermekek elől elzárva tárolja.

### SZÉNKEFÉK CSERÉJE

**Az elkopott (5 mm-nél rövidebb), égett vagy repedt szénkeféket azonnal cserélje ki. Mindkét keféet egyszerre cserélje ki.**

**A szénkefék cseréjét kizárólag szakképzett személyre bízva, és eredeti alkatrészeket használjon.**

Mindennemű hiba elhárításával a hivatalos márkaszervizt kell megbízni.

### NÉVLEGES ÉRTÉKEK

| Oscilláló daráló 51G326                      |                          |
|--|--------------------------|
| Paraméter                                    | Érték                    |
| Tápfeszültség                                | 230 VAC                  |
| Teljesítményfrekvencia                       | 50 Hz                    |
| Hatalom                                      | 150 watt (nyomtatás)     |
| Tápkábel hossza                              | ≥3m                      |
| Maximális forgási sebesség terhelés nélkül   | 12000 perc <sup>-1</sup> |
| Közörláb mérete                              | 90 x 187 mm              |
| Védelmi osztály                              | II                       |
| IP-minősítés                                 | IPX0                     |
| Tömeg  | 1,28kg                   |
| Gyártási év                                  |                          |
| 51G326 a gép típusát és megnevezését jelenti |                          |

### ZAJ- ÉS REZGÉSDADATOK

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Akusztiikai nyomásszint | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
|-------------------------|---|

|                        |  |
|------------------------|--|
| Hangteljesítményszint  | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$        |
| Rezgésgyorsítási érték | $a_h = 3419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Tájékoztató a zajról és a rezgésről

A készülék által kibocsátott zajt a következők írják le: a kibocsátott  $L_{pA}$  hangnyomásszint és az  $L_{WA}$  hangteljesítményszint (ahol K a mérési bizonytalanság). A készülék által kibocsátott rezgéseket az a h rezgésgyorsítások értéke írja le (ahol K a mérési bizonytalanság). Az EN 62841-1:2015 szabványnak megfelelően mérték az  $L_p$  A kibocsátott hangnyomásszint, az  $L_{WA}$  hangteljesítményszintet és az a h gyorsulási értéket. A megadott a h rezgésinté felhasznáható az eszközök összehasonlítására és a rezgésexpozició kezdeti értékelésére.

A megadott rezgésinté csak a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökhöz használják, a rezgésinté megváltozhat. A magasabb rezgésinté befolyásolja a készülék elégtelen vagy túl ritka karbantartása. A fent említett okok növelhetik a rezgéseknek való kitettséget a teljes működési időszak alatt.

**A rezgéseknek való kitettség pontos becsüléshez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készüléket kikapcsolják, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják működésre. Az összes tényező alapos becslése után a teljes rezgésexpoziáció sokkal alacsonyabbnak bizonyulhat.**

Annak érdekében, hogy megvédjük a felhasználót a rezgések hatásaitól, további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, például: az eszköz és a munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet védelme és a munka megfelelő megszervezése.

### KÖRNYEZETVÉDELME



Az elektromosan táplált termékek tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az ártalmatlanításról az előadót vagy a helyi hatóságoktól kaphat információt. A használt elektromos és elektronikus felszerelés a természeti környezetre nézve nem semleges anyagokat tartalmaz. Az újrafeldolgozásra nem kerülő felszerelés potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberek egészsége számára.

\* Változtatások joga fenntartva.

A „Toxep Csoport Korlátolt felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pogorzniczna 2/4 (továbbiakban: „Toxep Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmával kapcsolatos mindennemű szerzői jogok, beleértve a szöveg, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a Toxep Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő publikálása a Toxep Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után. A jótállási feltételeket és a reklamációs ügymenet leírását a mellékelt Jótállási Kártya tartalmazza.

## RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR).

### MAȘINA DE ȘLEFUIT ORBITALĂ 51G326

ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA SCULA ELECTRICĂ, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU O UTILIZARE ULTERIOARĂ.

### AVERTIZĂRI DE SIGURANȚĂ PENTRU MAȘINA DE ȘLEFUIT ORBITALĂ

**Țineți unealta electrică departe de suprafețele izolate, deoarece suprafața de șlefuit poate atinge propriul cablu. Deteriorarea unui cablu „alimentat” poate provoca „alimentarea” părților metalice expuse ale unelei electrice și poate electrocuta operatorul.**

La șlefuirea suprafețelor din lemn și metal, de exemplu, vopsite cu vopsele pe bază de plumb, se poate produce praf nociv/toxic. Contactul sau inhalarea unor astfel de particule de praf poate fi periculoasă pentru sănătatea operatorului sau a altor persoane. Trebuie utilizat echipament individual de protecție adecvat, cum ar fi: semi-măști filtrante, ochelari de protecție. Trebuie conectat și un sistem de aspirare a prafului.

### ÎNAINTE DE UTILIZAREA MAȘINI DE ȘLEFUIT

- Când este utilizată, țineți ferm mașina de șlefuit cu ambele mâini.
- Înainte de a porni mașina de șlefuit, asigurați-vă că nu atinge materialul de prelucrat cu hârtie abrazivă.

- Înainte de a porni mașina de șlefuit, asigurați-vă că hârtie abrazivă este bine fixată și că părțile de prindere a hârtiei sunt în poziția de strângere a hârtiei.
- Nu atingeți părțile în mișcare ale mașinii de șlefuit.
- Nu lăsați mașina de șlefuit pe jos după ce a fost oprită până când toate piesele în mișcare nu s-au oprit.
- Dacă se generează praf în timpul șlefuirii purtați o mască de protecție. Praful care rezultă din șlefuirea suprafețelor unor tipuri de lemn și metal vopsite cu vopsea de plumb este dăunător.
- Femeile însărcinate și copiii nu trebuie să intre în încăperea în care vopseaua pe bază de plumb este îndepărtată cu o mașină de șlefuit.
- Nu mâncați, beți și nu fumați în încăperea în care vopseaua cu plumb este îndepărtată cu o mașină de șlefuit.
- Trebuie evitată utilizarea prelungitoarelor lungi.

### ÎN TIMPUL UTILIZĂRII MAȘINI DE ȘLEFUIT

- Purtați întotdeauna căști pentru urechi și semi-mască de protecție atunci când lucrați cu o mașină de șlefuit.
- Mașină de șlefuit nu este potrivită pentru lucrul pe suprafețe umede.
- Înainte de a conecta mașina de șlefuit la rețeaua electrică, verificați dacă butonul de comutare nu este în poziția pornit.
- Țineți întotdeauna cablul de alimentare al mașinii departe de părțile în mișcare ale mașinii de șlefuit.
- Când se utilizează mașina de șlefuit deasupra capului operatorului, se poartă ochelari de protecție sau ochelari împotriva stropilor.
- Când utilizați mașina de șlefuit, nu exercitați presiune excesivă asupra acesteia, aceasta ar putea ruina mașina de șlefuit.

**ATENȚIE! Dispozitivul este proiectat să funcționeze în interior.**

**În ciuda construcției inerente sigure, a utilizării măsurilor de siguranță și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de a suferi leziuni în timpul muncii..**

### CONSTRUCȚIE ȘI SCOP

Șlefuitoarele orbitale sunt scule electrice de mână cu izolație clasa II. Dispozitivul este antrenat de un motor comutator monofazat. Șlefuitoarul orbital este destinat șlefuirii și lustruirii suprafețelor din lemn, metal, plastic și alte materiale similare, folosind hârtie abrazivă cu grația corespunzătoare. Datorită utilizării diferitelor forme de tălpi de șlefuit, permite lucrul chiar și în locuri greu accesibile. Domeniile de utilizare ale acestora includ efectuarea de lucrări de renovare și construcție, precum și toate lucrările din domeniul activității independente la nivel amator (DIY).

**Șlefuitoarul nu trebuie folosit pentru șlefuirea materialelor care conțin magneziu, azbest sau suprafețe acoperite cu gips.**

### DESCRIEREA PAGINILOR CU ILUSTRĂȚII GRAFICE

Numerotarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în paginile cu grafică ale acestui manual.

1. Comutator de pornire
  2. Mâner de lucru
  3. Racord de extragere a prafului
  4. Talpă de lucru
  5. Velcro pentru atașarea hârtiei abrazive
- \* Pot exista diferențe între desen și produs.

### EXPLICAȚIA PICTOGRAMELOR UTILIZATE:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. ATENȚIE! Luați precauții speciale!
2. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea!
3. A doua clasă de protecție.
4. Folosiți echipament individual de protecție (ochelari de protecție, protecție auditivă, mască de praf).
5. Deconectați dispozitivul înainte de reparație.
6. Utilizați îmbrăcăminte de protecție.
7. Protejați dispozitivul împotriva umezelii.
8. Țineți copiii departe de unealtă.

### PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

## SELECTAREA HĂRTIEI ABRAZIVE

Hărtia abrazivă cu granulație grosieră este potrivită pentru degroșarea majorității materialelor, iar granulația mai fină este folosită pentru lucrările de finisare.

- Când suprafața nu este plană, începeți să lucrați cu hărtie cu granulație grosieră și continuați până când suprafața este uniformă.
- Apoi utilizați hărtie cu granulație medie pentru a îndepărta orice urme rămase după prelucrare cu hărtie cu granulație grosieră.
- Pentru finalizare utilizați hărtia cu granulație fină pentru operația de finisare.

## ÎNCĂRCAREA HĂRTIEI ABRAZIVE

Șlefuitorul are o talpă de lucru cu așa-numitul Velcro, care permite înlocuirea ușoară și rapidă a hărtiei abrazive.

**Trebue folosit o hărtie abrazivă perforată, astfel încât praful să poată ajunge la sistemul de îndepărtare a prafului prin deschiderile din talpa de lucru. Înainte de fiecare schimbare a hărtiei abrazive, curățați talpa de lucru, îndepărtând orice praf și toate impuritățile de pe acesta, folosind, de exemplu, o perie sau o pensulă.**

Șlefuitorul are cleme pentru atașarea hărtiei abrazive la talpă.

- Selectați gradația de hărtie abrazivă adecvată pentru munca planificată.
- Pentru a înmuia hărtia, frecăți partea netedă de marginea, de exemplu, unei mese.
- Slăbiți clemele de fixare a hărtiei abrazive **fig. A4**.
- Puneți hărtia abrazivă pe talpa șlefuitorului **fig. A4**.
- Asigurați-vă că găurile din hărtie abrazivă și talpa de lucru (4) se suprapun complet.
- Îndoii ambele capete ale hărtiei abrazive peste marginile tălpi de șlefuit.
- Strângeți clemele de fixare de hărtie abrazivă **fig. A4**.
- Asigurați-vă că hărtia abrazivă este atașată bine.

**Hărtia abrazivă trebuie să se potrivească perfect pe talpa de șlefuit. Nu trebuie să existe nici-un joc. Dacă hărtia iese în timpul șlefuirii, îndepărtați clemele de prindere pentru slăbirea prinderii, ceea ce va prelungi semnificativ durata de viață a benzii de hărtie abrazivă instalate.**

## EXTRAGEREA PRAFULUI

Șlefuitorul orbital din echipamentul său are atașat un recipient de colectare a prafului pentru a menține suprafața prelucrată curată.

- Împingeți record de extragere a prafului **fig. B1**. Un furtun de aspirator poate fi conectat la record pentru a aspira praful.
- Verificați dacă recipientul pentru praf este bine așezat pe orificiul de evacuare a prafului trăgând ușor recipientul pentru praf

## OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA A ȘLEFUITORULUI

### PORNIREA / OPRIREA

**Tensiunea de la rețea trebuie să corespundă tensiunii specificate pe plăcuța de identificare a șlefuitorului.**

**Pornire** - gâștiți butonul comutator în poziția ON (**fig. C1**).

**Oprire** - gâștiți butonul comutator în poziția ON (**fig. C2**).

### OPERAREA ȘLEFUITORULUI ORBITAL

- În timpul funcționării, întreaga suprafață de șlefuit a tălpii de lucru trebuie să se sprijine pe suprafața tratată.
- Ar trebui să exercitați o presiune moderată asupra șlefuitorului, să-l deplasați peste piesa de prelucrat cu mișcări de rotație, în direcția transversală sau longitudinală.
- Utilizați hărtie abrazivă cu granulație grosieră pentru lucrări de degroșare și granulație fină pentru lucrările de finisare. Tipul de hărtie abrazivă este cel mai bine selectat prin încercare.
- Când terminați șlefuirea, reduceți presiunea asupra șlefuitorului și ridicați-l deasupra suprafeței prelucrate și apoi opriți-l.

### OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

**Înainte de a începe orice activitate de instalare, reglare, reparare sau întreținere, deconectați ștecherul cablului de alimentare de la priză.**

### ÎNȚEȚINEREA ȘI DEPOZITAREA

- Se recomandă curățarea dispozitivului imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o pensulă sau suflați-l cu aer comprimat la presiune scăzută. Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora piesele din plastic.
- Curățați fanetele de ventilație din carcasa motorului în mod regulat pentru a preveni supraîncălzirea dispozitivului.

- În cazul unor scântei excesive pe comutator, apălați la o persoană calificată pentru verificarea stării perilor de cărbune a motorului unei persoane calificate
- Depozitați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.

## ÎNLOCUIREA PERILOR DE CĂRBUNE

**Perile de cărbune uzate ale motorului uzate (mai scurte decât 5 mm), arse sau crăpate trebuie înlocuite imediat Ambele perii sunt întotdeauna înlocuite în același timp.**

**Înlocuirea perilor de cărbune trebuie să fie încredințată numai unei persoane calificate, folosind piese originale.**

Toate tipurile de defecte trebuie eliminate de către service-ul autorizat al producătorului

## VALORI NOMINALE

| Polizor oscilant 51G326                              |                         |
|--|-------------------------|
| Parametru  | Valoare                 |
| Tensiune de alimentare                               | 230 VAC                 |
| Frecvența puterii                                    | 50 Hz                   |
| Putere   | 150 wați (Imprimare)    |
| Lungimea cablului de alimentare                      | ≥3m                     |
| Viteza maximă de rotație și nici o sarcină           | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensiunea piciorului de șlefuire                   | 90 x 187 mm             |
| Clasa de protecție                                   | II                      |
| Evaluare IP  | IPX0                    |
| Masă   | 1,28kg                  |
| Anul de fabricație                                   |                         |
| 51G326 înseamnă atât tipul, cât și denumirea mașinii |                         |

## DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Nivelul presiunii acustice        | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$         |
| Nivelul de putere acustică        | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$         |
| Valoarea accelerației vibrațiilor | $a_h = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris de: nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde K este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise prin valoarea accelerațiilor vibrațiilor  $a_h$  (unde K este incertitudinea de măsurare). Nivelul presiunii acustice emise  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și valoarea accelerației  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu EN 62841-1:2015. Nivelul de vibrație declarat  $a_h$  poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru a evalua inițial expunerea la vibrații.

Nivelul de vibrație declarat este reprezentativ numai pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. Dacă dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul vibrațiilor se poate schimba. Un nivel mai ridicat de vibrații va fi afectat de întreținerea insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Motivele prezentate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de funcționare.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, este necesar să se țină seama de perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru funcționare. După o estimare amănunțită a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi mult mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, ar trebui introduse măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea ciclică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, protecția temperaturii corespunzătoare a mâinii și buna organizare a muncii.

## PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele de alimentare electrică nu pot fi aruncate împreună cu gunoii menajer obișnuiți, ci trebuie returnate spre reciclare întreprinderilor specializate. Informațiile despre înlăturarea produsului sunt oferite de vânzător sau de autoritățile locale. Echipamentul electronic și electric uzat conține substanțe care nu sunt indiferente pentru mediul înconjurător. Echipamentul care nu a fost reciclat constituie un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

\* Sub rezerva modificărilor.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (în continuare: „Manualul”), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele și compozițiile sale aparțin exclusiv Grupului Topex și sunt supuse protecției legale în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind dreptul de autor și drepturile

conexa ( J . O . 2006 Nr. 90 Poz. 631 cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea și modificarea în scopuri comerciale a Regulului Manual și a elementelor sale individuale, fără acordul Grupa Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Condițiile de garanție și descrierea procedurii în cazul unei reclamații sunt cuprinse în Cardul de garanție atașat.

## UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА). ВІБРАЦІЙНА ШЛІФУВАЛЬНА МАШИНА 51G326

**УВАГА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ З БЕЗПЕКИ ВІБРАЦІЙНОЇ ШЛІФМАШИНИ

Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні корпусу, оскільки шліфувальна поверхня може торкатися його фазного кабелю живлення. Пошкодження кабелю, що перебуває «під напругою», може призвести до того, що відкриті металеві деталі електроінструмента також опиняться під напругою, внаслідок чого може відбутися ураження оператора інструмента електричним струмом.

Під час шліфування дерев'яних та металевих поверхонь, покритих фарбою з додаванням свинцю, може утворюватися шкідливий/токсичний пил. Контакт такого пилу зі шкірою або його вдихання може становити загрозу для здоров'я оператора шліфмашини або сторонніх осіб. Використовуйте відповідні засоби індивідуального захисту, як-от фільтруючі напівмаски, захисні окуляри. Підключіть систему видалення пилу.

### ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ШЛІФМАШИНИ

- Під час роботи міцно тримайте шліфмашину обома руками.
- Перед тим як увімкнути шліфмашину, переконайтеся, що закріплені на ній шліфувальний лист не торкається матеріалу, який буде оброблятися.
- Перед тим як увімкнути шліфмашину, переконайтеся, що шліфувальний лист надійно закріплений, а затискні кріплення листа перебувають у положенні затискання.
- Заборонено торкатися працюючих частин шліфмашини.
- Заборонено відкладати шліфмашину після виконання раніше, ніж зупиняться всі працюючі частини.
- Використовуйте захисну маску, якщо під час шліфування утворюється пил. Пил, що утворюється під час шліфування поверхонь, покритих фарбою з додаванням свинцю, а також деяких видів деревини і металу, є шкідливим.
- Вагітним жінкам і дітям заборонено входити до приміщення, в якому за допомогою шліфмашини відбувається зняття фарби зі сполукми свинцю.
- У приміщенні, в якому за допомогою шліфмашини відбувається зняття фарби зі сполукми свинцю, заборонено їсти, пити та курити.
- Не використовуйте довгі подожувачі.

### ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ШЛІФМАШИНОЮ

- Під час роботи зі шліфмашиною завжди використовуйте захисні протишумові навушники та захисну напівмаску.
- Шліфмашина не призначена для вологого шліфування.
- Перед тим як увімкнути шліфмашину в розетку, переконайтеся, що кнопка вимикача перебуває у положенні «Вимк. (OFF)».
- Кабель живлення шліфмашини завжди тримайте подалі від її рухомих частин.
- Під час роботи шліфмашиною над головою використовуйте захисні окуляри.
- Під час роботи зі шліфмашиною уникайте надмірного тиску на неї, щоб не спричинити її зупинки.

**УВАГА! Електроінструмент призначений для роботи всередині приміщення.**

Незважаючи на використання безпечної за проєктом конструкції інструмента, засобів індивідуального захисту та додаткових засобів захисту, завжди існує залишковий ризик травмування під час роботи.

### КОНСТРУКЦІЯ ТА ПРИЗНАЧЕННЯ

Вібраційні шліфмашини – це ручні електроінструменти з II класом захисту від ураження електричним струмом. За роботу інструмента відповідає однофазний колекторний двигун. Вібраційна

шліфмашина призначена для шліфування і полірування поверхонь з дерева, металу, пластику та інших подібних матеріалів за допомогою шліфувальних листів відповідної зернистості. Завдяки шліфувальним підшовам різної форми працювати з інструментом можна навіть у важкодоступних місцях. Шліфмашина призначена для використання під час ремонтно-будівельних робіт, а також усіх робіт у сфері майстрування.

**Заборонено використовувати шліфмашину для шліфування матеріалів, що містять магніт, азбест, або поверхонь з гіпсовим покриттям.**

### ОПИС ГРАФІЧНИХ СТОРІНОК

Подана нижче нумерація стосується частин інструмента, показаних на графічних сторінках цієї інструкції.

1. Вимикач
  2. Основна рукоятка
  3. Патрубок для віддалення пилу
  4. Шліфувальна підшова
  5. Затискне кріплення для шліфувального листа
- \* Між малюнком та виробом можуть бути відмінності.

### ПОЯСНЕННЯ ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. УВАГА! Будьте особливо обережними!
2. Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь описаних у ній попереджень та правил безпеки!
3. Другий клас захисту.
4. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, захисні навушники, пілозахисну маску).
5. Перед тим як ремонтувати інструмент, відімкніть його від мережі.
6. Використовуйте захисний одяг.
7. Беріть інструмент від потрапляння вологи.
8. Не допускайте дітей до інструмента.

### ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

#### ВИБІР ШЛІФУВАЛЬНОГО ЛИСТА

- Крупнозернисті шліфувальні листи призначені для чорнотової обробки більшості матеріалів, а дрібнозернисті – для чистої.
- Якщо поверхня нерівна, почніть працювати з крупнозернистим листом, продовжуючи роботу до отримання рівної поверхні.
  - Після цього використовуйте середньозернисті лист щоб усунути сліди обробки крупнозернистим листом.
  - Насамкінець використовуйте дрібнозернисті лист для чистої обробки.

#### ВСТАНОВЛЕННЯ ШЛІФУВАЛЬНОГО ЛИСТА

Шліфмашина обладнана шліфувальною підшовою з т. зв. липучкою, що дозволяє легко і швидко змінювати шліфувальні листи.

**Використовуйте перфоровані шліфувальні листи, щоб пил міг проходити крізь отвори шліфувальної підшови до системи видалення пилу. Перед кожною зміною шліфувального листа необхідно очистити підшошу від пилу та інших забруднень, наприклад за допомогою щітки або пензля.**

Шліфмашина обладнана затискними кріпленнями для фіксації шліфувального листа на підшові.

- Виберіть потрібний розмір шліфувального листа відповідно до запланованої роботи.
- Щоб зробити лист м'якшим, потріть його гладенькою стороною до, наприклад, краю стола.
- Послабте затискні кріплення для шліфувального листа **мал. А4**.
- Покладіть шліфувальний лист на підшошу шліфмашини **мал. А4**.
- Переконайтеся, що отвори (перфорація) на листі і підшові (4) повністю співпадають.
- Загніть обидва кінці шліфувального листа на краях підшови шліфмашини.
- Затисніть затискні кріплення для шліфувального листа **мал. А4**.
- Переконайтеся, що шліфувальний лист міцно закріплений.

Шліфувальний лист повинен щільно прилягати до шліфувальної підшви. Не повинно бути жодних провисань. Якщо під час шліфування лист витягнеться, необхідно усунути провисання. Це допоможе користуватись встановленим листом протягом довгого часу.

#### ВИДАЛЕННЯ ПИЛУ

Вібраційна шліфмашина укомплектована контейнером для збору пилу, що призначений для підтримання чистоти поверхні, що обробляється.

- Встане патрубок для видалення пилу **мал. В1**. Для видалення пилу до патрубку можна приєднати шланг пилососа.
- Перевірте надійність закріплення контейнера для пилу на патрубку, легко потягнувши за контейнер.

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ШЛІФМАШИНИ УВМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ

Напряга мережі повинні відповідати напрузі, зазначеній на інформаційній табличці (шильдї) шліфмашини.

**Увмкнення** – перемкнути кнопку вимикача в позицію «Увмк. (ON)» (**мал. С1**).

**Вимкнення** – перемкнути кнопку вимикача в позицію «Вимк. (OFF)» (**мал. С2**).

#### РОБОТА З ВІБРАЦІЙНОЮ ШЛІФМАШИНОЮ

- Під час роботи вся поверхня шліфуючої підшви повинна знаходитись на поверхні, що обробляється.
- Помірно натискайте на шліфмашину, переміщуючи її по поверхні, що обробляється, обертальними рухами впоперек або вздовж.
- Для чорнового шліфування використовуйте крупнозернистий шліфувальний лист, а для чистового – дрібнозернистий. Шліфувальний лист найкраще обирати шляхом спроб.
- Завершивши полірування, зменште натиск на шліфмашину, підніміть її над поверхнею, і лише після цього вимкніть.

#### ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Перед виконанням будь-яких дій, пов'язаних зі встановленням, налаштуванням, ремонтом чи технічним обслуговуванням, вийміть вилку електроінструмента з розетки.

#### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендовано очистити електроінструмент одразу після кожного використання.
- Не використовуйте для очищення воду або інші рідини.
- Чистити інструмент можна пензлем або шляхом продування стисненим повітрям низького тиску. Не використовуйте засоби для чищення або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластичні деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріву інструмента.
- У випадку надмірного іскріння на колекторі зверніться до кваліфікованого працівника з проханням перевірити стан вуглецевих щіток.
- Зберігайте пристрій в сухому, недоступному для дітей місці.

#### ЗАМІНА ВУГІЛЬНИХ ЩІТОК

Зношені (коротші ніж 5 мм), обгорілі або потрескані вугільні щітки двигуна необхідно негайно замінити. Обидві вугільні щітки завжди замінюються одночасно.

Заміну вуглецевих щіток повинен здійснювати виключно кваліфікований працівник із застосуванням оригінальних деталей.

Усі дефекти усуває авторизований сервісний центр виробника

#### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

| Ковиальна болгарка 51G326                                  |                                  |
|--|----------------------------------|
| Параметр   | Цінність                         |
| Напряга живлення   | 230 VAC                          |
| Частота живлення   | 50 Гц                            |
| Міць   | 150 Вт (друк)                    |
| Довжина шнура живлення                                     | ≥3м                              |
| Максимальна швидкість обертання і відсутність навантаження | 12000 <sup>хв<sup>-1</sup></sup> |
| Розмір шліфувальної ноги                                   | 90 x 187 мм                      |
| Клас захисту   | II                               |
| Рейтинг IP   | IPX0                             |
| Масового   | 1,28кг                           |
| Рік випуску  |                                  |

#### ДАНІ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЮ

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Рівень акустичного тиску      | $L_{pA} = 84,7 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$   |
| Рівень звукової потужності    | $L_{WA} = 95,7 \text{ дБ(A)} K = 3 \text{ дБ(A)}$   |
| Значення прискорення вібрації | $a_{h} = 3,419 \text{ м/с}^2 K = 1,5 \text{ м/с}^2$ |

#### Інформація про шум і вібрацію

Шум, що випромінюється пристроєм, описується: випромінюванням рівнем звукового тиску  $L_{pA}$  і рівнем звукової потужності  $L_{WA}$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання). Вібрації, що випускаються пристроєм, описуються значенням вібраційних прискорень  $a_h$  (де  $K$  - невизначеність вимірювання).

Рівень звукового тиску  $L_{pA}$ , рівень звукової потужності  $L_{WA}$  та значення прискорення  $a_h$  були виміряні відповідно до EN 62841-1:2015. Заявлений рівень вібрації  $a_h$  може бути використаний для порівняння пристроїв і для початкової оцінки вібраційного впливу. Заявлений рівень вібрації є репрезентативним тільки для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій використовується для інших застосувань або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитись. На більш високий рівень вібрації вплине недостатнє або занадто рідкісне обслуговування пристрою. Наведені вище причини можуть збільшити вплив вібрації протягом усього періоду експлуатації.

Для того щоб точно оцінити вплив вібрації, необхідно враховувати періоди, коли пристрій вимкнено або коли він вклучений, але не використовується для роботи. Після ретельної оцінки всіх факторів загальний вібраційний вплив може виявитись набагато нижче.

З метою захисту користувача від впливу вібрації слід вести додаткові заходи безпеки, такі як: циклічне обслуговування пристрою і робочих інструментів, захист відповідної температури руки і правильна організація роботи.

#### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Пристрій з електричним живленням не слід викидати разом з побутовими відходами – їх необхідно віддати для утилізації на відповідних підприємствах. Інформацію щодо утилізації пристрою надає продавець або органи місцевого самоврядування. Зупити електричні та електронні пристрої містять речовини, які не є нейтральними для навколишнього середовища. Неперероблені пристрої становлять потенційну загрозу для навколишнього середовища та здоров'я людей.

\* Ми залишаємо за собою право вносити зміни.

Командитне товариство «Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» зі штаб-квартирою у Варшаві, вул. Попранчна, 2/4 (далі: «Група Торех») інформує, що всі авторські права на вміст цієї інструкції (далі: «Інструкція»), зокрема на текст, розміщені фотографії, схеми, малюнки, а також її макет, належать виключно Група Торех і охороняються законом відповідно до закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право та суміжні права» (єдиний текст Урядовий вісник від 2006 р. № 90 поз. 631 з пін. зм.). Суворо заборонено копіювати, обробляти, публікувати та змінювати в комерційних цілях вміст цієї інструкції та окремих її частин без письмової згоди Група Торех. Порушення цієї вимоги може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності. Гарантійні умови та опис дій у разі виникнення скарг знаходяться в доданому Гарантійному талоні.

#### DE ENTRANSLATION (USER) HANDBUCH OSZILLIERENDE MÜHLE51G326

HINWEIS: BEVOR SIE EIN ELEKTROWERKZEUG VERWENDEN, LESEN SIE BITTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE ES FÜR DIE WEITERE VERWENDUNG AUF.

#### SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE OSZILLIERENDE SCHLEIFMASCHINE

Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Oberflächen, da die Schleiffläche mit ihrem eigenen Draht in Berührung kommen kann. Ein Ausfall des "stromführenden" Drahtes kann dazu führen, dass freilegende Metallteile des Elektrowerkzeugs "unter Strom gesetzt" werden und der Bediener einen Stromschlag erleidet.

Beim Schleifen von Holz- und Metalloberflächen, z.B. mit Blei

lackierten, können schädliche/giftige Stäube entstehen. Der Kontakt oder das Einatmen solcher Stäube kann die Gesundheit des Bedienungspersonals oder der Umstehenden gefährden. Es sollte eine geeignete persönliche Schutzausrüstung verwendet werden, z. B. Filter-Halbmasken, Schutzbrillen. Eine Entstaubungsanlage muss angeschlossen werden.

#### VOR DER VERWENDUNG DER MÜHLE

- Zum Zeitpunkt des Gebrauchs sollte die Mühle mit beiden Händen fest gehalten werden.
- Bevor Sie die Schleifmaschine einschalten, stellen Sie sicher, dass sie das Material, das mit Schleifpapier verarbeitet werden soll, nicht berührt.
- Stellen Sie vor dem Einschalten der Schleifmaschine sicher, dass das Schleifpapier sicher fixiert ist und sich die Papierspannhebel in der Papierspannposition befinden.
- Berühren Sie nicht Teile der Mühle, die sich in Bewegung befinden.
- Legen Sie die Mühle nach dem Ausschalten nicht ab, bevor die beweglichen Teile stehen bleiben.
- Eine Schutzmaske sollte verwendet werden, wenn sich beim Schleifen Staub bildet. Staub, der sich beim Schleifen von Oberflächen bildet, die mit Bleifarbe lackiert sind, einige Holz- und Metallarten sind schädlich.
- Schwangere Frauen und Kinder sollten keinen Raum betreten, in dem bleihaltige Farbe mit einer Mühle entfernt wird.
- In einem Raum, in dem bleihaltige Farbe mit Hilfe einer Mühle entfernt wird, ist es verboten zu essen, zu trinken oder zu rauchen.
- Die Verwendung von langen Verlängerungskabeln sollte vermieden werden.

#### WÄHREND DER VERWENDUNG DER MÜHLE

- Wenn Sie mit einem Schleifer arbeiten, verwenden Sie immer Ohr und eine schützende Halbmaske.
- Die Mühle ist nicht für Nassarbeiten geeignet.
- Bevor Sie die Schleifmaschine an das Netzwerk anschließen, überprüfen Sie, ob sich die Schalttaste nicht in der Ein-Position befindet.
- Halten Sie das Netzkabel des Geräts immer von den beweglichen Teilen der Schleifmaschine fern.
- Bei der Arbeit mit einer Schleifmaschine über dem Kopf des Bedieners sollten eine Schutzbrille oder eine Anti-Chip-Brille verwendet werden.
- Wenn Sie die Mühle verwenden, üben Sie keinen übermäßigen Druck darauf aus, der zum Stoppen der Mühle führen könnte.

**BEMERKUNG! Das Gerät wird für die Arbeit in Innenräumen verwendet.**

**Trotz der Verwendung einer konstruktionssicheren Konstruktion, der Anwendung von Schutzmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht während des Betriebs immer die Gefahr von Restverletzungen.**

#### KONSTRUKTION UND ZWECK

Oszillierende Schleifmaschinen sind Handwerkzeuge mit Isolierung der Klasse II. Angetrieben werden die Geräte von einem einphasigen Kommutatormotor. Die oszillierende Schleifmaschine ist zum Schleifen und Polieren von Holz-, Metall-, Kunststoff- und anderen ähnlichen Oberflächen unter Verwendung von Schleifpapier mit entsprechender Abstufung konzipiert. Dank der Verwendung verschiedener Formen von Arbeitsfüßen können Sie auch an schwer zugänglichen Stellen arbeiten. Die Einsatzgebiete sind die Durchführung von Renovierungs- und Bauarbeiten sowie alle Arbeiten im Bereich der selbständigen Amateurtätigkeit (DIY).

**Das Schleifergerät darf nicht zum Mahlen von magnesiumhaltigen Materialien oder mit Gips bedeckten Oberflächen verwendet werden.**

#### BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN

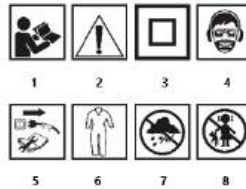
Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs angezeigt werden.

1. Schalter
2. Hauptgriff
3. Staubabsaugung Anschluss
4. Arbeitsfuß
5. Schleifpapierklemme

\* Es kann Unterschiede zwischen der Zeichnung und dem

Produkt geben.

#### ERLÄUTERUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME:



1. **BEMERKUNG!** Treffen Sie besondere Vorsichtsmaßnahmen!
2. Lesen Sie die Bedienungsanleitung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsbedingungen!
3. Zweite Schutzklasse.
4. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
5. Trennen Sie das Gerät vor der Reparatur.
6. Verwenden Sie Schutzkleidung.
7. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
8. Lassen Sie keine Kinder an das Werkzeug heran.

#### VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

##### AUSWAHL AN SANDPAPIER

Schleifpapier mit dickerer Maserung eignet sich zum Scruppen der meisten Materialien, und Papier mit feinerer Maserung wird in der Endbearbeitung verwendet.

- Wenn die Oberfläche nicht gleichmäßig ist, beginnen Sie die Arbeit mit grobem Papier und fahren Sie fort, bis die Oberfläche nivelliert ist.
- Verwenden Sie dann mittelkörniges Papier, um Spuren zu entfernen, die bei der Grobpapierbehandlung übrig geblieben sind.
- Verwenden Sie schließlich feinkörniges Papier, um den Veredelungsvorgang durchzuführen.

##### SANDPAPIER-ANWENDUNG

Die Schleifmaschine verfügt über einen Arbeitsfuß mit dem sogenannten Velcro, der einen einfachen und schnellen Austausch von Schleifpapier ermöglicht.

**Perforiertes Schleifpapier sollte so verwendet werden, dass Staub durch die Öffnungen in der Arbeitslegierung zum Staubentwässerungssystem gelangen kann. Vor jedem Wechsel des Schleifpapiers sollte der Arbeitsfuß gereinigt werden, wobei Staub und Verunreinigungen entfernt werden sollten, z. B. mit einer Bürste oder einer Bürste.**

Der Schleifer hat Klemmen zum Befestigen von Schleifpapier am Fuß.

- Wählen Sie die Abstufung des Schleifpapiers, die der geplanten Arbeit entspricht.
- Um das Papier weich zu machen, reiben Sie die glatte Seite an der Kante, z.B. eines Tisches.
- Schleifpapierklemmen lösen , **Abb. A4.**
- Schleifpapier auf den Fuß der Schleifmaschine legen , **Abbildung A4.**
- Stellen Sie sicher, dass die Löcher im Schleifpapier und der Arbeitsfuß (4) vollständig übereinstimmen.
- Biegen Sie beide Enden des Schleifpapiers an den Rändern des Schleiffußes.
- Ziehen Sie die Schleifpapierklemmen **fest Abb. A4.**
- Stellen Sie sicher, dass das Schleifpapier sicher befestigt ist.

**Schleifpapier muss eng an den Fuß der Mühle anliegen. Es darf keine Lockerheit geben. Wenn beim Schleifen das Papier herausgezogen wird, sollte die Lockerung entfernt werden, wodurch die Lebensdauer des angenommenen Schleifpapierstreifens erheblich verlängert wird.**

#### STAUBABLEITUNG

Der Oszillierende Schleifer ist mit einem Behälter zum Sammeln von Staub ausgestattet, um die Sauberkeit der Werkstückoberfläche zu erhalten.

- Setzen Sie den Staubabsauganschluss **ein Abb. B1** Ein Schlauch aus dem Staubsauger kann an den Stecker angeschlossen werden, um Staub abzusaugen.
- Überprüfen Sie die Sicherheit des Einbettens des Staubbehälters in den Staubaustrittsstummel, indem Sie den Staubbehälter leicht ziehen

#### BETRIEB UND WARTUNG DER MÜHLE

## EIN/AUS

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild der Mühle angegebenen Spannung entsprechen.

**Ein** - Schalten Sie die Schaltertaste in poz ON (**Abb. C1**).

**Herunterfahren** - Schalten Sie die Schaltertaste in POZ ON ein (**Abb. C2**).

## OSZILLIERENDE MÜHLENARBEIT

- Während des Betriebs muss die gesamte Schleiffläche des Arbeitsfußes auf der Werkstückoberfläche aufliegen.
- Üben Sie mäßigen Druck auf die Mühle aus, bewegen Sie sie über das Material, das mit Rotationsbewegungen in Quer- oder Längsrichtung verarbeitet wird.
- Für grobe Arbeiten verwenden Sie Schleifpapier mit gröberer Maserung und für die Endbearbeitung mit Feinkorn. Die Art des Schleifpapiers wird am besten durch Versuch ausgewählt.
- Reduzieren Sie beim Abschleifen des Polierens den Druck auf die Schleifmaschine und heben Sie sie über das Werkstück und schalten Sie sie erst dann aus.

## BETRIEB UND WARTUNG

**Bevor Sie mit der Installation, Einstellung, Reparatur oder Wartung fortfahren, entfernen Sie den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose.**

## WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung.
- Das Gerät sollte mit einer Bürste gereinigt oder mit Niederdruckdruckluft geblasen werden. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel, da diese Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungslücken im Motorgehäuse, um eine Überhitzung des Gerätes zu verhindern.
- Lassen Sie im Falle eines übermäßigen Funken am Kommutator den Zustand der Kohlebürsten des Motors von einer qualifizierten Person überprüfen.
- Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

## ERSATZ VON KOHLEBÜRSTEN

**Abgenutzte (kürzer als 5 mm), verbrannte oder rissige Kohlebürsten des Motors sollten sofort ausgetauscht werden. Beide Bürsten werden immer gleichzeitig ausgetauscht.**

**Der Austausch von Kohlebürsten sollte nur einer qualifizierten Person anvertraut werden, die Originalteile verwendet.**

Alle Arten von Mängeln sollten vom autorisierten Dienst des Herstellers behoben werden.

## EINSCHALTQUOTEN

| Oszzillierende Schleifmaschine 51G326 |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| Parameter                             | Wert                   |
| Versorgungsspannung                   | 230 V Wechselstrom     |
| Netzfrequenz                          | 50 Hz                  |
| Macht                                 | 150 Watt (Drucken)     |
| Länge des Netzkabels                  | ≥3m                    |
| Maximale Geschwindigkeit ohne Last    | 12000 <sup>min-1</sup> |
| Schleifmaß                            | 90 x 187 mm            |
| Schutzklasse                          | II                     |
| IP-Schutzart                          | IPX0                   |
| Masse                                 | 1,28 kg                |
| Baujahr                               |                        |

51G326 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine

## GERÄUSCH- UND VIBRATIONS DATEN

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Akustisches Druckniveau        | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$<br>$K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Schalleistungspegel            | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$<br>$K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Schwingungsbeschleunigungswert | $a_h = 3,419 \text{ m/s}^2$<br>$K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informationen zu Lärm und Vibrationen

Das vom Gerät emittierte Geräusch wird beschrieben durch: den emittierten Schalldruckpegel  $L_p A$  und den Schalleistungspegel  $L_{WA}$

(wobei  $K$  die Messunsicherheit ist). Die von der Vorrichtung emittierten Schwingungen werden durch den Wert der Schwingungsbeschleunigungen  $a_h$  (wobei  $K$  die Messunsicherheit ist) beschrieben.

Der emittierte Schalldruckpegel  $L_p A$ , der Schalleistungspegel  $L_{WA}$  und der Beschleunigungswert  $a_h$  wurden nach EN 62841-1:2015 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel  $a_h$  kann verwendet werden, um Geräte zu vergleichen und zunächst die Schwingungsbelastung zu beurteilen.

Der angegebene Schwingungspegel ist nur für die grundlegenden Anwendungen des Gerätes repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitswerkzeugen verwendet wird, kann sich der Vibrationspegel ändern. Ein höheres Vibrationsniveau wird durch unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinträchtigt. Die oben genannten Gründe können die Exposition gegenüber Vibrationen während der gesamten Betriebsdauer erhöhen. **Um die Exposition gegenüber Vibrationen genau abschätzen zu können, müssen die Zeiträume berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder wenn es eingeschaltet, aber nicht für den Betrieb verwendet wird. Nach einer gründlichen Abschätzung aller Faktoren kann sich die Gesamtschwingungsbelastung als viel geringer herausstellen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen eingeführt werden, wie z. B.: zyklische Wartung des Geräts und der Arbeitsgeräte, Schutz der angemessenen Handtemperatur und ordnungsgemäße Arbeitsorganisation.

## UMWELTSCHUTZ



Elektrisch betriebene Produkte sollten nicht mit dem Hausmüll entsorgt, sondern in geeigneten Einrichtungen entsorgt werden. Informationen über die Entsorgung werden vom Verkäufer des Produkts oder den örtlichen Behörden zur Verfügung gestellt. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Stoffe, die der Umwelt gegenüber nicht gleichgültig sind. Unplastikfreie Geräte stellen ein potenzielles Risiko für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

\* Das Recht, Änderungen vorzunehmen, bleibt vorbehalten.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, Pograniczna-Straße 2/4 (im Folgenden: "Topex-Gruppe") informiert, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Anweisung (im Folgenden: "Anweisung"), einschließlich m.in. ihrer Texte, Fotos, Diagramme, Zeichnungen sowie ihrer Kompositionen, ausschließlich der Topex-Gruppe gehören und dem Rechtsschutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 unterliegen, über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (z. B. Gesetzblatt von 2006 Nr. 90 Poz 631, in der geänderten Fassung). Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Modifizieren der gesamten Instruktion sowie ihrer einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftlich erteilte Zustimmung der Topex Gruppe ist strengstens untersagt und kann zu einer zivil- und strafrechtlichen Haftung führen.

Die Garantiebedingungen und die Beschreibung des Verfahrens im Falle einer Reklamation sind in der beigefügten Garantiekarte enthalten.

## CZ TRANSLATION (UŽIVATELSKÁ) PŘÍRUČKA OSCILAČNÍ BRUSKA51G326

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TUTO PŘÍRUČKU A ULOŽTE JI PRO DALŠÍ POUŽITÍ.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO OSCILAČNÍ BRUSKU

**Držte elektrické nářadí za izolované povrchy, protože brusný povrch může přijít do styku s vlastním drátem. Porucha "živého" drátu může způsobit, že exponované kovové části elektrického nářadí budou "pod napětím" a mohou způsobit úraz obsluhy elektrickým proudem.** Při broušení dřevěných a kovových povrchů, např. natřených barvami s přídavkem olova, může vznikat škodlivý/toxický prach. Kontakt nebo vdechování takového prachu může ohrozit zdraví obsluhy nebo okolních osob. Měly by být použity vhodné osobní ochranné prostředky, jako jsou filtrační polomasky, ochranné brýle. Musí být připojen systém odsávání prachu.

## PŘED POUŽITÍM BRUSKY

- V době použití by měla být bruska pevně držena oběma rukama.
- Před zapnutím brusky se ujistěte, že se nedotýká materiálu, který má být zpracován brusným papírem.
- Před zapnutím brusky se ujistěte, že je brusný papír bezpečně upevněn a že páčky pro upínání papíru jsou v upínací poloze papíru.

- Nedotýkejte se částí brusky, které jsou v pohybu.
- Nepokládejte brusku po vypnutí dříve, než se její pohyblivé části zastaví.
- Ochranná maska by měla být použita, pokud se během broušení vytvoří prach. Prach vznikající při broušení povrchů natřených olovnatou barvou, některé druhy dřeva a kovu jsou škodlivé.
- Těhotné ženy a děti by neměly vstupovat do místnosti, kde se barva obsahující sloučeniny olova odstraňuje bruskou.
- V místnosti, kde se barva obsahující sloučeniny olova odstraňuje pomocí brusky, je zakázáno jíst, pít nebo kouřit.
- Je třeba se vyvarovat použití dlouhých prodlužovacích kabelů.

### BĚHEM POUŽÍVÁNÍ BRUSKY

- Při práci s bruskou vždy používejte ucho a ochrannou polomasku.
- Bruska není vhodná pro mokré práce.
- Před připojením brusky k síti zkontrolujte, zda tlačítko spínače není v poloze zapnuto.
- Napájecí kabel zařízení vždy držte mimo dosah pohyblivých částí brusky.
- Při práci s bruskou nad hlavou obsluhy je třeba použít brýle nebo brýle proti čipům.
- Při použití brusky na ni nevyvíjejte nadměrný tlak, což by mohlo vést k zastavení brusky.

### POZNÁMKA! Zařízení se používá pro vnitřní práce.

**Navzdory použití konstrukce, která je bezpečná podle návrhu, použití ochranných opatření a dalších ochranných opatření, existuje vždy riziko zbytkových zranění během provozu.**

### KONSTRUKCE A ÚČEL

Oscilační brusky jsou ruční elektrické nářadí s izolací třídy II. Zařízení jsou poháněna jednofázovým komutátorovým motorem. Oscilační bruska je určena pro broušení a leštění dřevěných, kovových, plastových a jiných podobných povrchů pomocí brusného papíru s vhodnou gradací. Díky použití různých tvarů pracovních nohou vám umožní pracovat i na těžko přístupných místech. Oblastmi jejich použití jsou provádění renovačních a stavebních prací, jakož i všech prací v oblasti samostatné amatérské činnosti (DIY).

**Bruska se nesmí používat k mletí materiálů obsahujících hořčík, azbest nebo povrchů pokrytých sádro.**

### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

Následující číslování odkazuje na prvky zařízení zobrazené na grafických stránkách této příručky.

1. Vypínač
2. Hlavní rukojeť
3. Připojení k odsávání prachu
4. Pracovní noha
5. Objímka brusného papíru

\* Mezi výkresem a produktem mohou být rozdíly.

### VYSVĚTLENÍ POUŽITÝCH PIKTOGRAMŮ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. POZNÁMKA! Přijmete zvláštní opatření!
2. Přečtěte si návod k použití, dodržujte varování a bezpečnostní podmínky v něm obsažené!
3. Druhá třída ochrany.
4. Používejte osobní ochranné prostředky (ochranné brýle, chrániče sluchu, masku proti prachu).
5. Před opravou odpojte zařízení.
6. Používejte ochranný oděv.
7. Chraňte zařízení před vlhkostí.
8. Nedovolte dětem nástroj.

### PŘÍPRAVA NA PRÁCI

#### VÝBĚR BRUSNÉHO PAPIŘU

Brusný papír se silnějším zrnem je vhodný pro hrubování většiny materiálů a papír s jemnějším zrnem se používá při dokončovacích pracích.

- Když povrch není rovnoměrný, začněte pracovat s hrubým papírem a pokračujte, dokud není povrch vyrovnán.
- Poté použijte středně zrnitý papír k odstranění stop, které zbyly z hrubého papíru.
- Nakonec použijte k provedení dokončovací operace jemnozrný papír.

#### APLIKACE BRUSNÉHO PAPIŘU

Bruska má pracovní patku s tzv. Velcro, což umožňuje snadnou a rychlou výměnu brusného papíru.

**Měl by být použit perforovaný brusný papír, aby se prach dostal otvory v pracovní slitině do systému odvodu prachu. Před každou výměnou brusného papíru by měla být pracovní noha vyčištěna, odstraněn prach a nečistoty z ní například pomocí štětce nebo kartáče.**

- Bruska má svorky pro upevnění brusného papíru k noze.
- Zvolte gradaci brusného papíru odpovídající plánované práci.
- Chcete-li papír změkčit, ořete hladkou stranu o okraj, např. stolu.
- Uvolněte svorky brusného papíru , **obr. Odpověď č. 4**.
- Umístěte brusný papír na patu brusného stroje , **obrázek A4**.
- Ujistěte se, že otvory v brusném papíru a pracovní patce (4) se zcela shodují.
- Ohněte oba konce brusného papíru na okrajích nohy brusky.
- Utáhněte svorky brusného papíru **obr. Odpověď č. 4**.
- Ujistěte se, že je brusný papír bezpečně připevněn.

**Brusný papír musí těsně přiléhat k noze brusky. Nemůže existovat žádná mezera. Pokud se během broušení papír vytáhne, mělo by být odstraněno uvolnění, což výrazně prodlouží životnost předpokládaného pásu brusného papíru.**

#### ODVOD PRACHU

Oscilační bruska je vybavena nádobou pro sběr prachu pro udržení čistoty povrchu obrobku.

- Vložte připojení k odsávání prachu **Obr. B1**. Ke konektoru lze připojit hadici z vysavače pro odsávání prachu.
- Zkontrolujte jistotu vložení nádoby na prach na výstupní pahýl tím, že lehce vytáhnete nádobu na prach

#### PROVOZ A ÚDRŽBA BRUSKY

##### ZAPNUTO/VYPNUTO

**Sít'ové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku brusky.**

Zapnuto - přepněte tlačítko spínače v poz ON (**obr. C1**).

**Shutdown** - přepněte tlačítko spínače v POZ ON (**obr. C2**).

##### OSCILAČNÍ BRUSKY

- Během provozu musí celá brusná plocha pracovní patky spočívat na povrchu obrobku.
- Aplikujte mírný tlak na brusku, přesuňte ji přes zpracovávaný materiál rotačními pohyby v příčném nebo podélném směru.
- Pro hrubé práce použijte brusný papír s hrubším zrnem a pro dokončovací práce s jemným zrnem. Typ brusného papíru je nejlépe vybrán zkouškou.
- Při dokončování leštění snižte tlak na brusku a zvedněte ji nad obrobek a teprve poté ji vypněte.

##### PROVOZ A ÚDRŽBA

**Před zahájením jakékoli instalace, seřízení, opravy nebo údržby vyjměte zástrčku napájecího kabelu ze sít'ové zásuvky.**

##### ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Doporučuje se vyčistit přístroj ihned po každém použití.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Zařízení by mělo být vyčištěno kartáčem nebo vyfukováno nízkotlakým stlačeným vzduchem. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte větrací mezery v krytu motoru, abyste zabránili přehřátí zařízení.
- V případě nadměrného jiskření na komutátoru nechte stav uhlíkových kartáčů motoru zkontrolovat kvalifikovanou osobou.
- Přístroj vždy uchovávejte na suchém místě, mimo dosah dětí.

##### VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

**Opořebované (kratší než 5 mm), spálené nebo popraskané uhlíkové kartáče motoru by měly být okamžitě vyměněny. Oba kartáče jsou vždy vyměněny současně.**



Operace výměny uhlíkových kartáčů by měla být svěřena pouze kvalifikované osobě používající originální díly.

Všechny druhy vad by měly být odstraněny autorizovaným servisem výrobce

## HODNOCENÍ

| Oscilační bruska 51G326              |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| Parametr                             | Hodnota                |
| Napájecí napětí                      | 230 V stř.             |
| Frekvence napájení                   | 50 Hz                  |
| Moc                                  | 150 W (tisk)           |
| Délka napájecího kabelu              | ≥3m                    |
| Maximální rychlost bez zatížení      | 12000 mm <sup>-1</sup> |
| Rozměr brusné patky                  | 90 x 187 mm            |
| Třída ochrany                        | II                     |
| Stupeň krytí IP                      | IPX0                   |
| Míse                                 | 1,28 kg                |
| Rok výroby                           |                        |
| 51G326 znamená typ i označení stroje |                        |

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Hladina akustického tlaku  | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Hladina akustického výkonu | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Hodnota zrychlení vibrací  | $a_{h1} = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informace o hluku a vibracích

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: vyzařovanou hladinou akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K je nejistota měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde K je nejistota měření).


Hladina vyzařovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrychlení  $a_h$  byly měřeny v souladu s normou EN 62841-1:2015. Uvedená úroveň vibrací  $a_h$  může být použita k porovnání zařízení a k počátečnímu posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní aplikace zařízení. Pokud se zařízení používá pro jiné aplikace nebo s jinými pracovními nástroji, může se úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš vzácnou údržbou zařízení. Výše uvedené důvody mohou zvýšit expozici vibracím po celou dobu provozu.

**Abyste bylo možné přesně odhadnout expozici vibracím, je nutné vzít v úvahu období, kdy je zařízení vypnuto nebo kdy je zapnuto, ale nepoužívá se k provozu. Po důkladném odhadu všech faktorů se může ukázat, že celková expozice vibracím je mnohem nižší.**

Za účelem ochrany uživatele před účinky vibrací by měla být zavedena další bezpečnostní opatření, jako jsou: cyklická údržba zařízení a pracovních nástrojů, ochrana vhodně teploty rukou a správná organizace práce.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

|  |  |
|--|--|
|  | Elektricky poháněné výrobky by neměly být likvidovány s domovním odpadem, ale měly by být likvidovány ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci poskytne prodejce výrobku nebo místní úřady. Odpadní elektrická a elektronická zařízení obsahují látky, které nejsou vhodně k životnímu prostředí. Zařízení bez plastů představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví. |
|--|--|

\* Právo na změny je vyhrazeno.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, 2/4 Pograniczna Street (dále jen: "Topex Group") informuje, že veškerá autorská práva k obsahu této instrukce (dále jen "instrukce"), včetně m.in jejího textu, fotografií, diagramů, kreseb a jejích kompozic, patří výhradně skupině Topex a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994, o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sběrka zákonů z roku 2006 č. 90 Poz. 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, publikování, úpravy pro komerční účely celé instrukce, jakož i jejích jednotlivých prvků, bez písemného souhlasu Skupiny Topex, je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestní odpovědnost.

Záruční podmínky a popis postupu v případě reklamace jsou uvedeny v příloženém záručním listu.

## SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

## BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE OSCILAČNÚ BRÚSKU

Elektrické náradie držte za izolované povrchy, pretože brúsny povrch sa môže dostať do kontaktu s vlastným drôtom. Porucha "živého" drôtu môže spôsobiť, že exponované kovové časti elektrického náradia budú "napájané energiou" a môže spôsobiť zásah operátora elektrickým prúdom.

Pri brúsení drevených a kovových povrchov, napr. maľovaných farbami s prídavkom olova, sa môže vytvoriť škodlivý/toxický prach. Kontakt alebo vdychovanie takéhoto prachu môže ohroziť zdravie obsluhy alebo okoliidých. Mali by sa použiť vhodné osobné ochranné prostriedky, ako je filtrovanie polovičných masiek, bezpečnostných okuliarov. Musí byť pripojený systém odsávania prachu.

## PRED POUŽITÍM MLYNČEKA

- V čase používania by mala byť brúska pevne držaná oboma rukami.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, že sa nedotýka materiálu, ktorý sa má spracovať brúsnym papierom.
- Pred zapnutím brúsky sa uistite, že brúsny papier je bezpečne upevnený a či sú upinacie páčky papiera v polohe upínania papiera.
- Nedotýkajte sa častí brúsky, ktoré sú v pohybe.
- Brúsku po vypnutí neskladajte skôr, ako sa jej pohyblivé časti zastavia.
- Ochranná maska by sa mala použiť, ak sa počas brúsenia vytvorí prach. Prach vytvorený pri brúsení porcov maľovaných olovenou farbou, niektoré druhy dreva a kovu sú škodlivé.
- Tehotné ženy a deti by nemali vstúpiť do miestnosti, kde sa farba obsahujúca zlučenie olova odstraňuje mlynčekom.
- V miestnosti, kde sa farba obsahujúca zlučenie olova odstraňuje pomocou mlynčeka, je zakázané jesť, piť alebo fajčiť.
- Je potrebné vyhnúť sa používaniu dlhých predžlčovacích šnúr.

## POČAS POUŽÍVANIA BRÚSKY

- Pri práci s mlynčekom vždy používajte ucho a ochrannú polovičnú masku.
- Brúska nie je vhodná na mokrú prácu.
- Pred pripojením brúsky k sieti skontrolujte, či tlačidlo prepínača nie je v polohe zapnutia.
- Napájací kábel zariadenia vždy uchovávajte mimo dosahu pohyblivých častí brúsky.
- Pri práci s brúskou nad hlavou obsluhy by sa mali používať okuliare alebo antičipové okuliare.
- Pri používaní brúsky na ňu nevýživajte nadmerný tlak, čo by mohlo viesť k zastaveniu brúsky.

## POZNÁMKA! Zariadenie sa používa na prácu v interiéri.

Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovane bezpečný, použitú ochranných opatrení a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje riziko reziduálnych poranení počas prevádzky.

## KONŠTRUKCIA A ÚČEL

Oscilačné brúsky sú ručné elektrické náradie s izoláciou triedy II. Zariadenia sú poháňané jednofázovým komutátorovým motorom. Oscilačná brúska je určená na brúsenie a leštenie drevených, kovových, plastových a iných podobných povrchov s použitím brúsneho papiera s vhodnou gradáciou. Vďaka použitiu rôznych tvarov pracovných nôh vám umožňuje pracovať aj na ťažko dostupných miestach. Oblasť ich využitia sú vykonávanie rekonštrukčných a stavebných prác, ako aj všetky práce v oblasti nezavislej amatérskej činnosti (DIY).

Brúska sa nesmie používať na brúsenie materiálov obsahujúcich horľavé, abrazívne alebo povrchy pokryté sadrou.

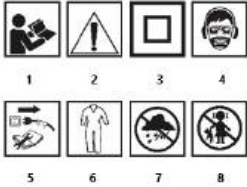
## POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na prvky zariadenia zobrazené na grafických stránkach tejto príručky.

1. Prepínač
2. Hlavná rukoväť
3. Spojenie na evakuáciu prachu
4. Pracovná noha
5. Svorka na brúsny papier

\* Medzi výkresom a produktom môžu byť rozdiely.

## VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV:



1. POZNÁMKAI! Urobte špeciálne opatrenia!
2. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné podmienky, ktoré sú v ňom obsiahnuté!
3. Druhá trieda ochrany.
4. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, chrániče sluchu, maska proti prachu).
5. Pred opravou zariadenie odpojte.
6. Používajte ochranný odev.
7. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
8. Nedovoľte deťom, aby sa k nástroju dostali.

## PRÍPRAVA NA PRÁCU

### VÝBER BRÚSNEHO PAPIERA

Brúsny papier s hrubším zrnom je vhodný na spracovanie väčšiny materiálov a pri dokončovacích prácach sa používa papier s jemnejším zrnom.

- Keď povrch nie je rovnomerný, začnite pracovať s hrubým papierom a pokračujte, kým sa povrch nevyrovná.
- Potom použite stredne zrnitý papier na odstránenie stôp, ktoré zostali po hrubom spracovaní papiera.
- Nakoniec použite jemne zrnitý papier na vykonanie dokončovacej operácie.

### APLIKÁCIA BRÚSNEHO PAPIERA

Brúska má pracovnú nohu s takzvaným suchým zipsom, ktorý umožňuje jednoduchú a rýchlu výmenu brúsneho papiera.

**Perforovaný brúsny papier by sa mal použiť tak, aby sa prach mohol dostať cez otvory v pracovnej zliatine do systému odvodňovania prachu. Pred každou zmenou brúsneho papiera by sa pracovná noha mala vyčistiť, odstrániť prach a akékoľvek nečistoty z neho pomocou napríklad kefy alebo kefy.**

Brúska má svorky na upevnenie brúsneho papiera na nohu.

- Vyberte gradáciu brúsneho papiera zodpovedajúcu pracovnej práci.
- Ak chcete zjemniť papier, trieť hladkú stranu o okraj, napr.
- Uvoľnite svorky brúsneho papiera , obr. A4.
- Položte brúsny papier na pätku brúsneho stroja , obrázok A4.
- Uistite sa, že otvory v brúsnom papieri a pracovnej nohe (4) sa úplne zhodujú.
- Ohnite oba konce brúsneho papiera na okrajoch nohy mlynčeka.
- Uťahnite svorky brúsneho papiera obr. A4.
- Uistite sa, že brúsny papier je bezpečne pripevnený.

**Brúsny papier musí priliehať k nohe brúsky. Nemôže byť žiadna rezerva. Ak sa počas brúsenia papier vyťahne, potom by sa malo odstrániť uvoľnenie, čo výrazne predlži životnosť predpokladaného pásu brúsneho papiera.**

### ROZPTYL PRACHU

Oscilačná brúska je vybavená nádobou na zber prachu, aby sa zachovala čistota povrchu obrobku.

- Vložte pripojenie na evakuáciu prachu Obr. B1. Hadica z vysávača môže byť pripojená ku konektoru na extrakciu prachu.
- Skontrolujte istotu vloženia nádoby na prach na vývod prachu jednoduchým potiahnutím nádoby na prach

## PREVÁDZKA A ÚDRŽBA BRÚSKY

### ZAPNUTIE/VYPNUTIE

**Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu uvedenému na štítku brúsky.**

**Zapnuté** - zapnite tlačidlo spínača v poz ON (Obr. C1).

**Vypnutie** - zapnite prepínače tlačidlo v POZ ON (Obr. C2).

### PRÁCA OSCILAČNEJ BRÚSKY

- Počas prevádzky musí celá brúsna plocha pracovnej nohy spočívať na povrchu obrobku.

- Aplikujte mierny tlak na brúsku, presuňte ju nad materiál, ktorý sa spracováva rotačnými pohybmi, v priečnom alebo pozdĺžnom smere.
- Pre drsnú prácu použite brúsny papier s hrubším zrnom a na dokončenie práce s jemným zrnom. Typ brúsneho papiera je najlepšie vybrať skúšobnou vzorkou.
- Pri dokončovaní leštenia zrieďte tlak na brúsku a nadvihnite ju nad obrobok a až potom ho vypnite.

## PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

**Pred začatím akékoľvek inštalácie, nastavenia, opravy alebo údržby vyberte zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.**

### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Odporúča sa vyčistiť zariadenie ihneď po každom použití.
- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné tekutiny.
- Zariadenie by sa malo čistiť kefou alebo fúkať nízkotlakovým stlačeným vzduchom. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Pravidelne čistite vetracie medzery v kryte motora, aby ste predišli prehriatiu zariadenia.
- V prípade nadmerného iskrenia na komutátore nechajte stav uhlíkových kefiek motora skontrolovať kvalifikovanou osobou.
- Zariadenie vždy uchovávajte na suchom mieste, mimo dosahu detí.

### VÝMENA UHLÍKOVÝCH KEFIEK

**Opotrebované (kratšie ako 5 mm), spálené alebo popraskané uhlíkové kefy motora by sa mali okamžite vymeniť. Obe kefy sú vždy vymenené súčasne.**

**Činnosť výmeny uhlíkových kefiek by sa mala zveriť len kvalifikovanej osobe, ktorá používa originálne diely.**

Všetky druhy chýb by mali byť odstránené autorizovaným servisom výrobcu

## HODNOTENIE

| Oscilačná brúska 51G326          |                         |
|----------------------------------|-------------------------|
| Parameter                        | Hodnota                 |
| Napájacie napätie                | 230 VAC                 |
| Frekvencia napájania             | 50 Hz                   |
| Síla                             | 150 wattov (tlač)       |
| Dĺžka napájacieho kábla          | ≥3m                     |
| Maximálna rýchlosť bez zaťaženia | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Rozmer brúsenia nohy             | 90 x 187 mm             |
| Trieda ochrany                   | II                      |
| Hodnotenie IP                    | IPX0                    |
| Hmotnosť                         | 1,28 kg                 |
| Rok výroby                       |                         |

51G326 znamená typ aj označenie stroja

## ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Akustická tlaková úroveň    | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Úroveň akustického výkonu   | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$ |
| Hodnota zrýchlenia vibrácií | $a_n = 3,419 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informácie o hluku a vibráciách

Hluk emitovaný zariadením je opísaný: úrovňou emitovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K je neistota merania). Vibrácie emitované zariadením sú opísané hodnotou vibračných zrýchlení  $a_n$  (kde K je neistota merania).

Vyžarovaná hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia  $a_n$  boli namerané v súlade s EN 62841-1:2015. Uvedená úroveň vibrácií  $a_n$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na počiatočné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné aplikácie zariadenia. Ak sa zariadenie používa pre iné aplikácie alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššia úroveň vibrácií bude ovplyvnená nedostatočnou alebo príliš zriedkavou údržbou zariadenia. Vyššie uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého obdobia prevádzky.

**Abý bolo možné presne odhadnúť vystavenie vibráciám, je potrebné vziať do úvahy obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prevádzku. Po dôkladnom odhade všetkých faktorov sa celková expozícia vibráciám môže ukázať ako oveľa nižšia.**

S cieľom chrániť používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: cyklická údržba zariadenia a pracovných nástrojov, ochrana priramernej teploty rúk a správna organizácia práce.

## UCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektricky poháňané výrobky by sa nemali likvidovať s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú ľahostajné k životnému prostrediu. Neplastované zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na vykonanie zmien je vyhradené.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozícií, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a s nimi súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

Záručné podmienky a popis postupu v prípade reklamácie sú uvedené v priloženom záručnom liste.

## SL PRIROČNÍK ZA VSTOP (UPORABNIK) NIHAJOČI BRUSILNIKI51G326

OPOMBA: PRED UPORABO ELEKTRICNEGA ORODJA PREVIDNO PREBERITE TA PRIROČNÍK IN GA SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO.

### VARNOSTNA OPOZORILA ZA NIHAJOČI BRUSILNIK

**Električno orodje držite za izolirane površine, saj lahko površina brušenja pride v stik z lastno žico. Okvara "žive" žice lahko povzroči, da so izpostavljeni kovinski deli električnega orodja "napolnjeni" in lahko povzročijo, da operaterja strese elektrika.**

Pri brušenju lesenih in kovinskih površin, npr. Stik ali vdihovanje takšnih prahu lahko ogrozi zdravje upravljavca ali mimoidnikov. Uporabiti je treba ustrezno osebno zaščitno opremo, kot so filtriranje pol mask, varnostna očala. Priklopiti je treba sistem za pridobivanje prahu.

### PRED UPORABO BRUSILNIKA

- Ob uporabi je treba brusilnik trdno držiti, z obema rokama.
- Pred vklopom brusilnika se prepričajte, da se ne dotika materiala, ki ga je treba obdelati s brusilnim papirjem.
- Pred vklopom brusilnika se prepričajte, da je brusni papir varno pritrjen in da so vzvodi za pnenjanje papirja v položaju za pnenjanje papirja.
- Ne dotikajte se delov brusilnika, ki so v gibanju.
- Brusilnika ne odložite po izklopu, preden se njegovi gibni deli ustavijo.
- Zaščitno masko je treba uporabiti, če se prah oblikuje med brušenjem. Prah, ki se oblikuje pri brušenju površin, pobarvanih s svinčenjem, so nekatere vrste lesa in kovine škodljive.
- Nosečnice in otroci ne smejo vstopiti v sobo, kjer se barva, ki vsebuje svinčnike, odstrani z brusilnikom.
- V prostoru, kjer se barva, ki vsebuje svinčnik, odstrani s pomočjo brusilnika, je prepovedano jesti, piti ali kaditi.
- Izogibati se je treba uporabi dolgih podaljškov.

### MED UPORABO BRUSILNIKA

- Pri delu z brusilnim mlinom vedno uporabljajte uho in zaščitno pol masko.
- Brusilnik ni primeren za vlažitev.
- Preden priključite brusilni stroj v omrežje, preverite, ali gumb stikala ni v položaju vklopa.
- Napajalni kabel naprave vedno držite stran od gibljivih delov brusilnika.
- Pri delu z brusilcem nad glavo operaterja je treba uporabiti očala ali očala proti čipom.

- Pri uporabi brusilnika ne pritiskajte pretirano, kar bi lahko vodilo do zaustavitve brusilnika.

### PRIPOMBO! Naprava se uporablja za delo v zaprtih vratih.

Kljub uporabi modela, ki je po načrtu varen, uporabi zaščitnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov, vedno obstaja tveganje za poškodbe ostanok med delovanjem.

### GRADNJA IN NAMEN

Nihajoči brusilniki so ročna omrežna orodja z izolacijo razreda II. Naprave vozi enofazni komutatorski motor. Brusilni brusilnik je namenjen brušenju in poliranju lesenih, kovinskih, plastičnih in drugih podobnih površin, z uporabo brusilnega papirja z ustrežno gradacijo. Zahvaljujoč uporabi različnih oblik delovnih stopal vam omogoča delo tudi na težko dostopnih mestih. Področja njihove uporabe so izvedba obnovitvenih in gradbenih del, pa tudi vsa dela na področju samostojne ljubiteljske dejavnosti (DIY).

**Brusilnega stroja se ne sme uporabljati za brušenje materialov, ki vsebujejo magnezij, azbest ali površine, prekrite z mavcem.**

### OPIS GRAFIČNIH STRANI

To oštevilčenje se nanaša na elemente naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Stikalo
2. Glavni ročaj
3. Priključek za evakuacijo prahu
4. Delovna noga
5. Spona za brusni papir

\* Med risbo in izdelkom lahko pride do razlik.

### RAZLAGA UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. PRIPOMBO! Vzemite posebne previdnostne ukrepe!
2. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki jih vsebuje!
3. Drugi razred zaščitne opreme.
4. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, ščitniki za sluh, masko za prah).
5. Pred popravilom odklopite napravo.
6. Uporabite zaščitna oblačila.
7. Napravo zaščitite pred vlago.
8. Ne dovolite otrokom, da bi orodje.

### PRIPRAVA NA DELO

#### IZBIRA BRUSNEGA PAPIRJA

- Brusni papir z debelejšim žitom je primeren za grobo večino materialov, pri zaključna dela pa se uporablja papir s finejšim žitom.
- Ko površina ni ravnomerna, začnite z delom z nagim papirjem in nadaljujte, dokler površina ne bo zravnana.
  - Nato uporabite srednje zrnat papir, da odstranite sledi, ki ostanejo iz grobe obdelave papirja.
  - Za dokončanje postopka uporabite fino zrnat papir.

#### UPORABA BRUSNEGA PAPIRJA

Brusilnik ima delovno nogo s tako imenovanim Velcro, ki omogoča enostavno in hitro zamenjavo brusnega papirja.

**Perforirani brusni papir je treba uporabiti tako, da lahko prah doseže skozi odprtine v delovni zlitini do sistema za odtok prahu. Pred vsako spremembo brusnega papirja je treba očistiti delovno nogo, odstraniti prah in vse nečistoče z uporabo, na primer s čopičem ali čopičem.**

Brusilec ima spono za pritrjevanje brusnega papirja na stopalo.

- Izberite graditev brusnega papirja, ki ustreza načrtovanemu delom.
- Če želite omehčati papir, gladko stran podrgnite ob rob, npr.
- Odпустite spono za brusni papir, **Fig. A4**.
- Postavite brusni papir na stopalo brusilnega stroja, **slika A4**.
- Prepričajte se, da se luknje v brusnem papirju in delovni nogi (4) popolnoma sovrzajo.

- Oba konca brusnega papirja upognite na robovih brusilnika.
- Zategnite brusne spono **fig. A4**.
- Prepričajte se, da je brusni papir varno pritrjen.

**Brusni papir se mora prilegati nogi brusilnika. Ne more biti zamaha. Če se med brušenjem papir izvilče, potem je treba odstranjevanje odstraniti, kar bo bistveno podaljšalo življenjsko dobo domnevnega traku brusnega papirja.**

#### RAZTAPLJANJE PRAHU

Nihajoči brusilnik je opremljen s posodo za zbiranje prahu za vzdrževanje čistoče površine obdelovalnika.

- Vstavite povezavo za evakuacijo prahu. **B1**. Cev iz sesalnika je mogoče povezati s priključkom za izvleček prahu.
- Preverite gotovost vdelane posode za prah na odtis prahu tako, da rahlo povlečete posodo za prah

#### DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE BRUSILNIKA

##### VKLOP/VZKLOP

Omežena napetost mora ustrezati napetosti, ki je na imenini brusilnika.

**Vklop** – vklopite stikalo v poz ON (**Slika. C1**).

**Zaustavitev** – preklopite stikalo v POZ ON (**Slika. C2**).

##### NIHAJOČE DELO BRUSILNIKA

- Med delovanjem mora celotna površina brusilnega dela stopala počivati na površini obdeldelka.
- Na brusilni mlinček nanesite zmeren pritisk, ga premaknite preko materiala, ki se obdelava z vrtiljivimi gibi, v prečni ali vzdolžni smeri.
- Za grobo delo uporabljajte brusni papir z grobim žitom, za zaključna dela pa s finim žitom. Vrsta brusnega papirja je najbolje izbrana s preskusom.
- Pri dokončanju poliranja zmanjšajte pritisk na brusilnico in ga dvignite nad obdeldelo in ga šele nato izklopite.

#### DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Preden nadaljujete z namestitvijo, nastavljanjem, popravilom ali vzdrževanjem, odstranite vtič napajalnega kabla iz vtičnice.

##### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Priporočljivo je, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Napravo je treba očistiti s ščetko ali jo razstreliti z nizkotlačno stisnjenim zrakom. Ne uporabljajte čistil ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prepračevalne vrzeli v ohišju motorja, da preprečite grejete naprave.
- V primeru pretiranega iskričanja na komutatorju, imajo stanje ogljikovih ščetk motorja, ki ga preveri usposobljena oseba.
- Napravo vedno držite na suhem mestu, izven dosega otrok.

#### ZAMENJAVA OGLJIKOVH ŠČETK

Nošene (krajše od 5 mm), izgorele ali razpokane ogljikove ščetke motorja je treba takoj zamenjati. Obe čopiči se vedno zamenjata hkrati.

Delovanje za zamenjava ščetk za ogljik je treba zapuati samo usposobljeni osebi, ki uporablja originalne dele.

Vse vrste napak je treba odpraviti s strani proizvajalca pooblaščenih storitev

#### OCENE

| Nihajoči brusilnik 51G326           |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Parameter                           | Vrednost                |
| Napajalna napetost                  | 230 VAC                 |
| Frekvenca napajanja                 | 50 Hz                   |
| Moč                                 | 150 vatov (tiskanje)    |
| Dolžina napajalnega kabla           | ≥3m                     |
| Naivečja hitrost brez obremenitve   | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Dimenzija brušenja stopal           | 90 x 187 mm             |
| Razred zaščite                      | II                      |
| Ocena IP                            | IPX0                    |
| Masa                                | 1,28kg                  |
| Leto izdelave                       |                         |
| 51G326 pomeni tip in označbe stroja |                         |

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

|                         |   |
|-------------------------|---|
| Raven akustičnega tlaka | L <sub>pA</sub> = 84,7 dB(A) K= 3 dB(A) |
|-------------------------|---|

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Raven zvočne moči              | L <sub>WA</sub> = 95,7 dB(A) K= 3 dB(A)                          |
| Vrednost pospeševanja vibracij | a <sub>h</sub> = 3.419 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, opisujeta: izpušna raven zvočnega tlaka L<sub>pA</sub> in raven zvočne moči L<sub>WA</sub> (kjer je K merska negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo vibracijskih pospeševanj a<sub>h</sub> (kjer je K merska negotovost).

Oddajana raven zvočnega tlaka L<sub>pA</sub>, raven zvočne moči L<sub>WA</sub> in vrednost pospeška a<sub>h</sub> so bili izmerjeni v skladu z EN 62841-1:2015. Navedeno raven vibracij a<sub>h</sub> se lahko uporabi za primerjavo naprav in za sprva oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedeno raven vibracij je reprezentativna le za osnovne aplikacije naprave. Če se naprava uporablja za druge aplikacije ali druga delovna orodja, se lahko raven vibracij spremeni. Na višjo raven vibracij bo vplivalo neučinkovito ali preredko vzdrževanje naprave. Zgoraj navedeni razlogi lahko povečajo izpostavljenost vibracijam v celotnem obdobju delovanja.

Da bi natančno ocenili izpostavljenost vibracijam, je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izklopljena ali ko je vklopljena, vendar se ne uporablja za delovanje. Po temeljiti oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam precej nižja.

Za zaščito uporabnika pred vplivi vibracij je treba uvesti dodatne varnostne ukrepe, kot so: ciklično vzdrževanje naprave in delovnega orodja, zaščita ustrezne temperature rok in ustreznega organizacija dela.

#### VARSTVO OKOLJA



Proizvodov na električni pogon se ne sme odlagati z gospodinjstvi odpadki, temveč jih je treba odložiti v ustrezne objekte. Informacije o odstranjevanju bo zagotovil prodajalec izdelka ali lokalni organi. Odmetna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki niso nevtralizirane do okolja. Nereplastična oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

\* Pravica do sprememb je pridržana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, Ulica Pograniczna 2/4 (v nadaljnjem besedilu: Skupina Topex) obvešča, da vse avtorske pravice do vsebine tega navodila (v nadaljnjem besedilu: "Navodilo"), vključno m.in. njegovega besedila, Fotografije, diagrami, risbe, ali i njegove sestave, pripadajo ekskluzivno Topex skupini i podložni su pravnom varstvu u skladu s Aktom od 4. o avtorskih in sorodnih pravicah (npr. Revija zakonov iz leta 2006 št. 90 Poz 631, kakor je bila spremenjena). Kopiranje, obdelava, objavljanje, spreminjanje v komercialne namene celotno navodilo in njegovi posamezni elementi brez privolite skupine Topex, izraženo v pisni obliki, so strogo prepovedani in lahko povzročijo civilno in kazensko odgovornost.

Garancijski pogoji in opis postopka v primeru reklamacije so vključeni v priloženo garancijo.

LT  
VERTIMO (VARTOTOJO) VADOVAS  
SVYRUOJANTIS ŠLIFUOKLIS1G326

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ELEKTRINĮ J Rankų, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR IŠSAUGOKITE JĮ TOLESNIAI NAUDOJIMUI.

#### ĮSPĖJIMAI APIE SVYRUOJANČIO ŠLIFUOKLIO SAUGĄ

Laikykite elektrinį įrankį už izoliuotų paviršių, nes šlifavimo paviršius gali liestis su savo viela. "Gyvos" vielos gedimas gali sukelti atvirus metalines elektrinio įrankio dalis "energiją" ir gali sukelti operatoriaus elektros smūgį.

Šlifuojant medinius ir metalinius paviršius, pvz., dažytus dažais su švinu, gali susidaryti kenksmingos ir (arba) toksiškos dulksės. Kontaktas su tokiomis dulksėmis arba jų įkvėpimas gali kelti pavojų operatoriaus arba pašalinių asmenų sveikatai. Turėtų būti naudojami tinkamos asmeninės apsaugos priemonės, pvz., Pūsės kaukė, apsauginių akininių filtravimas. Turi būti prijungta dulkių ištraukimo sistema.

PRIEŠ NAUDOJANT MALŪNĖLĮ

- Naudojimo metu malūnėlis turi būti tvirtai laikomas abiem rankomis.
- Prieš jungdami malūnėlį, įsitinkinkite, kad jis neličia medžiagos, kuri bus apdorojama švitrinio popieriumi.
- Prieš jungdami šlifukoklį, įsitinkinkite, kad švitrinis popierius yra tvirtai pritvirtintas ir kad popieriaus užspaudimo svirtys yra popieriaus užspaudimo padėtyje.
- Nelieskite judančių malūnėlio dalių.
- Išjungus malūnėlį, prieš sustojant ju judančioms dalims, malūnėlio nenuleiskite.
- Jei šlifavimo metu susidaro dulksė, reikia naudoti apsauginę kaukę. Dulksė, susidarusi šlifuojant švino dažais dažytus paviršius, kai kurios medienos ir metalo rūšys yra kenksmingos.
- Nėščios moterys ir vaikai neturėtų patekti į kambarį, kuriame šlifukoklis pašalinami dažai, kurių sudėtyje yra švino junginių.
- Patalpoje, kurioje dažai, kurių sudėtyje yra švino junginių, pašalinami malūnėlio pagalba, draudžiama valgyti, gerti ar rūkyti.
- Reikėtų vengti naudoti ilgas prailginimo laidas.

#### NAUDOJANT MALŪNĖLĮ

- Dirbdami su malūnėliu, visada naudokite ausį ir apsauginę pusę kaukęs.
- Malūnėlis netinka šlapiam darbiui.
- Prieš prijungdami malūnėlį prie tinklo, patikrinkite, ar jungiklio mygtukas nėra įjungimo padėtyje.
- Prietaiso maitinimo laidą visada laikykite atokiau nuo judančių malūnėlio dalių.
- Dirbant su šlifukokliais virš operatoriaus galvos, reikia naudoti akininius arba anti-chip akinius.
- Naudodami malūnėlį, nedarykite jam pernelyg didelio spaudimo, dėl kurio malūnėlis gali sustoti.

#### PASTABA! Prietaisas naudojamas vidaus darbams.

**Nepaisant to, kad naudojamas dizainas, kuris yra saugus pagal dizainą, naudojant apsaugos priemones ir papildomas apsaugos priemones, eksploatacijos metu visada kyla likusių sužalojimų rizika.**

#### STATYBA IR PASKIRTIS

Svyruojantys šlifukokliai yra rankiniai elektriniai įrankiai su II klasės izoliacija. Prietaisai varomi vienfaziu komutatoriumi. Svyruojantis šlifukoklis skirtas mediniams, metaliniams, plastikiniams ir kitiems panašiems paviršiams šlifuoti ir poliuruoti, naudojant švitrinį popierių su atitinkama gradacija. Naudojant įvairias darbo kojų formas, tai leidžia dirbti net sunkiai pasiekiamose vietose. Jų naudojimo sritys yra renovacijos ir statybos darbu atlikimas, taip pat visi darbai savarankiškos mėgėjų veiklos (pasidaryk pats) srityje.

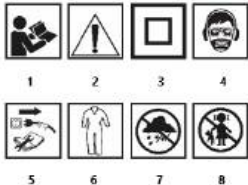
**Malūnėlio negalima naudoti medžiagoms, kurių sudėtyje yra magno, asbesto ar gipso padengtų paviršių, malimo.**

#### GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikiamas numeravimas reiškia įrenginio elementus, rodomus šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

1. Jungiklis
  2. Pagrindinė rankena
  3. Dulkių evakuacijos jungtis
  4. Darbinė pėda
  5. Švitrinio popieriaus spaustukas
- \* Gali būti skirtumų tarp brėžinio ir gaminio.

#### NAUDOJAMŲ PIKTUGRAMŲ PAAIŠKINIMAS:



1. PASTABA! Imkitės specialių atsargumo priemonių!
2. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės jame pateiktų įspėjimų ir saugos sąlygų!
3. Antroji apsaugos klasė.
4. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, klausos apsaugos priemones, dulkių kaukę).
5. Prieš taisydami įrenginį atjunkite.
6. Naudokite apsauginius drabužius.

7. Apsaugokite prietaisą nuo drėgmės.
8. Nelieskite vaikams naudotis šiuo įrankiu.

#### PASIRUOŠIMAS DARBUI

##### ŠVITRINIO POPIERIAUS PARINKIMAS

- Švitrinis popierius su storesniais grūdais tinka daugumai medžiagų šurkštinti, o apdailos darbams naudojamas popierius su smulkesniais grūdais.
- Kai paviršius nėra lygus, pradėkite darbą šurkščiu popieriumi ir tęskite, kol paviršius bus išlygintas.
- Tada naudokite vidutinio grūdėtumo popierių, kad pašalintumėte pėdsakus, likusius po šurkštaus popieriaus apdoravimo.
- Galiausiai apdailos operacijai atlikti naudokite smulkiagrūdį popierių.

##### ŠVITRINIO POPIERIAUS PROGRAMA

Malūnėlis turi darbinę koją su vadinamoju Velcro, kuris leidžia lengvai ir greitai pakeisti švitrinį popierių.

**Perforuotas švitrinis popierius turi būti naudojamas taip, kad dulksė galėtų patekti per darbinio lydinio angas į dulkių drenazo sistemą. Prieš kiekvieną švitrinį popierių keičiant, darbo pėdą reikia išvalyti, pašalinant dulkes ir visas priemaišas iš ju, pavyzdžiui, šepetiu ar šepetiu.**

Malūnėlis turi spautukus švitriniam popieriui pritvirtinti prie pėdos.

- Pasirinkite švitrinio popieriaus gradaciją, atitinkančią planuojamą darbą.
- Norėdami suminkštinti popierių, patrinkite lygią pusę prie krašto, pvz., stalo.
- Atlaisvinkite švitrinio popieriaus spautukus , **Pav. A4.**
- Padėkite švitrinį popierių ant šlifavimo mašinos pėdos , **A4 paveikslas.**

Įsitinkinkite, kad švitrinio popieriaus ir darbinės pėdos (4) skylės visiškai sutampa.

- Sulenkite abu švitrinio popieriaus galus malūnėlio pėdos kraštuose.
- Priveržkite švitrinio popieriaus spautukų **fig. A4.**
- Įsitinkinkite, kad švitrinis popierius yra saugiai pritvirtintas.

**Švitrinis popierius turi tvirtai priglusti prie malūnėlio pėdos. Negali būti jokio sąstingio. Jei šlifavimo metu popierius ištraukiamas, reikia pašalinti atspalaidavimą, kuris žymiai pailgins tariamos švitrinio popieriaus juostelės tarnavimo laiką.**

#### DULKIŲ IŠSKLADYMAS

Svyruojančiame šlifukoptyje yra kontaineris dulksms surinkti, kad būtų išlaikyta ruošinio paviršiaus švara.

- Įdėkite dulkių evakuacijos jungtį **Pav. B1.** Dulkių siurblio žarna gali būti prijungta prie jungties, kad būtų galima išgauti dulkes.
- Patikrinkite, ar tikras dulkių indas dedamas ant dulkių išleidimo angos stropo, lengvai ištraukdami dulkių indą

#### MALŪNĖLIO VEIKIMAS IR PRIEŽIŪRA

##### JUNGIMAS/IŠJUNGIMAS

Tinklo įtampa turi atitikti įtampą, nurodytą malūnėlio vardinėje lentelėje.

- **Įjungta** - perjunkite jungiklio mygtuką poz **ON (Pav. C1).**
- **Išjungimas** - jungiklio mygtuko perjungimas programoje **POZ ON (pav. C2).**

##### SVYRUOJANČIO ŠLIFUOKLIO DARBAS

- Eksploatacijos metu visas darbinės pėdos šlifavimo paviršius turi būti ant ruošinio paviršiaus.
- Ant malūnėlio užtepkite vidutinį slėgį, perkelkite jį ant medžiagos, apdorojamos sukimosi judesiais, skersine arba išilgine kryptimi.
- Grubiems darbams naudokite švitrinį popierių su šiurkštesniais grūdais ir apdailos darbams su smulkiais grūdais. Švitrinio popieriaus tipą geriausia pasirinkti bandomuoju būdu.
- Baigę poliuruoti, sumažinkite malūnėlio slėgį ir pakelkite jį virš ruošinio ir tik tada išjunkite.

##### EKSPLOATAVIMAS IR PRIEŽIŪRA

**Prieš tęsdami bet kokią montavimo, reguliavimo, remonto ar techninės priežiūros veiklą, nuimkite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.**

##### PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Prietaisą rekomenduojama valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.

- Prietaisai turi būti valomas šepečių arba pučiamas žemo slėgio suslėgtu oru. Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali sugadinti plastines dalis.
- Reguliariai valykite variklio korpuso ventilacijos tarpus, kad būtų išvengta prietaiso perkaitimo.
- Jei ant komutatoriaus atsiranda per didelis kibirkštis, kvalifikuotas asmuo patikrina variklio anglies šepetėlių būklę.
- Prietaisą visada laikykite sausoje vietoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## ANGLIES ŠEPEČIŲ KEITIMAS

Susidėvėję (trumpesni nei 5 mm), sudegę arba įtrūkę variklio anglies šepetėliai turi būti nedelsiant pakeisti. Abu šepetėliai visada keičiami tuo pačiu metu.

Anglies šepetčių pakeitimo operacija turėtų būti patikėta tik kvalifikuotam asmeniui, naudojančiam originalias dalis.

Visų rūšių defektus turi pašalinti gamintojo įgaliota tarnyba

## REITINGAI

| Svyruojantis mašinėlis 51G326                  |                            |
|--|----------------------------|
| Parametras                                     | Vertė                      |
| Maitinimas                                     | 230 VAC                    |
| Galios dažnis                                  | 50 Hz                      |
| Galia  | 150 vatų<br>(spausdinimas) |
| Maitinimo laido ilgis                          | ≥3m                        |
| Maksimalus greitis be apkrovos                 | 12000 min <sup>-1</sup>    |
| Šlifavimo pėdos plastmuo                       | 90 x 187 mm                |
| Apsaugos klasė                                 | II                         |
| IP įvertinimas                                 | IPX0                       |
| Masė   | 1,28kg                     |
| Pağaminimo metai                               |                            |
| 51G326 reiškia ir mašinos tipą, ir pavadinimą. |                            |

## TRIUKŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Akustinio slėgio lygis     | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$         |
| Garso galios lygis         | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$         |
| Vibracijos pagreičio vertė | $a_h = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamas triukšmas apibūdinamas taip: skleidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$  ir garso galios lygis  $L_{WA}$  (kur  $K$  yra matavimo neapibrėžtumas). Prietaiso skleidžiamos vibracijos apibūdinamos pagal vibracijos pagreičių vertę  $h$  (kur  $K$  yra matavimo neapibrėžtumas).

Skleidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir pagreičio vertė  $a_h$  buvo išmatuoti pagal EN 62841-1:2015. Nurodytas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir iš pradžių įvertinti vibracijos poveikį.

Nurodytas vibracijos lygis yra tipiškas tik pagrindiniams prietaiso taikymams. Jei prietaisais naudojamas kitoms reikmėms arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Aukštesnį vibracijos lygį paveiks nepakankama arba per reta prietaiso priežiūra. Pirmiau nurodytos priežastys gali padidinti vibracijų poveikį per visą veikimo laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijų poveikį, būtina atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisai yra išjungtas arba kai jis įjungtas, bet nenaudojami darbu.** Kruopščiai įvertinus visus veiksnius, bendras vibracijos poveikis gali pasirodyti daug mažesnis.

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, turėtų būti įdiegtos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui: ciklinė prietaiso ir darbo įrankių priežiūra, tinkamos rankų temperatūros apsauga ir tinkamas darbo organizavimas.

## APLINKOS APSAUGA



Elektra varomi produktai neturėtų būti šalinami su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti šalinami atitinkamuose įrenginiuose. Informaciją apie šalinimą pateiks produkto pardavėjas arba vietos valdžios institucijos. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos yra medžiagų, kurios nėra abejotinos aplinkai. Nereparatuota įranga kelia potencialių pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\* Teisė atlikti pakeitimus yra rezervuota.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, 2/4 Pograniczna Street (toliau – Topex Group), informuoja, kad visos autorių teisės į šiuos nurodymo turinį (toliau – Instrukcija), įskaitant jo tekstą, nuotraukų, diagramų, brėžinių ir kompozicijų m.in, priklauso tik Topex grupei ir yra teisiskai apsaugotos pagal 1994 m. sausio 4 d. aktą, dėl autorių teisių ir gretutinių teisių (l. y. 2006 m. įstatymų leidinys Nr. 90 Poz 631 su pakeitimais). Kopijuoti, tvarkyti, skelbti, keisti komerciniais tikslais visą Instrukciją ir atskirus jos elementus be "Topex Group" raštinio sutikimo yra griežtai draudžiama ir už tai gali būti taikoma civilinė ir baudžiamoji atsakomybė. Garantijos sąlygos ir procedūros aprašymas skundo atveju yra įtraukti į pridedamą garantinę kortelę.

## LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA) SVĀRSTVEIDA SLĪPMAŠĪNAS1G326

PIEZĪME: PIRMS ELEKTROINSTRUMENTA LIETOŠANAS, LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

## DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI SVĀRSTĪGĀJĀM DZIRNAVĪNĀM

Turiet elektroinstrumentu pie izolētājām virsmām, jo slīpēšanas virsma var saskarties ar savu vadu. "Dzīvā" stieples atteece var izraisīt elektroinstrumenta atklāto metāla daļu "barošanu" un var izraisīt operatora elektrotraumu.

Slīpējot koka un metāla virsmas, piemēram, krāsotas ar krāsām, pievienojot svinu, var veidoties kaitīgi/toksiski putekļi. Saskare ar šādiem putekļiem vai to ieeļpošana var apdraudēt operatora vai apkārtējo personu veselību. Jāizmanto atbilstoši individuālie aizsardzības līdzekļi, piemēram, pusmasku filtrēšana, aizsargbrilles. Jāpievieno putekļu nosūķšanas sistēma.

## PIRMS DZIRNAVĪNAS LIETOŠANAS

- Lietošanas laikā dzirnaviņas stingri jātur ar abām rokām.
- Pirms dzirnaviņu ieslēgšanas pārlicinieties, ka tas nepieskaras materiālam, kas jāapstrādā ar smilšpapīru.
- Pirms dzirnaviņu ieslēgšanas pārlicinieties, vai smilšpapīrs ir droši nostiprināts un papīra iespiļēšanas sviras ir papīra iespiļēšanas stāvoklī.
- Nepieskarieties dzirnaviņu daļām, kas ir kustībā.
- Nenovietojiet dzirnaviņas pēc izslēgšanas, pirms tās kustīgās daļas apstājas.
- Ja slīpēšanas laikā veidojas putekļi, jālieto aizsargmaska. Putekļi, kas veidojas, slīpējot virsmas, kas krāsotas ar svina krāsu, dažī koka un metāla veidi, ir kaitīgi.
- Grūtnieces un bērni nedrīkst iekļūt telpā, kur ar dzirnaviņām tiek noņemta krāsa, kas satur svina savienojumus.
- Telpā, kur ar dzirnaviņu palīdzību tiek noņemta krāsa, kas satur svina savienojumus, ir aizliegts ēst, dzert vai smēķēt.
- Jāizvairās no garu pagarinātāju lietošanas.

## SLĪPMAŠĪNAS LIETOŠANAS LAIKĀ

- Strādājot ar dzirnaviņām, vienmēr izmantojiet ausu un aizsargmasku.
- Dzirnaviņas nav piemērotas mitram darbam.
- Pirms dzirnaviņas pievienošanas tīklam pārbaudiet, vai slēdža poga nav ieslēgtā stāvoklī.
- Vienmēr turiet lērces strāvas vadu prom no dzirnaviņu kustīgajām daļām.
- Strādājot ar dzirnaviņām virs operatora galvas, jāizmanto aizsargbrilles vai pretšēmu glāzes.
- Lietojot dzirnaviņas, neizdariet pārmērīgu spiedienu uz to, kas var izraisīt dzirnaviņas apstāšanos.

**PIEZĪME! lērcē tiek izmantota iekšēlu darbiem.**

**Neskatoties uz konstrukcijas drošu dizainu, aizsardzības pasākumu un papildu aizsardzības pasākumu izmantošanu, darbības laikā vienmēr pastāv atlikušo traumu risks.**

## BŪVNIECĪBA UN MĒRĶIS

Svārstīgās slīpmašīnas ir rokas elektroinstrumenti ar II klases izolāciju. lērces darbina vienfāzes komutatora motors. Svārstveida dzirnaviņas ir paredzētas koka, metāla, plastmasas un citu līdzīgu virsmu slīpēšanai un pūlēšanai; izmantojot smilšpapīru ar atbilstošu graudāciju. Pateicoties dažādu formu darba pēdu izmantošanai, tas ļauj strādāt pat grūti sasniedzamās vietās. To izmantošanas jomas ir renovācijas un celtniecības darbu veikšana, kā arī visi darbi neatkarīgas amatieru darbības (DIY) jomā.

Dzīvošana nedrīkst izmantot magnija, azbesta vai ar ģipsi pārklātu virsmu slīpēšanai.

## GRAFISKO LAPPUŠU APRAKSTS

Šī numerācija attiecas uz ierīces elementiem, kas parādīti šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

1. Slēdzis
2. Galvenais rokturis
3. Putekļu evakuācijas savienojums
4. Darba pēda
5. Smilšpapīra skava

\* Var būt atšķirības starp zīmējumu un produktu.

## IZMANTOTO PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. PIEZĪME! Ievērojiet īpašus piesardzības pasākumus!
2. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
3. Otrā aizsardzības klase.
4. Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, dzirdes aizsardzības līdzekļus, putekļu masku).
5. Atvienojiet ierīci pirms remonta.
6. Izmantojiet aizsargapgārbu.
7. Aizsargājiet ierīci no mitruma.
8. Neļaujiet bērniem izmantot rīku.

## SAGATAVOŠANĀS DARBAM

### SMILŠPAPĪRA IZVĒLE

Smilšpapīrs ar biežākiem graudiem ir piemērots lielākās daļas materiālu raupšanai, un apdares darbos tiek izmantots papīrs ar smalkākiem graudiem.

- Kad virsma nav vienmērīga, sāciet darbu ar rupju papīru un turpiniet, līdz virsma ir izlīdzināta.
- Pēc tam izmantojiet vidēji graudainu papīru, lai noņemtu pēdas, kas palikušas pāri no rupjas papīra apstrādes.
- Visbeidzot, izmantojiet smalkgraudainu papīru, lai veiktu apdares darbību.

### SMILŠPAPĪRA LIETOJUMPROGRAMMA

Dzīvošanā ir darba pēda ar tā saukto Velcro, kas ļauj viegli un ātri nomainīt smilšpapīru.

Jāizmanto perforēts smilšpapīrs, lai putekļi caur darba sakausējuma atverēm varētu nokļūt putekļu novadīšanas sistēmā. Pirms katras smilšpapīra maiņas darba pēda ir jātīra, noņemot no tā putekļus un piemaisījumus, izmantojot, piemēram, suku vai suku.

Dzīvošanā ir skavas smilšpapīra stiprināšanai pie pēdas.

- Izvēlieties plānotajam darbam atbilstošu smilšpapīra gradāciju.
- Lai mīkstinātu papīru, berzējiet gludo pusi pret malu, piemēram, galda malu.

- Atskūvējiet smilšpapīra skavas, **Att. A4**.
- Novietojiet smilšpapīru uz slīpmašīnas pēdas, **A4**.
- Pārlicinieties, ka smilšpapīra un darba pēdas (4) caurumi pilnībā sakrīt.

• Salieciet abus smilšpapīra galus dzīvošanas pēdas malās.

• Pievelciet smilšpapīra skavas **viģes. A4**.

• Pārlicinieties, vai smilšpapīrs ir droši piestiprināts.

Smilšpapīram cieši jāpieguļ dzīvošanu pamatnei. Atslābums nevar būt. Ja slīpēšanas laikā papīrs izvelkas, tad jānoņem atslābināšana, kas ievērojami pagarinās pieņemtās smilšpapīra sloksnes kalpošanas laiku.

### PUTEKĻU IZKĻIEDE

Svārstīgās dzīvošanas ir aprīkotas ar konteineru putekļu savākšanai, lai saglabātu sagataves virsmas tīrību.

- Ievietojiet putekļu evakuācijas savienojumu **Zīm. B1**. Šūteni no putekļsūcēja var savienot ar savienotāju, lai iegūtu putekļus.
- Pārbaudiet, vai putekļu tvertne ir iestrādāta uz putekļu izplūdes atveres, viegli paveicot putekļu tvertni

## SLĪPMAŠĪNAS DARBĪBA UN APOKPE

### IESLĒGŠANA/IZSLĒGŠANA

Elektrotīkla spriegumam jāatbilst spriegumam, kas norādīts uz dzīvošanas datu plāksnītes.

Ieslēgts - ieslēdziet slēdža pogu poz ON (**Zīm. C1**).

Izslēgšana - pārslēdziet slēdža pogu POZ ON (**Zīm. C2**).

### SVĀRSTĪGS DZIRNAVIŅU DARBS

- Darbības laikā visai darba pēdas slīpēšanas virsmai jāatrodas uz sagataves virsmas.
- Uz dzīvošanām uzklājiem mērenu spiedienu, pārvietojiet to virs materiāla, kas tiek apstrādāts ar rotācijas kustībām, šķērsvirzienā vai garenvirzienā.
- Neapstrādātam darbam izmantojiet smilšpapīru ar rupjākiem graudiem un apdares darbiem ar smalkiem graudiem. Smilšpapīra veidu vislabāk izvēlieties izmēģinājumā.
- Pabeidzot pulēšanu, samaziniet spiedienu uz dzīvošanām un paceliet to virs sagataves un tikai pēc tam izslēdziet to.

### EKSPLUATĀCIJA UN APOKPE

Pirms turpināt uzstādīšanas, regulēšanas, remonta vai apkopes darbības, noņemiet strāvas vada kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktdakšas.

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai nelietojiet ūdeni vai citus šķidrums.
- Ierīce jātīra ar suku vai jāizpūš ar zema spiediena saspiestu gaisu. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas daļas.
- Regulāri notīriet ventilācijas spraugas motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu.
- Pārmērīgas dzirksteles gadījumā uz komutatora pārbauda kvalificēta persona motora oglekļa suku stāvokli.
- Vienmēr glabājiet ierīci sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.

### OGLEKĻA SUKU NOMAĪNA

Nekavējoties jānomaina nolietotas (īsākas par 5 mm), sadedzinātas vai saplaisājušas motora oglekļa sukas. Abas sukas vienmēr tiek nomainītas vienlaicīgi.

Oglekļa suku nomaīna būtu jāuztīc tikai kvalificētai personai, izmantojot oriģinālās daļas.

Ražotāja pilnvarotajam dienestam ir jānoņem visu veidu defekti

### VĒRTĒJUMI

| Svārstveida slīpmašīna 51G326               |  |                         |
|---|--|-------------------------|
| Parametru                                   |  | Vērtība                 |
| Spriegums                                   |  | 230 VAC                 |
| Jaudas frekvence                            |  | 50 Hz                   |
| Jauda                                       |  | 150 vati (drukāšana)    |
| Strāvas vada garums                         |  | ≥3m                     |
| Maksimālais ātrums bez slodzes              |  | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Slīpēšanas pēdas izmērs                     |  | 90 x 187 mm             |
| Aizsardzības klase                          |  | II                      |
| IP vērtējums                                |  | IPX0                    |
| Masa  |  | 1,28 kg                 |
| Ražošanas gads                              |  |                         |
| 51G326 ir gan mašīnas tips, gan apzīmējums. |  |                         |

### DATI PAR TROKSNĪ UN VIBRĀCIJU

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Akustiskais spiediena līmenis   | $L_{pA} = 84, 7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$          |
| Akustiskās jaudas līmenis       | $L_{WA} = 95, 7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$          |
| Vibrācijas paātrinājuma vērtība | $a_h = 3, 419 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1, 5 \text{ m/s}^2$ |

### Informācija par troksni un vibrāciju

Ierīces radīto troksni raksturo: izstarotais skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas intensitātes līmenis  $L_{WA}$  (kur  $K$  ir mērījumu nenoteiktība). Ierīces emitētās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur  $K$  ir mērījumu nenoteiktība). Emitētās skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas intensitātes līmenis  $L_{WA}$  un paātrinājuma vērtība  $a_h$  ir izmērti saskaņā ar EN 62841-1:2015. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un sākotnēji novērtētu vibrācijas ekspozīciju.

Norādītais vibrācijas līmenis ir raksturīgs tikai ierīces pamatlietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem lietojumiem vai citiem darba instrumentiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs nepietiekama vai pārāk reta ierīces apkope. Iepriekš minētie iemesli var palielināt vibrāciju iedarbību visā darbības laikā.

**Lai precīzi novērtētu vibrāciju iedarbību, ir jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbībai. Pēc visu faktoru rūpīgas aplēses kopējā vibrācijas ekspozīcija var izrādīties daudz zemāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrāciju ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram: ierīces un darba instrumentu cikliska apkope, atbilstošas rokas temperatūras aizsardzība un pareiza darba organizācija.

## VIDES AIZSARDZĪBA



Ar elektrību darbināmus produktus nedrīkst izņemt kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tos nedrīkst izņemt piemērotās iekārtās. Informāciju par atvasināšanu sniegs produkta pārdevējs vai vietējas iestādes. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas nav vienaldzīgas pret vidi. Nereģistrētas iekārtas rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

\* Tiesības veikt izmaiņas ir rezervētas.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšavā, Pograniczna ielā 2/4 (turpmāk "Topex grupa") informē, ka visas autoritātes uz šīs instrukcijas saturu (turpmāk "Instrukcija"), tostarp tās teksta, fotogrāfiju, diagrammu, zīmējumu, kā arī kompozīciju m.in. pieder tikai Topex grupai un ir pakļautas tiesiskajai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu, par autoritātes būvniecības un blakusierīcībām (t. i., 2006. gada Likuma Vēstnesis Nr. 90 Poz 631 ar grozījumiem). Visas Instrukcijas, kā arī tās atsevišķo elementu kopēšana, apstrāde, publicēšana, pārveidošana komerciāliem mērķiem bez rakstiski izteiktas Topex grupas piekrišanas ir stingri aizliegtas un var izraisīt civiltiesisku un krimināltbildību. Garantijas nosacījumi un procedūras apraksts sūdzības gadījumā ir iekļauts pievienotajā Garantijas kartē.

## EE

### TAASINFORMĒJUMS (KASUTAJA) KĀSIRAAMAT) VŌNKUV VESKI5G326

MĀRKUS: ENNE ELEKTRILISE TŌŌRIISTA KASUTAMIST LUGEJE SEE KĀSIRAAMAT HOOLIKALT LĀBI JA SALVESTAGE SEE EDASISEKS KASUTAMISEKS.

### VŌNKUVA VESKI OHUTUSHOATUSED

Hoidke tŌŀriista isoleeritud pindadel, kua lnhvmispind vŀib kokku puutuda oma traadiga. "Elava" traadi rike vŀib pŀohjustada elektritŀoriistade avatud metallosade "pingestamist" ja pŀohjustada operatori elektrilŀŀgi.

Puit- ja metallpindade lnhvmisel, nt vĀrviut vĀrviudega plii lnsamlsaga, vŀib tekklda kahjulikke/mŀrglseid tolmu. Sellste tolmuudega kokkupuutumlne vŀi ssselhngamlne vŀib ohustada kĀjlta ja vŀi kŀrvalseisjlte tervlst. Kasutada tuleb soblvaid lsukkaitsevahlendeid, nagu poolmasklde, kaitseprilllde fltreerlmne. Tolmu vĀljltoĀbesuusteem peab olema ŀhendatud.

### ENNE VESKI KASUTAMIST

- Kasutamlsse ajal tuleb veskit kindlalt hoida, mŀlema kĀega.
- Enne veski sssellŀlmltamst veenduge, et see el puudutaks llvapaberlga tŀŀdelldavat materjlal.
- Enne veski sssellŀlmltamst veenduge, el llvapaber on kindlalt flkseerlud ja paberl klnnltshoovad on paberl klnnltssasendls.
- Ārge puudutage veskl osl, mlis on llukams.
- Ārge pange veskit pĀrast vĀljlŀlmltamst maha enne, kul selle llukavad osad peatuvad.
- Kul lnhvmllse ajal tekklb tolml, tuleb kasutada kaitsemaskl. PllvĀrvlga vĀrviutud pindade lnhvmisel tekklnud tolml, teatud tŀŀpl pult ja metall on kahjulkl.
- Rasedad nalsed ja lapsed el tohl sllseneda ruuml, kul plliŀhhlendeid sssaldav vĀrv eemaldataks vesklga.
- Ruumlis, kul plliŀhhlendeid sssaldav vĀrv eemaldatks veskl abil, on keelatud sŀŀta, juua vŀi sultstada.
- VĀljltda tuleks plkkade plkendlsjuhlmete kasutamlst.

### VESKI KASUTAMLSSE AJAL

- Vesklga tŀŀtamlseel kasutage alatl kŀrva ja kaitsvat poolmaskl.

- Veskl el sobl mĀrjaks tŀŀks.
- Enne veskl ŀhendamlst vŀrguga kontrolllge, kas lŀlml nuppl el ole sssellŀlmltamstasendls.
- Hoidke seadme tolejlhe alatl veskl llukvatel osadel eemal.
- Kul tŀŀtate vesklga operatlrorl pea kohal, tuleb kasutada kaitseprilll vŀi klblvlstaseid prilll.
- Veskl kasutamlsse Ārge avaldage sellele llgset survet, mlis vŀib vlva veskl seiskumlsenl.

### MĀRKUS! Seadet kasutatksse sssel tŀŀdeks.

Vaatamata konstrukslsoonlga ohutu konstrukslsoonl kasutamlsseel, kaitsemeteme kasutamlsseel ja ŀĀendavatele kaitsemetemetele on alatl oht jĀkvlgstastele tekksle tŀŀtamlsse ajal.

### EHTUS JA EESMĀRK

Vŀnkuvad vesklid on ll klassl lsolatslsoonlga kĀeshoivatvd elektritŀoriistad. Seadmeidl juhll ŀfehfaaslne kommutatlormootor. Vŀnkuv veskl on mŀeldud pludlst, metalllst, plastlst ja muude sarnaste pndlde lnhvmllseks ja poleerlmllseks, kasutades soblva lllgla llvapaberl. TĀnu tŀŀjlalgele erlneva kuluga kasutamlssele vŀlmaldab see tŀŀtada lsgei raskestl llglpĀasetavates kohtades. Nende kasutusvaldkonnad on renoveerlmss- ja ehlustŀŀde teostamlne, samutl kŀlk tŀŀd lseselsva amatŀŀrtegevuse (DIY) valdkonnas.

Veskl el tohl kasutada magneesiuml, asbestl vŀl kplsiga kaetud pndlde lnhvmllseks.

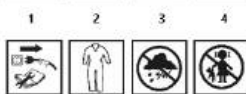
### GRAAFILISTE LEHEKŀLGEDE KIRJELDUS

JĀrgnev nummerdamlne vlitab kĀesoleva kĀsiraamatu graafilstel lehtedel nĀidatud seadme elementldele.

1. Lŀlml
2. Peamlne kĀepld
3. Tolmu evakuatslsoonlŀhendus
4. Tŀŀjal
5. Llvapaberl klamber

\* Joonlse ja toote vahl vŀib eslneda erlnevusl.

### KASUTATUD PIKTOGRAMMLDE SELGLTUS:



1. MĀRKUS! Rakendage erllsl ettevĀtussablnŀsld!
2. Lugeje kasutusjuhendltl, jĀvegas selles sssldduvaid hoiatysl ja ohutustlnglmusl!
3. Teine kaitseklss.
4. Kasutage lsukkaitsevahlendeid (kaitseprillld, kuulmlskaitsevahlendl, tolummaskl).
5. ŀhendage seade enne parandamlst lahtl.
6. Kasutage kaitserlletust.
7. Kaitске seadet nluskuse eest.
8. Ārge lubage lapsl tŀŀriista juurde.

### ETTEVALMLSTUS TŀŀKS

#### LlvAPABERl VALIK

Paksema teravljlga llvapaber sobll enamlku materjlalde karedamlseks ja vlmlstlustŀŀdel kasutatksse peenema teraga paberl.

- Kul plnd el ole ŀhtlne, alustage tŀŀd jĀmeda paberlga ja jĀtkake, kuni plnd on tasandatud.
- SeejĀrel kasutage keskmllsateralst paberl, et eemaldada jĀmedast paberitŀŀtlustest jĀnĀud jĀljed.

#### LlvAPABERl RAKENDUS

Veskl on nn Velcroga tŀŀtav jĀlg, mlis vŀlmaldab llvapaberl hŀlpsat ja klret asendamlst.

Perforeerlud llvapaberl tuleks kasutada nl, et tolml jŀuaks tŀŀsulaml avade kaudu tolmu Ārāvoolusŀsteeml. Enne lga llvapaberl vahetust tuleb tŀŀjaljl puhastada, eemaldades sellest tolmu ja lsandld, kasutades nĀlteks harja vŀl harja.

Veskl on klmlbrld llvapaberl jala kŀlge klnnltamlseks.



- Valige kavandatud töö jaoks sobiva liivapaberi gradatsioon.
- Paberi pehmdamiseks hõõrge sile külg vastu serva, nt lauda.
- Vabastage liivapaberi klambrid , **Fig. A4**.
- Asetage liivapaber lihvimismasina jalale , **joonis A4**.
- Veenduge, et liivapaberi ja tööjala (4) augud langevad täielikult kokku.
- Painutage liivapaberi mõlemat otsa veski jala servades.
- Pingutage liivapaberiklambrid **viigimarjad. A4**.
- Veenduge, et liivapaber on kindlalt kinnitatud.

**Liivapaber peab sobima tihedalt veski jalale. Siin ei saa olla lödvaks. Kui lihvimise ajal tõmbab paber välja, tuleb lödvandamine eemaldada, mis pikendab oluliselt eeldatava liivapaberi riba kasutusiga.**

#### TOLMU HAJUMINE

Võnkuv veski on varustatud mahutiga tolmu kogumiseks, et säilitada tooriku pinna puhtus.

- Sisestage tolmu evakuatsiooniühendus **Fig. B1**. Tolmuimeja vooliku saab tolmu eemaldamiseks pistikuga ühendada.
- Kontrollige tolmumahuti tolmumahuti tolmu väljalaskeavale kinnitamise kindlust, tõmmates tolmukonteinerit kergelt

#### VESKI TÖÖ JA HOOLDUS

##### SEESVÄLJAS

**Võrgupinge peab vastama veski nimesildil märgitud pingele.**

**Sisse** lülitatud - lülitage lüüti nupp sisse poz SEES (**joonis. C1**).

**Seiskamine** - lüüti nupu vahetamine poz sees (**joonis. C2**).

##### VÕNKUV VESKITÖÖ

- Töötamise ajal peab kogu tööjala lihvimispid toetuma tooriku seinale.
- Rakendage veskile mõõdukalt survet, liigutage seda töödeldava materjali kohal pöörlevate liigutustega põik- või pikisuunas.
- Töötlemata tööks kasutage jämedama teraga liivapaberi ja viimistlemiseks peene teraga. Liivapaberi tüüp on kõige parem valida prooviversioni järgi.
- Poleerimise lõpetamisel vähendage survet veskile ja tõstke see tooriku kohal ja alles siis lülitage see välja.

##### KÄITAMINE JA HOOLDUS

**Enne paigaldus-, reguleerimis-, remondi- või hooldustööde jätkamist eemaldage toitejuhtme pistik vooluvõrgu pistikupesast.**

##### HOOLDUS JA LADUSTAMINE

- Seadet on soovitatav puhastada kohe pärast iga kasutamist.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Seadet tuleb puhastada harjaga või puhuda madala rõhuga suruõhuga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid, kuna need võivad kahjustada plastosi.
- Puhastage regulaarselt mootori korpuse ventilaatsiooniülki, et vältida seadme ülekuumenemist.
- Kommutaatori liigse sädeme korral kontrollige mootori süsinikharjade seisundit kvalifitseeritud isik.
- Hoidke seadet alati kuivas kohas, lastele kättesaamatus kohas.

##### SÜSINIKHARJADE ASENDAMINE

**Kulunud (lühemad kui 5 mm), mootori põletatud või pragunenud süsinikharjad tuleb kohe välja vahetada. Mõlemad harjad asendatakse alati korraga.**

**Süsinikharjade asendamise töö tuleks usaldada ainult originaalosasid kasutavale kvalifitseeritud isikule.**

Tootja volitatud teenus peaks kõrvaldama kõikvõimalikud defektid.

##### HINNANGUD

| Võnkuv veski 51G326                |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Parameeter                         | Väärtus                 |
| Toitepinge                         | 230 VAC                 |
| Võimsussagedus                     | 50 Hz                   |
| Võimsus                            | 150 vatti (printimine)  |
| Toitejuhtme pikkus                 | ≥3m                     |
| Maksimaalne kiirus ilma koormuseta | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Lihvimisjala mõõde                 | 90 x 187 mm             |
| Kaitseklass                        | II                      |
| IP reiting                         | IPX0                    |
| Mass                               | 1.28kg                  |
| Valmistamise aasta                 |                         |

#### MÜRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Akustiline rõhutase            | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$           |
| Helivõimsuse tase              | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$           |
| Vibratsioonikiirenduse väärtus | $a_{rh} = 3419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme eralduvat müra kirjeldavad: eralduv helirõhutase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K on mõõtekindlusetus). Seadme poolt eralduvat vibratsiooni kirjeldatakse vibratsioonikiirenduste väärtusega  $a_{rh}$  (kus K on mõõtekindlusetus).

Eralduvat helirõhutaset  $L_{pA}$ , helivõimsuse taset  $L_{WA}$  ja kiirendusväärtust  $a_{rh}$  on mõõdetud vastavalt standardile EN 62841-1:2015. Nimetatud vibratsioonitaset  $a_{rh}$  saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooniga kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Nimetatud vibratsioonitase on representatiivne ainult seadme põhirakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudeks rakendusteks või muude töövahenditega, võib vibratsioonitase muutuda. Kõrgemat vibratsioonitaset mõjutab seadme ebapiisav või liiga haruldane hooldus. Eespool esitatud põhjused võivad suurendada kokkupuudet vibratsiooniga kogu tööperioodi jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks on vaja arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid seda ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite põhjaliku hindamist võib kogu vibratsiooniga kokkupuute osutuda palju väiksemaks.**

Selleks, et kaitsa kasutajat vibratsiooni mõju eest, tuleks kehtestada täiendavad ohutusmeetmed, näiteks: seadme ja töövahendite tsükiline hooldus, sobiva käetemperatuuri kaitse ja töö nõuetekohane korraldamine.

#### KESKKONNAKAITSE



Elektrijamiga tooteid ei tohiks kõrvaldada koos majapidamisjätmetega, vaid need tuleks kõrvaldada asjakohastes rajatistes. Teavet kõrvaldamise kohta annab toote müüja või kohalikud oivalitsused. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnas suhtes ükskõiksed. Pakendamata seadmed kujutavad endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Õigus teha muudatusi on reserveeritud.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa koos registrijärgese asukohaga Varssavas, Pograniczna tänava 2/4 (edaspidi "Topex Group") teatab, et kõik selle juhendi sisu autoriõigused (edaspidi "juhend"), sealhulgas selle teksti, fotode, diagramme, jooniste ja kompositsioonide m. in. kuuluvad eranditult Topex Groupi ja kuuluvad õiguskaitsela alla vastavalt 4. veebruaril 1994. aasta seadusele, autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste kohta (st 2006. aasta seaduste ajakirj nr 90 Pz 631, muudetud kujul). Kogu juhendi ja selle üksikute elementide koepereimine, töötlemine, avaldamine, muutmine ärilistel eesmärkidel ilma Topex Groupi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

Garantiitingimused ja menetluse kirjeldus kaebuse korral sisalduvad lisatud garantiikaartid.

#### BG РЪКОВОДСТВО ЗА ПРЕВОД (ПОТРЕБИТЕЛ) ОСЦИЛАЦИИ МЕТНИЦА 51G326

ЗАБЕЛЕЖКА: Преди да използвате инструмент за захранване, моля прочетете внимателно това ръководство и го запазете за повтаряща употреба.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ОСЦИЛАТОМЕЛАЧКАТА

**Задържете инструмента за захранване чрез изолираните повърхности, тъй като повърхността на смилане може да влезе в контакт със собствената си жица. Повредата на "живата" жица може да доведе до "енергизиране" на откритите метални части на електрическият инструмент и може да доведе до ток на оператора.**

При смилане на дървени и метални повърхности, например боядисани с бои с добавяне на олово, могат да се образуват вредни/токсични прахове. Контактът или

вдишването на такива прахове може да застраши здравето на оператора или на миминалите лица. Трябва да се използват подходящи лични предпазни средства, като филтриране на половин маски, предпазни очила. Трябва да бъде свързана система за извличане на прах.

### ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МЕЛАЧКАТА

- По време на употреба мелницата трябва да се държи здраво, с двете си ръце.
- Преди да включите мелницата, уверете се, че не докосва материала, който трябва да се обработва с шкурка.
- Преди да включите мелницата, уверете се, че шурката е здраво фиксирана и че хартиените стъгащи лостове са в положение за захващане на хартията.
- Не докосвайте части от мелницата, които са в движение.
- Не поставяйте мелницата надолу след изключване, преди движещите му се части да спрат.
- Трябва да се използва защитна маска, ако по време на смилането се образува прах. Прах, образуван при смилане повърхности боядисани с оловна боя, някои видове дърво и метал е вредно.
- Бременните жени и деца не трябва да влизат в стая, където боята, съдържаща оловни съединения, се отстранява с мелница.
- В стая, където боята, съдържаща оловни съединения, се отстранява с помощта на мелница, е забранено да се яде, пие или пуши.
- Използването на дълги удължители трябва да се избягва.

### По време на използването на шлифовъчния

- Когато работите с мелница, винаги използвайте ухо и защитна половин маска.
- Мелницата не е подходяща за мокър труд.
- Преди да свържете мелницата към мрежата, проверете дали бутонът на превключвателя не е в позиция изключено.
- Винаги дръжте захранващия кабел на устройството далеч от движещите се части на мелницата.
- При работа с мелница над главата на оператора трябва да се използват очила или очила против чипове.
- Когато използвате мелница, не упрежнявайте прекомерен натиск върху него, което би могло да доведе до спиране на мелницата.

### ЗАБЕЛЕЖКА! Устройството се използва за работа на закрито.

Въпреки използването на дизайн, който е безопасен по дизайн, използването на защитни мерки и допълнителни защитни мерки, винаги съществува риск от остатъчни наранявания по време на работа.

### СТРОИТЕЛСТВО И ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Осцилиращите шлифовъчни машини са ръчни електрически инструменти с изолация от клас II. Устройствата се задвижват от еднофазов комутатор мотор. Осцилационната мелница е предназначена за смилане и полиране на дървени, метални, пластмасови и други подобни повърхности, като използва шкурка с подходяща градация. Благодарение на използването на различни форми на работни крака, тя ви позволява да работите дори и на труднодостъпни места. Области на тяхното използване са извършването на ремонтни и строителни работи, както и всички работи в областта на независимата аматьорска дейност (НАПРАВИ СИ САМИ).

Мелницата не трябва да се използва за смилане на материали, съдържащи магнезий, азбест или повърхности, покрити с гипс.

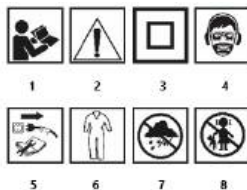
### ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИ СТРАНИЦИ

Следното номериране се отнася до елементите на устройството, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Комутатор
2. Основна дръжка
3. Връзка за евакуация на прах
4. Работно краче
5. Скоба за шкурка

\* Възможно е да има разлики между чертежа и продукта.

### ОБЯСНЕНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИТЕ ПИКТОГРАМИ:



1. ЗАБЕЛЕЖКА! Вземете специални предпазни мерки!
2. Прочетете ръководството с инструкции, спазвайте предупрежденията и условията за безопасност, съдържащи се в него!
3. Втори клас по личита.
4. Използвайте лични предпазни средства (предпазни очила, протектори за слуха, маска за прах).
5. Изключете устройството преди ремонт.
6. Използвайте защитно облекло.
7. Защитете устройството от влага.
8. Не позволявайте на децата към инструмента.

### ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

#### ИЗБОР НА ШКУРКА

Шкурка с по-дебело зърно е подходяща за грапаव повечето материали, а хартията с по-fino зърно се използва при довършителни работи.

- Когато повърхността не е равномерна, започнете работата с груба хартия и продължете, докато повърхността се изравни.
- След това използвайте среднозърнеста хартия, за да премахнете следи, останали от груба обработка на хартия.
- Накрая използвайте финозърнеста хартия, за да извършите довършителната операция.

#### ШКУРКА ПРИЛОЖЕНИЕ

Мелницата има работещо краче с така нареченото велкро, което дава възможност за лесна и бърза подмяна на шкурка.

Перфорирана шкурка трябва да се използва, така че прахът да може да достигне през отворите в работната сплав към системата за оттичане на праха. Преди всяка смяна на шкурката работното стъпало трябва да се почисти, като се отстрани прахът и всякакви примеси от него, като се използва например четка или четка.

Мелницата има скоби за закрепване на шкурка към стъпалото.

- Изберете градацията на шкурка, подходяща за планираната работа.
- За да омекоти хартията, разтрийте гладката страна срещу ръба, например на маса.
- Разглабете скобите за шкурки, **фиг. А4**.
- Поставете шкурка върху стъпалото на шлифовката машина, **фигура А4**.
- Уверете се, че дупките в шкурката и работното стъпало (4) напълно съвпадат.
- Огънете двата края на шкурката в краищата на стъпалото на мелницата.
- Затегнете шкурката скоби **смокини. А4**.
- Уверете се, че шкурката е здраво прикрепена.

Шкурката трябва да се побере плътно до подножието на мелницата. Не може да има лентия. Ако по време на смилането на хартията се изтегли, тогава разглабването трябва да се отстрани, което значително ще удължи срока на експлоатация на предлоганата лента от шкурка.

#### РАЗСЕЙВАНЕ НА ПРАХ

Осцилиращият шлайф е оборудван със съд за събиране на прах за поддържане чистотата на повърхността на детайла.

- Поставете връзката за евакуация на прах **Фиг. В1**. Маркуч от прахосмучкачката може да бъде свързан към конектора за извличане на прах.
- Проверете сигурността при вграждане на контейнера за прах върху контакта за прах, мъниче, като леко издърпате контейнера за прах

#### РАБОТА И ПОДДРЪЖКА НА МЕЛНИЦА

Включване/ИЗКЛЮЧВАНЕ

Мрежовото напрежение трябва да съответства на напрежението, посочено на табелката на мелничката.

Вк лючете бутона за превключване в роз ON (фиг. С1).

**Изключване** - превключване на бутона за превключване в POZ ON (фиг. С2).

### ОСЦИЛАТОРАЦИ ШЛАЙФ РАБОТА

- По време на работа цялата повърхност на смилане на работното стъпало трябва да почива върху повърхността на детайла.
- Нанесете умерено налягане върху мелничката, преместете го над материала, който се обработва с ротационни движения, в напречна или надлъжна посока.
- За груба работа използвайте шкурка с груби зърно, и за довършителни работи с фино зърно. Видът на шкурката е най-добре избран по пробен период.
- При завършване на полирането намалете налягането върху мелничката и го повдигнете над детайла и едва след това го изключете.

### ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

Преди да продължите с всякакви дейности по монтаж, настройка, ремонт или поддръжка, извадете щепсела на захранващия кабел от контакта на електрическата мрежа.

### ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се устройството да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Устройството трябва да се почиства с четка или да се духа със сух гъстен въздух с ниско налягане. Не използвайте никакви почистващи средства или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Редовно почиствайте вентилационните пропуски в корпуса на двигателя, за да предотвратите прегряване на устройството.
- В случай на прекомерно искра върху комутатора, имайте състоянието на въглеродните четки на двигателя, проверени от квалифицирано лице.
- Винаги дръжте устройството на сухо място, недостъпно за деца.

### Подмяна на въглеродни четки

Износени (по-къси от 5 мм), изгорели или напукани въглеродни четки на мотора трябва да бъдат заменени незабавно. И двете четки винаги се заменят едновременно.

Действието на замяната на въглеродните четки следва да бъде поверено само на квалифицирано лице, използващо оригинални части.

Всички видове дефекти трябва да бъдат отстранени от оторизираната услуга на производителя

### РЕЙТИНГИ

| Осцилиращи мелница 51G326                                    |                         |
|--|-------------------------|
| Параметър  | Стойност                |
| Захранващо напрежение  | 230 VAC                 |
| Честота на захранването                                      | 50 Hz                   |
| Власт  | 150 wata (Печат)        |
| Дължина на захранващия кабел                                 | ≥3m                     |
| Максимална скорост без натоварване                           | 12000 <sup>мин</sup> -1 |
| Шлайфане на размерите на стъпалото                           | 90 x 187 mm             |
| Клас на защита   | II                      |
| IP рейтинг   | IPX0                    |
| Маса   | 1,28kg                  |
| Година на производство                                       |                         |
| 51G326 означава както вида, така и обозначението на машината |                         |

### Данни за шума и вибрациите

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Ниво на акустично налягане            | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Ниво на звукова мощност               | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Стойност на ускорението на вибрациите | $a_{hv} = 3,419 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Информация за шума и вибрациите

Излъчваният от устройството шум се описва чрез: излъчваното ниво на звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  е неопределеността на измерването). Вибрациите,

излъчвани от устройството, са описани със стойността на вибрационните ускорения  $a_{hv}$  (където  $K$  е неопределеността на измерването).

Излъчваното ниво на звуково налягане  $L_{pA}$ , нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойността на ускорението  $a_{hv}$  са измерени в съответствие с EN 62841-1:2015. Посоченото ниво на вибрациите  $a_{hv}$  може да се използва за сравняване на устройствата и за първоначално оценяване на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високо ниво на вибрации ще бъде засегнато от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на устройството. Причините, посочени по-горе, могат да увеличат експозицията на вибрации през целия период на работа.

**За да се оцени точно експозицията на вибрации, е необходимо да се вземат предвид периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След задълбочена оценка на всички фактори общата вибрационна експозиция може да се окаже много по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, следва да се въведат допълнителни мерки за безопасност, като например: циклично поддръжане на устройството и работни инструменти, защита на поддържащата температура на ръцете и правилна организация на работата.

### Опазване на околната среда



Продуктите с електрическо захранване не следва да се изхвърлят с битови отпадъци, а да се изхвърлят в подходящи съоръжения. Информация за изхвърлянето ще бъде предоставена от продавача на продукта или местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които не са безобидни към околната среда. Неразгласеното оборудване представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

\* Правото да се правят промени е запазено.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, Улиця "Погранична" 2/4 (по-долу: "Торекс Груп") информира, че всички авторски права върху съдържанието на тази инструкция (по-долу: "Инструкция"), включително т.п.и на нейния текст, фотографии, диаграми, рисунки, както и нейните съставки, принадлежат изключително на групата Торекс и подлежат на правна защита в съответствие с Акта от 4 февруари 1994 г., относно авторското право и сродните му права (т.е. Вестник на законите от 2006 г. No 90 Poz 631, изменен). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялата Инструкция, както и на отделните му елементи, без съгласието на групата Торекс, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

Гаранционните условия и описанието на процедурата в случай на жалба са включени в приложената Гаранционна карта.

### HR PRIRUČNIK ZA ENTRANSLACIJU (KORISNIK) OSCILIRAJUĆA BRUSILICA 51G326

NAPOMENA: PRIJE UPOTREBE ELEKTRIČNOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I SPREMITRE GA ZA DALJNJU UPORABU.

### SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA OSCILIRAJUĆU BRUSILICU

Držite električni alat za izolirane površine, jer površina brušenja može doći u dodir s vlastitom žicom. Kvar "žive" žice može uzrokovati "napajanje" izloženih metalnih dijelova električnog alata i može uzrokovati strujni udar.

Pri brušenju drvenih i metalnih površina, npr. obojenih bojama s dodatkom olova, mogu se stvoriti štetne/otrovne prašine. Kontakt ili udisanje takvih prašina može uzrokovati zdravlje operatera ili promatrača. Potrebno je koristiti odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, kao što je filtriranje pola maski, zaštitnih naočala. Sustav za usisavanje prašine mora biti spojen.

### PRIJE UPOTREBE BRUSILICE

- U vrijeme uporabe brusilice treba čvrsto držati, s obje ruke.
- Prije uključivanja brusilice pazite da ne dodiruje materijal koji se obrađuje brusnim papirom.
- Prije uključivanja brusilice provjerite je li brusni papir sigurno učvršćen i jesu li poluge za stezanje papira u položaju stezanja papira.

- Ne dirajte dijelove brusilice koji su u pokretu.
- Ne spuštajte brusilicu nakon isključivanja prije nego što se njezini pokretni dijelovi zastave.
- Zaštitnu masku treba koristiti ako se tijekom brušenja formira prašina. Prašina nastala pri brušenju površina obojenih olovnom bojom, neke vrste drva i metala su štetne.
- Trudnice i djeca ne smiju ulaziti u prostoriju u kojoj se brusilicom uklanja boja koja sadrži olovne spojeve.
- U prostoriji u kojoj se boja koja sadrži olovne spojeve uklanja uz pomoć brusilice, zabranjeno je jesti, piti ili pušiti.
- Treba izbjegavati uporabu dugih produžnih kabela.

#### TIJEKOM UPORABE BRUSILICE

- Kada radite s brusilicom, uvijek koristite uho i zaštitnu polu-masku.
- Brusilica nije prikladna za mokre radove.
- Prije spajanja brusilice na mrežu provjerite nije li gumb prekidača u položaju uključivosti.
- Kabel za napajanje uređaja uvijek držite podalje od pokretnih dijelova brusilice.
- Pri radu s brusilicom iznad glave operatera treba koristiti naočale ili naočale protiv čipsa.
- Kada koristite brusilicu, nemojte vršiti prekomjerni pritisak na nju, što bi moglo dovesti do zaustavljanja brusilice.

#### NAPOMENA! Uređaj se koristi za rad u zatvorenom prostoru.

Unatoč upotrebi dizajna koji je projektno siguran, korištenju zaštitnih mjera i dodatnim zaštitnim mjerama, uvijek postoji opasnost od zaostalih ozljeda tijekom rada.

#### IZGRADNJA I NAMJENA

Oscilirajuće brusilice ručni su električni alati s izolacijom klase II. Uređaje pokreće jednofazni komutatorski motor. Oscilirajuća brusilica dizajnirana je za brušenje i poliranje drvenih, metalnih, plastičnih i drugih sličnih površina, koristeći brusni papir s odgovarajućom gradacijom. Zahvaljujući korištenju različitih oblika radnih stopala, omogućuje vam rad čak i na teško dostupnim mjestima. Područja njihovog korištenja su izvođenje radova na obnovi i izgradnji, kao i svi radovi u području samostalne amaterske djelatnosti (Uradi sam).

Brusilica se ne smije koristiti za brušenje materijala koji sadrže magnezij, azbest ili površine prekrivene gipsom.

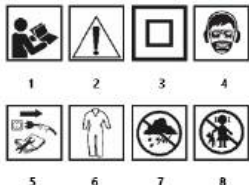
#### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Sljedeće numeriranje odnosi se na elemente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Skretnica
2. Glavna ručka
3. Veza za evakuaciju prašine
4. Radno stopalo
5. Stezaljka brusnog papira

\* Mogu postojati razlike između crteža i proizvoda.

#### OBJAŠNJENJE KORIŠTENIH PIKTOGRAMA:



1. NAPOMENA! Poduzmite posebne mjere opreza!
2. Pročitajte priručnik s uputama, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njemu nalaze!
3. Druga klasa zaštite.
4. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za sluh, masku za prašinu).
5. Prije popravka odspojite uređaj.
6. Koristite zaštitnu odjeću.
7. Zaštitite uređaj od vlage.
8. Ne dopustite djeci da koriste alat.

#### PRIPREMA ZA RAD

#### IZBOR BRUSNOG PAPIRA

Brusni papir s debljim zrnom pogodan je za grubljanje većine materijala, a papir s finijim zrnom koristi se u završnim radovima.

- Kada površina nije ravna, započnite rad grubim papirom i nastavite dok se površina ne izravna.
- Zatim upotrijebite srednje zrnati papir kako biste uklonili tragove koji su ostali od grube obrade papira.
- Konačno, za izvođenje završne obrade koristite sitnozrnati papir.

#### APLIKACIJA ZA BRUSNI PAPIR

Brusilica ima radnu nogu s takozvanim čičakom, što omogućuje jednostavnu i brzu zamjenu brusnog papira.

**Perforirani brusni papir treba koristiti tako da prašina može doseći kroz otvore u radnoj leguri do sustava odvodnje prašine. Prije svake promjene brusnog papira, radno stopalo treba očistiti, ukloniti prašinu i sve nečistoće iz njega pomoću, na primjer, četke ili četke.** Brusilica ima stezaljke za pričvršćivanje brusnog papira na stopalo.

- Odaberite gradaciju brusnog papira prikladnu za planirani rad.
- Da biste omekšali papir, utrljajte glatku stranu o rub, npr.
- Otpustite stezaljke brusnog papira , **Sl. A4**.
- Stavite brusni papir na stopalo stroja za brušenje , **slika A4**.
- Pobrinite se da se rupe u brusnom papiru i radnom stopalu (4) u potpunosti podudaraju.
- Savijte oba kraja brusnog papira na rubovima stopala brusilice.
- Zategnite smokvu stezaljke brusnog papira . **A4**.
- Provjerite je li brusni papir sigurno pričvršćen.

**Brusni papir mora čvrsto stati na podnožje brusilice. Ne smije biti zatišja. Ako se tijekom brušenja papir izvuče, tada treba ukloniti popuštanje, što će značajno produžiti vijek trajanja pretpostavljene trake brusnog papira.**

#### RASIPANJE PRAŠINE

Oscilirajuća brusilica opremljena je spremnikom za skupljanje prašine kako bi se održala čistoća površine obratka.

- Umetnite vezu za evakuaciju prašine **Sl. B1**. Crijevo iz usisavača može se spojiti na konektor kako bi se izvukla prašina.
- Provjerite pouzdanost ugradnje spremnika za prašinu na otvor za prašinu laganim povlačenjem spremnika za prašinu

#### RAD I ODRŽAVANJE BRUSILICE

##### UKLJUČENO/ISKLJUČENO

**Mrežni napon mora odgovarati naponu navedenom na natpisnoj pločici brusilice.**

**Uključeno** - prebacite tipku prekidača u poz ON (**slika. C1**).

**Isključivanje** - prebacite tipku za prebacivanje u POZ ON (**slika. C2**).

##### OSCILIRAJUĆI RAD BRUSILICE

- Tijekom rada, cijela površina brušenja radnog stopala mora ležati na površini obratka.
- Nanesite umjereni tlak na brusilicu, pomaknite ga preko materijala koji se obrađuje rotacijskim pokretima, u poprečnom ili uzdužnom smjeru.
- Za grubi rad koristite brusni papir s grubljim zrnom, a za završne radove s finim zrnom. Vrsta brusnog papira najbolje je odabrati prema probnom.
- Prilikom završetka poliranja smanjite pritisak na brusilicu i podignite je iznad obratka i tek tada ga isključite.

##### RAD I ODRŽAVANJE

**Prije nego što nastavite s bilo kakvim aktivnostima ugradnje, podešavanja, popravka ili održavanja, uklonite utikač kabela za napajanje iz mrežne utičnice.**

##### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake uporabe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Uređaj treba očistiti četkom ili puhati komprimiranim zrakom niskog tlaka. Ne koristite sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske praznine u kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja.
- U slučaju prekomjernog iskrjenja na komutatoru, neka stanje ugljičnih četkica motora provjeri kvalificirana osoba.
- Uređaj uvijek držite na suhom mjestu, izvan dohvata djece.

##### ZAMJENA UGLJIČNIH ČETKICA

**Istrošene (kraće od 5 mm), izgorjele ili napuknute ugljične četke motora treba odmah zamijeniti. Obje četke uvijek se zamjenjuju u isto vrijeme.**

**Rad zamjene ugljičnih četkica treba povjeriti samo kvalificiranoj osobi koja koristi originalne dijelove.**

Sve vrste nedostataka treba ukloniti ovlašteni servis proizvođača

## OCJENE

| Oscilirajuća brusilica 51G326      |                       |
|------------------------------------|-----------------------|
| Parametarski                       | Vrijednost            |
| Napon napajanja                    | 230 VAC               |
| Frekvencija snage                  | 50 Hz                 |
| Moć                                | 150 vata (Tisak)      |
| Duljina kabela za napajanje        | ≥3m                   |
| Maksimalna brzina bez opterećenja  | 12000 <sup>mm-1</sup> |
| Dimenzija brušenja stopala         | 90 x 187 mm           |
| Klasa zaštite                      | II                    |
| IP ocjena                          | IPX0                  |
| Misa                               | 1.28kg                |
| Godina proizvodnje                 |                       |
| 51G326 znači i tip i oznaku stroja |                       |

## PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

|                               |   |
|-------------------------------|---|
| Razina akustičnog tlaka       | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Razina zvučne snage           | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Vrijednost ubrzanja vibracija | $a_{h1} = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  i razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (gdje je  $K$  mjerna nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću vibracijskih ubrzanja  $a_h$  (gdje je  $K$  mjerna nesigurnost).

Emitirana razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i vrijednost ubrzanja  $a_h$  izmjereni su u skladu s normom EN 62841-1:2015. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu uređaja i početnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na višu razinu vibracija utječe č nedovoljno ili prerijetko održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada.

**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon temeljite procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati mnogo nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od utjecaja vibracija, potrebno je uvesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: cikličko održavanje uređaja i radnih alata, zaštita odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

## ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvodi na električni pogon ne smiju se odlagati sa kućnim otpadom, već ih treba odlagati u odgovarajuće objekte. Informacije o odlaganju pružit će prodavatelj proizvoda ili lokalne vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje nisu ravnodušne prema okolišu. Nereplastična oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

\* Pravo na izmjene je rezervirano.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, 2/4 Pograniczna ulica (u daljnjem tekstu: "Topex Group") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ove upute (u daljnjem tekstu: "Uputa"), uključujući m.in njezina teksta, fotografija, dijagrama, crteža, kao i njezinih kompozicija, pripadaju isključivo Topex grupi i podliježu pravnoj zaštiti u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994., o autorskim i srodnim pravima (tj. Časopis za zakone iz 2006. godine br. 90 Poz 631, kako je izmijenjen). Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe cjelokupne Upute kao i njezinih pojedinačnih elemenata, bez suglasnosti Topex grupe izražene u pisanom obliku, strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

Jamstveni uvjeti i opis postupka u slučaju prigovora uključeni su u priloženu jamstvenu karticu.

## SR PRIRUČNIK ZA ENTRANSLATIION (KORISNIK) OSЦИЛАЦИЈА БРУСИЛИЦЕ 51G326

НАПОМЕНА : ПРЕ КОРИШЋЕЊА АЛАТКЕ ЗА НАПАЈАЊЕ ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА ДАЉУ УПОТРЕБУ.

## СИГУРНОСА УПОЗОРЕЊА ЗА ОСЦИЛАРАЈУЋЕ БРУСИЛИЦЕ

**Држите алат за напајање поред изолованих површина, јер површина за млевење може доћи у контакт са спроводном жицом. Отказивање "живе" жице може довести до тога да се изложени метални делови алата за напајање "енергизују" и да изазову да оператора удари струја.**

Приликом млевења дрвених и металних површина, нпр. офарбане бојама са додатком олова, могу се формирати штетне/отровне прашине. Контакт или удисање таквих прашина може узроковати здравље оператора или пролазника. Треба користити одговарајућу личну заштитну опрему, као што је филтрирање пола маске, сигурносних наочара. Систем за вађење прашине мора бити повезан.

## ПРЕ УПОТРЕБЕ БРУСИЛИЦЕ

• У тренутку употребе брусилца треба да се држи чврсто, са обе руке.

• Пре него што искључите машину за млевење, водите рачуна да не додирете материјал који треба обрадити шмирглом.

• Пре укључивања брусилце, водите рачуна да шмиргла буде безбедно фиксирана и да се ручице за стезање папира на папирну става за стезање.

• Не дирајте делове брусилце који су у покрету.

• Немојте спусити машину за млевење након искључивања пре него што се њени покретни делови зауставе.

• Заштитну маску треба користити ако се током млевења формира прашина. Прашина настала приликом брушења површина обојених оловном бојом, неке врсте дрвета и метала су штетне.

• Труднице и деца не би требало да улазе у просторију у којој се уклања боја која садржи оловна једињења брусилцом.

• У просторији у којој се уклања боја која садржи оловна једињења уз помоћ брусилце забрањено је јести, пити или пушити.

• Треба избегавати употребу дугих продужних каблова.

## ТОКОМ УПОТРЕБЕ БРУСИЛИЦЕ

• Када радите са брусилцом, увек користите уво и заштитну полу маску.

• Брусилца није погодна за влажан рад.

• Пре него што повежете машину за млевење са мрежом, проверите да ли дугме прекидача није на позицији.

• Увек држите кабл за напајање уређаја даље од покретних делова брусилце.

• Приликом рада са брусилцом изнад главе оператора треба користити наочаре или наочаре против чипа.

• Када користите брусилцу, немојте вршити претеран притисак на њега, што може довести до заустављања брусилце.

## ПРИМЕДБА! Уређај се користи за рад у затвореном простору.

Упркос коришћењу дизајна који је безбедан по дизајну, коришћењу заштитних мера и додатних заштитних мера, увек постоји ризик од заостачких повреда током рада.

## ИЗГРАДЊА И НАМЕНА

Осцилациона брусилце су ручни алати за напајање са изолацијом класе ИИ. Уређаје покреће једно фазни комуникаторски мотор. Осцилациона брусилца је дизајнирана за млевење и полирање дрвених, металних, пластичних и других сличних површина, користећи шмирглу са одговарајућом оценом. Захваљујући коришћењу разних облика радних стопала, омогућава вам да радите чак и на тешко достижним местима. Области њихове употребе су извођење радова на реновирању и изградњи, као и сви радови из области самосталне аматерске активности (ДИУ).

**Брусилца се не сме користити за млевење материјала који садрже магнезијум, азбест или површине прекривене гипсомом.**

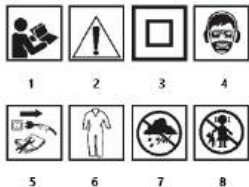
## ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Следеће нумерисање односи се на елементе уређаја приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Пребаците
2. Главна дршка
3. Веза за евакуацију прашине
4. Радно стопало
5. Штипаљка за шмирглу

\* Можда постоје разлике између цртежа и производа.

## ОБЈАШЊЕЊЕ КОРИШЋЕНИХ ПИКТОГРАМА:



1. ПРИМЕДБА! Предузмите посебне мере предострожности!
2. Прочитајте упутство за употребу, посматрајте упозорења и безбедносне услове садржане тамо!
3. Друга класа заштите.
4. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштитнике слуха, маску за прашину).
5. Прекините везу за уређајем пре поправке.
6. Користите заштитну одећу.
7. Заштитите уређај од влаге.
8. Не дозволите деци алатку.

## ПРИПРЕМА ЗА РАД

### ИЗБОР ШМИРГЛА

Шмиргла са дељбим зрном погодна је за грубљае већине материјала, а у завршној раду се користи папир са финијим зрном.

- Када површина није равномерна, започните рад грубим папиром и наставите док се површина не сравни.
- Затим користите средње зрнасти папир за уклањање трагова који су остали из грубог третмана папиром.
- На крају, користите фино зрнасти папир да бисте извршили завршну операцију.

### АПЛИКАЦИЈА ЗА ШМИРГЛАЊЕ

Брусилца има радно стопало са такозваним Велкроом, које омогућава лаку и брзу замену шмиргли.

Перфориране шмиргле треба користити тако да прашина може да досегне отворе у радној алоу до система за одводњавање прашине. Пре сваке промене шмиргла треба очистити радно стопало, уклањајући праšину и све нечистоће из ње користећи, на пример, четку или четку.

Брусилца има штипаљке за причвршћивање шмиргли за стопало.

- Одаберите оцену шмиргли која одговара планираном раду, да бисте омекали папир, истрљајте глатку страну на ивицу, нпр.
- Олабави шмирглу , Смоква. А4.
- Ставите шмирглу на пешчарску машину за стопала, фигура А4.
- Побрините се да се рупе на шмиргли и радно стопало (4) у потпуности поклопе.
- Савијте оба краја шмиргле на ивицама стопала брусилце.
- Затегните шмирглу стегнуте смокву. А4.
- Уверите се да је шмиргла безбедно причвршћена.

Шмиргла мора да стане приљубљена у подножје брусилце. Не моће бити попушта. Ако се током млевенја папира повуче, онда треба уклонити лабављење, што ће значајно продужити услужни век претпостављене траке шмиргла.

### РАСИПАЊЕ ПРАШИНЕ

Осцилирајући брусилца је опремљена контејнером за прикупљање прашине како би се одржала чистота радне површине.

- Убади везу за евакуацију прашине, Фиг. В1. Црево из усисивача се може повезати са конектором да би се извукла прашина.
- Проверите извесност уграђивања посуде за праšину на одсечак од прашине лаганим повлачењем посуде за праšину

## РАД И ОДРЖАВАЊЕ БРУСИЛИЦЕ

## ОН/ОФФ

Главни напон мора одговарати напону наведеном на плочи са именованом брусилце.

**Укључи** - пребади дугме прекидача у поз ОН (Слич. С1).  
**Искључивање** - пребади дугме прекидача у ПОЗ ОН (Слич. С2).

## ОСЦИЛАЦИЈА РАДА БРУСИЛИЦЕ

- Током рада, цела брушена површина радног стопала мора да се одмори на површини радног дела.
- Примените умерен притисак на брусилцу, померите је преко материјала који се обрађује ротационим покретима, у попречном или уздужном смеру.
- За груб рад користите шмирглу са грубљим зрном, а за завршетак посла финим зрном. Тип шмиргли је најбоље одабран по суђењу.
- Када завршите полирање, смањите притисак на брусилцу и подигните је изнад радног дела и тек онда је искључите.

## РАД И ОДРЖАВАЊЕ

Пре него што наставите са било каквим активностима инсталације, подешавања, поправке или одржавања, уклоните прикључак кабла за напајање са главне утичнице.

## ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Препоручује се чишћење уређаја одмах након сваке употребе.
- Немојте користити воду или другу течност за чишћење.
- Уређај треба очистити четкицом или разнети компримованим ваздухом ниског притиска. Немојте користити никакве средства за чишћење или растварачи, јер могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите празнине вентилације у кућишту мотора како бисте спречили предејање уређаја.
- У случају претераног варкања на комуникатору, имајте стање угљеничних четкица мотора које проверава квалификована особа.
- Увек држите уређај на сувом месту, ван домаћаја деце.

## ЗАМЕНА ЧЕТКИЦА ЗА УГЉЕНИК

Истрошене (краће од 5 мм), изгореле или испуцале угљеничне четкице мотора треба одмах заменити. Обе четкице се увек замењују у исто време.

Ради замене четкица за угљеник треба поверити само квалификованој особи користећи оригиналне делове.

Све врсте недостатака треба уклонити од стране овлашћеног сервиса произвођача

## ОЦЕНЕ

| Осцилација брусилце 51G326         |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| Параметар                          | Вредност                |
| Напон снабдевања                   | 230 ВАЦ                 |
| Фреквенција напајања               | 50 Хз                   |
| Мож                                | 150 вати (Штампа)       |
| Дужина кабла за напајање           | ≥3 м                    |
| Максимална брзина без оптерећења   | 12000 <sup>MIN</sup> -1 |
| Димензија млевенја стопала         | 90 мм × 187 мм          |
| Класа заштите                      | ИИ                      |
| ИП оцена                           | IPX0                    |
| Масовно                            | 1.28кг                  |
| Година производње                  |                         |
| 51G326 значи и тип и ознаку машине |                         |

## ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Ниво акустичног притиска   | $L_{pA} = 84,7 \text{ дБ(A) } K = 3 \text{ дБ(A)}$         |
| Ниво напајања звука        | $L_{WA} = 95,7 \text{ дБ(A) } K = 3 \text{ дБ(A)}$         |
| Вредност убрзања вибрација | $a_x = 3.419 \text{ м/с}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ м/с}^2$ |

## Информације о буци и вибрацијама

Буку коју емитује уређај описују: емитују се ниво звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво напајања звука  $L_{WA}$  (где је  $K$  мерна неизвесност). Вибрације које уређај емитује описане су вредношћу вибрационих убрзања  $a_x$  (где је  $K$  мерна неизвесност).

Емитетд саунд пресуре левел  $L_{pA}$ , тхе саунд повер левел  $L_{WA}$  анд тхе аццелератион валуе  $a_x$  хаве меасуред ин аццорданце вихт ЕН 62841-1:2015. Наведени вибрациони ниво<sub>х</sub> може да се

користи за поређење уређаја и за почетну процену изложености вибрацијама.

Наведени вибрациони ниво је репрезентативан само за основне апликације уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаје недовољно или превише ретко одржавање уређаја. Горенаведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током целог периода рада.

**Да би се прецизно проценила изложеност вибрацијама, неопходно је узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након детаљне процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као много мања.**

У циљу заштите корисника од ефеката вибрација, треба увести додатне мере безбедности, као што су: циклично одржавање уређаја и радни алат, заштита одговарајуће ручне температуре и правилна организација рада.

## ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не би требало да се одлажу кућним отпадом, већ их треба одлагати у одговарајућим објектима. Информације о расходу даће продавац производа или локалне власти. Отпадна електрична и електронска опрема садржи супстанце које нису равнодушне по животну средину. Нерепалативна опрема представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.

\* Право на увести промене је резервисано.

"Група Топех Спóка з ограничаоно одповиедзвалношчиа" Спóка командутова са својом регистрованом канцеларијом у Варшави, 2/4 Погранична улица (у даљем тексту: "Топех Груп") обавештава да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући т.ин њеног текста, фотографије, дијаграме, цртеже, као и њене композиције, припадају искључиво Топех Групи и подлежу правној заштити у складу са Актм од 4. о ауторским и сродним правима (нпр. Дневни закон из 2006. бр. 90 Поз 631, као измене). Копирање, обрада, објављивање, измена у комерцијалне сврхе целокупно Упутство као и његови појединачни елементи, без сагласности Топех групе изражене у писаној форми, строго је забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

Гарантни услови и опис поступка у случају рекламације укључени су у приложену гарантну картицу.

## GR ЕГХЕИРДИО МЕТАФОРΑΣ (ΧΡΗΣΤΗΣ) ΤΑΛΑΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΜΥΛΟΥΣ51G326

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΈΝΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.**

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΑΛΑΝΤΕΥΤΙΚΟ ΜΥΛΟ

Κρατήστε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μωνωμένες επιφάνειες, καθώς η επιφάνεια λείανσης μπορεί να έρθει σε επαφή με το δικό της σύρμα. Η αστοχία του "ζωντανού" καλωδίου μπορεί να προκαλέσει την "ενεργοποίηση" εκτεθειμένων μεταλλικών τμημάτων του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία στον χειριστή.

Κατά την άλεση ξύλινων και μεταλλικών επιφανειών, π.χ. βαμμένων με χρώματα με την προσθήκη μολύβδου, μπορούν να σχηματιστούν επιβλαβείς/τοξικές σκόνης. Η επαφή ή η εισπνοή τέτοιων σκονών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την υγεία του χειριστή ή των παρευρισκομένων. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλος εξοπλισμός ατομικής προστασίας, όπως το φίλτράρισμα μισών μάσκων, γυαλιών ασφαλείας. Πρέπει να συνδεθεί σύστημα εξαγωγής σκόνης.

### ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΜΥΛΟ

- Κατά τη στιγμή της χρήσης, ο μύλος πρέπει να κρατιέται σταθερά, και με τα δύο χέρια.
- Πριν ανάβετε το μύλο, βεβαιωθείτε ότι δεν αγγίζει το υλικό που πρόκειται να επεξεργαστείτε με γυαλόχαρτο.
- Πριν ανάψετε το μύλο, βεβαιωθείτε ότι το γυαλόχαρτο είναι στερεωμένο με ασφάλεια και ότι οι μοχλοί σύσφιξης χαρτίου βρίσκονται στη θέση σύσφιξης χαρτίου.
- Μην αγγίζετε μέρη του μύλου που βρίσκονται σε κίνηση.
- Μην κατεβάζετε το μύλο αφού σβήσετε πριν σταματήσουν τα κινούμενα μέρη του.

- Θα πρέπει να χρησιμοποιείται προστατευτική μάσκα εάν σχηματίζεται σκόνη κατά τη διάρκεια της λείανσης. Η σκόνη που σχηματίζεται κατά την άλεση επιφανειών βαμμένων με μοχλιά μολύβδου, ορισμένοι τύποι ξύλου και μετάλλου είναι επιβλαβείς.
- Οι έγκυες γυναίκες και τα παιδιά δεν πρέπει να εισέρχονται σε ένα δωμάτιο όπου το χρώμα που περιέχει ενώσεις μολύβδου αφαιρείται με ένα μω.
- Σε ένα δωμάτιο όπου το χρώμα που περιέχει ενώσεις μολύβδου αφαιρείται με τη βοήθεια ενός μύλου, απαγορεύεται η κατανάλωση, το ποτό ή ο καπνός.
- Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση μακρών καλωδίων προέκτασης.

### ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΥΛΟΥ

- Όταν εργάζεστε με ένα μύλο, χρησιμοποιείτε πάντα το αυτί και μια προστατευτική μισή μάσκα.
- Ο μύλος δεν είναι κατάλληλος για υγρή εργασία.
- Πριν συνδέσετε τον μύλο στο δίκτυο, βεβαιωθείτε ότι το κουμπί διακοπής δεν βρίσκεται στη θέση ενεργοποίησης.
- Κρατάτε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας της συσκευής μακριά από τα κινούμενα μέρη του μύλου.
- Όταν εργάζεστε με ένα μύλο πάνω από το κεφάλι του χειριστή, πρέπει να χρησιμοποιούνται προστατευτικά γυαλιά ή αντισηπτικά γυαλιά.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μύλο, μην ασκείτε υπερβολική πίεση σε αυτό, η οποία θα μπορούσε να οδηγήσει στη διακοπή του μύλου.

### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Η συσκευή χρησιμοποιείται για εσωτερική εργασία.

Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι ασφαλής από το σχεδιασμό, τη χρήση προστατευτικών μέτρων και πρόσθετων προστατευτικών μέτρων, υπάρχει πάντα κίνδυνος υπολειμματικών τραυματισμών κατά τη λειτουργία.

### ΟΙΚΟΔΟΜΗ ΚΑΙ ΣΚΟΠΟΣ

Οι ταλαντωτές μύλοι είναι ηλεκτρικά εργαλεία χειρός με μόνωση κατηγορίας II. Οι συσκευές οδηγούνται από μονοφασικό κινητήρα μετακίνησης. Ο ταλαντωτικός μύλος έχει σχεδιαστεί για λείανση και στίλβωση ξύλινων, μεταλλικών, πλαστικών και άλλων παρόμοιων επιφανειών, χρησιμοποιώντας γυαλόχαρτο με κατάλληλη διαβάθμιση. Χάρη στη χρήση διαφόρων σχημάτων ποδών εργασίας, σας επιτρέπει να εργάζεστε ακόμη και σε δυσπρόσιτα μέρη. Οι τομείς χρήσης τους είναι η εκτέλεση εργασιών ανακαίνισης και κατασκευής, καθώς και όλα τα έργα στον τομέα της ανεξάρτητης ερασιτεχνικής δραστηριότητας (DIY).

Ο μύλος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την άλεση υλικών που περιέχουν μαγνήσιο, αμίαντο ή επιφάνειες καλυμμένες με γύψο.

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ

Η ακόλουθη ορίθμηση αναφέρεται στα στοιχεία της συσκευής που εμφανίζονται στις γραφικές σελίδες αυτού του εγχειριδίου.

1. Διακόπτης
2. Κύρια λαβή
3. Σύνδεση εκκένωσης σκόνης
4. Πόδι εργασίας
5. Σφηνιχτήρας γυαλόχαρτου

\* Μπορεί να υπάρχουν διαφορές μεταξύ του σχεδίου και του προϊόντος.

### ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΗΚΑΝ:



1 2 3 4



5 6 7 8

1. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Πάρτε ειδικές προφυλάξεις!
2. Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών, παρατηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις συνθήκες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
3. Δεύτερη κατηγορία προστασίας.
4. Χρησιμοποιήστε μέσα ατομικής προστασίας (προστατευτικά γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικό ακοής, μάσκα σκόνης).

5. Αποσυνδέστε τη συσκευή πριν από την επισκευή.
6. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό ρουχισμό.
7. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
8. Μην αφήνετε τα παιδιά στο εργαλείο.

## ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ Για Εργασία

### ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΟΥ

Το γυαλόχαρτο με παχύτερο κόκκο είναι κατάλληλο για τραχύτητα των περισσότερων υλικών και το χαρτί με λεπτότερο σιτάρι χρησιμοποιείται στις εργασίες φινιρίσματος.

- Όταν η επιφάνεια δεν είναι καν, ξεκινήστε την εργασία με χοντρό χαρτί και συνεχίστε μέχρι να ισοπεδωθεί η επιφάνεια.
- Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε χαρτί μεσαίου κόκκου για να αφαιρέσετε τα ίχνη που έχουν απομείνει από τη χονδροειδή επεξεργασία χαρτί.
- Τέλος, χρησιμοποιήστε λεπτόκοκκο χαρτί για να εκτελέσετε τη λειτουργία φινιρίσματος.

### ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΥΑΛΟΧΑΡΤΟΥ

Ο μύλος έχει ένα πόδι εργασίας με το λεγόμενο Velcro, το οποίο επιτρέπει την εύκολη και γρήγορη αντικατάσταση του γυαλόχαρτου.

**Πρέπει να χρησιμοποιείται διάτρητο γυαλόχαρτο έτσι ώστε η σκόνη να μπορεί να φτάσει μέσω των ανοιγμάτων του κράματος εργασίας στο σύστημα αποστράγγισης σκόνης. Πριν από κάθε αλλαγή γυαλόχαρτου, το πόδι εργασίας πρέπει να καθαρίζεται, αφαιρώντας τη σκόνη και τυχόν ακαθαρσίες από αυτό χρησιμοποιώντας, για παράδειγμα, ένα πινέλο ή πινέλο.**

- Ο μύλος έχει σφικτήρες για τη στερέωση γυαλόχαρτου στο πόδι.
- Επιλέξτε τη διαβάθμιση του γυαλόχαρτου που είναι κατάλληλο για τις προγραμματισμένες εργασίες.
- Για να μαλακώσετε το χαρτί, τρίψτε την ομαλή πλευρά στην άκρη, π.χ. ενός τραπέζιου.
- Χαλαρώστε τους σφικτήρες γυαλόχαρτου, **Εικ. Α4.**
- Τοποθετήστε το γυαλόχαρτο στο πόδι της μηχανής λείανσης, **εικόνα Α4.**
- Βεβαιωθείτε ότι οι σπές στο γυαλόχαρτο και το πόδι εργασίας (4) συμπίπτουν πλήρως.
- Λυγίστε και τις δύο άκρες του γυαλόχαρτου στις άκρες του ποδιού του μύλου.
- Σφίξτε τους σφικτήρες **γυαλόχαρτου σύκο. Α4.**
- Βεβαιωθείτε ότι το γυαλόχαρτο είναι ασφαλώς προσαρτημένο.

**Το γυαλόχαρτο πρέπει να ταιριάζει άνετα στο πόδι του μύλου. Δεν μπορεί να υπάρξει χαλαρότητα. Εάν κατά τη διάρκεια της λείανσης το χαρτί τραβήξει έξω, τότε θα πρέπει να αφαιρεθεί η χαλάρωση, η οποία θα παρατείνει σημαντικά τη διάρκεια ζωής της υποτιθέμενης λωρίδας γυαλόχαρτου.**

### ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΜΟΣ ΣΚΟΝΗΣ

Ο ταλαντούμενος μύλος είναι εξοπλισμένος με ένα δοχείο για τη συλλογή σκόνης για τη διατήρηση της καθαριότητας της επιφάνειας του τεμαχίου εργασίας.

- Τοποθετήστε τη σύνδεση εκκένωσης σκόνης **Fig. Β1.** Ένας εύκαμπτος σωλήνας από την ηλεκτρική σκούπα μπορεί να συνδεθεί με το σύνδεσμο για την εξαγωγή σκόνης.
- Ελέγξτε τη βεβαιότητα της ενσωμάτωσης του δοχείου σκόνης στο στέλεχος εξόδου σκόνης τραβώντας ελαφρά το δοχείο σκόνης

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΥΛΟΥ

### ON/OFF

**Η τάση του δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του μύλου.**

**Ενεργοποίηση** - ενεργοποιήστε το κουμπί διακοπή σε roz ON (**Εικ. Γ1**).

**Τερματισμός** - λειτουργίας - αλλάξτε το κουμπί διακοπή σε POZ ON (**Εικ. Γ2**).

### ΤΑΛΑΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑ

- Κατά τη λειτουργία, ολόκληρη η επιφάνεια λείανσης του ποδιού εργασίας πρέπει να στρίβεται στην επιφάνεια του τεμαχίου εργασίας.
- Εφαρμόστε μέτρια πίεση στον μύλο, μετακινήστε το πάνω από το υλικό που επεξεργάζεται με περιστροφικές κινήσεις, σε εγκάρσια ή διαμήκη κατεύθυνση.
- Για τραχιά εργασία χρησιμοποιήστε γυαλόχαρτο με πιο χοντρούς κόκκους και για να ολοκληρώσετε την εργασία με λεπτό σιτάρι. Ο τύπος του γυαλόχαρτου επιλέγεται καλύτερα από τη δοκιμή.

- Όταν τελειώσετε το γυάλισμα, μειώστε την πίεση στο μύλο και σηκώστε το πάνω από το τεμάχιο εργασίας και μόνο στη συνέχεια απενεργοποιήστε το.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε δραστηριότητες εγκατάστασης, ρύθμισης, επισκευής ή συντήρησης, αφαιρέστε το βύσμα του καλωδίου τροφοδοσίας από την πρίζα.**

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται ο καθαρισμός της συσκευής αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για καθαρισμό.
- Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με βούρτσα ή να φυσάει με πιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά σε πλαστικά μέρη.
- Καθαρίζετε τακτικά τα κενά εξερισμού στο περιβλήμα του κινητήρα για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση της συσκευής.
- Σε περιπτώσεις υπερβολικής σπινθήρας στον μετακινούμενο, ελέγξτε την κατάσταση των βουρτσών άνθρακα του κινητήρα από ειδικευμένο άτομο.
- Να φυλάσσετε πάντα τη συσκευή σε στεγνό μέρος, μακριά από παιδιά.

### ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΟΥΡΤΣΕΣ ΑΝΘΡΑΚΑ

Οι φθαρμένες (μικρότερες των 5 mm), οι καμένες ή ραγιές ψήκτες άνθρακα του κινητήρα πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως. Και τα δύο πινέλα αντικαθίστανται πάντα ταυτόχρονα.

**Η λειτουργία αντικατάστασης των βουρτσών άνθρακα θα πρέπει να ανατίθεται μόνο σε ειδικευμένο άτομο που χρησιμοποιεί πρωτότυπα εξαρτήματα.**

Όλα τα είδη ελαττωμάτων πρέπει να αφαιρούνται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή

### ΑΚΡΟΑΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ

| Ταλαντευτικός μύλος 51G326   |                              |
|--|------------------------------|
| Παράμετρος   | Τιμή                         |
| Τάση ανεφοδιασμού  | 230 VAC                      |
| Συχνότητα ισχύος   | 50 Hz                        |
| Δύναμη   | 150 Watt (Εκτύπωση)          |
| Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας   | ≥3m                          |
| Μέγιστη ταχύτητα χωρίς φορτίο                                      | 12000 <small>Λεπτά-1</small> |
| Λείανση διάστασης ποδιών   | 90 x 187 χιλ.                |
| Κατηγορία προστασίας   | II                           |
| Αξιολόγηση IP  | IPX0                         |
| Μάζα   | 1,28kg                       |
| Έτος κατασκευής  |                              |
| Ως 51G326 νοείται τόσο ο τύπος όσο και ο χαρακτηρισμός της μηχανής |                              |

### ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΘΟΡΪΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Επίπεδο ακουστικής πίεσης  | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος     | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Τιμή επιτάχυνσης κραδασμών | $a_{h1} = 3.419 \text{ m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

### Πληροφορίες για το θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: την εκπεμπόμενη στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , η στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου K είναι η αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπονται από τη διάταξη περιγράφονται από την τιμή των επιταχύνσεων κραδασμών  $a_h$  (όπου K είναι η αβεβαιότητα μέτρησης). Η εκπεμπόμενη στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , η στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και η τιμή επιτάχυνσης  $a_h$  έχουν μετρηθεί σύμφωνα με το EN 62841-1:2015. Το δηλωμένο επίπεδο κραδασμών h μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για την αρχική εκτίμηση της έκθεσης σε κραδασμούς.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο δόνησης μπορεί να αλλάξει. Ένα υψηλότερο επίπεδο κραδασμών θα επηρεαστεί από ανεπαρκή ή πολύ σπάνια συντήρηση της συσκευής. Οι λόγοι που αναφέρονται ανωτέρω μπορεί να αυξήσουν την έκθεση σε κραδασμούς καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας.

**Προκειμένου να εκτιμηθεί με ακρίβεια η έκθεση σε κραδασμούς, είναι απαραίτητο να ληφθούν υπόψη οι περιοδοί κατά τις οποίοι η**



**συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για λειτουργία. Μετά από ενδελεχή εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε κρυσταλλούς μπορεί να αποδειχθεί πολύ χαμηλότερη.**

Προκειμένου να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των κραδασμών, θα πρέπει να θεσπιστούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: κυκλική κατήληση της συσκευής και εργαλεία εργασίας, προστασία της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και σωστή οργάνωση της εργασίας.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτρικά προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται με οικιακά απορρίμματα, αλλά να απορρίπτονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση θα παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που δεν είναι αβλαβείς για το περιβάλλον. Ο μη πλαστικός εξοπλισμός αποτελεί δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

\* Το δικαίωμα να κάνει αλλαγές είναι δεσμευμένο.

Η "Grupa Torex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα τη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: "Torrex Group") ενημερώνει ότι όλα τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας του περιεχομένου της παρούσας οδηγίας (εφεξής "Οδηγία"), συμπεριλαμβανομένης της π.ι.π του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων, καθώς και των συνθέσεων της, ανήκουν αποκλειστικά στον Όμιλο Torrex και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, σχετικά με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα (δηλ. Εφημερίδα των Νόμων του 2006 αριθ. 90 Poz 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της Οδηγίας καθώς και των επιμέρους στοιχείων της, χωρίς τη συγκατάθεση του Ομίλου Torrex που εκφράζεται γραπτώς, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να οδηγήσει σε αστική και ποινική ευθύνη. Οι όροι εγγύησης και η περιγραφή της διαδικασίας σε περίπτωση παρατόνου περιλαμβάνονται στην συνημμένη Κάρτα Εγγύησης.

## ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) AMOLADORA OSCILANTE51G326

NOTA: ANTES DE USAR UNA HERRAMIENTA ELÉCTRICA, LEA ESTE MANUAL DETENIDAMENTE Y GUÁRDELO PARA SU USO POSTERIOR.

### ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA AMOLADORA OSCILANTE

**Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies aisladas, ya que la superficie de molinda puede entrar en contacto con su propio cable. La falla del cable "vivo" puede causar que las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se "energizen" y puede causar que el operador se electrocuta.**

Al moler superficies de madera y metal, por ejemplo, pintadas con pinturas con la adición de plomo, se pueden formar polvos dañinos / tóxicos. El contacto o la inhalación de dichos polvos puede poner en peligro la salud del operador o de los transeúntes. Se debe usar el equipo de protección personal adecuado, como medias máscaras filtrantes, gafas de seguridad. Se debe conectar un sistema de extracción de polvo.

### ANTES DE USAR LA AMOLADORA

- En el momento de su uso, la amoladora debe sostenerse firmemente, con ambas manos.
- Antes de encender la amoladora, asegúrese de que no toque el material a procesar con papel de lija.
- Antes de encender la amoladora, asegúrese de que el papel de lija esté bien fijado y que las palancas de sujeción de papel estén en la posición de sujeción de papel.
- No toque partes de la amoladora que estén en movimiento.
- No coloque la amoladora después de apagarla antes de que se detengan sus partes móviles.
- Se debe usar una máscara protectora si se forma polvo durante la molienda. El polvo formado al moler superficies pintadas con pintura con plomo, algunos tipos de madera y metal son dañinos.
- Las mujeres embarazadas y los niños no deben ingresar a una habitación donde la pintura que contiene compuestos de plomo se elimina con una amoladora.

- En una habitación donde la pintura que contiene compuestos de plomo se elimina con la ayuda de un molinillo, está prohibido comer, beber o fumar.
- Se debe evitar el uso de cables de extensión largos.

### DURANTE EL USO DE LA AMOLADORA

- Cuando trabaje con una amoladora, siempre use una media máscara protectora.
- La amoladora no es adecuada para trabajos húmedos.
- Antes de conectar la amoladora a la red, compruebe que el botón del interruptor no esté en la posición de encendido.
- Mantenga siempre el cable de alimentación del dispositivo alejado de las partes móviles de la amoladora.
- Cuando se trabaja con una amoladora por encima de la cabeza del operador, se deben usar gafas o gafas anti-chip.
- Cuando use la amoladora, no ejerza una presión excesiva sobre ella, lo que podría llevar a la parada de la amoladora.

**¡COMENTARIO! El dispositivo se utiliza para el trabajo en interiores.**

**A pesar del uso de un diseño que es seguro por diseño, el uso de medidas de protección y medidas de protección adicionales, siempre existe el riesgo de lesiones residuales durante la operación.**

### CONSTRUCCIÓN Y FINALIDAD

Las amoladoras oscilantes son herramientas eléctricas de mano con aislamiento de clase II. Los dispositivos son accionados por un motor conmutador monofásico. La amoladora oscilante está diseñada para moler y pulir madera, metal, plástico y otras superficies similares, utilizando papel de lija con la gradación adecuada. Gracias al uso de varias formas de pies de trabajo, le permite trabajar incluso en lugares difíciles de alcanzar. Las áreas de su uso son la realización de obras de renovación y construcción, así como todas las obras en el campo de la actividad amateur independiente (DIY).

**La amoladora no debe utilizarse para moler materiales que contengan magnesio, amianto o superficies cubiertas de yeso.**

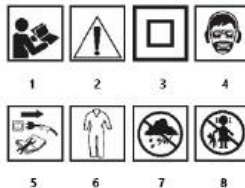
### DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los elementos del dispositivo que se muestran en las páginas gráficas de este manual.

1. Interruptor
2. Mango principal
3. Conexión de evacuación de polvo
4. Pie de trabajo
5. Abrazadera de papel de lija

\* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto.

### EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS:



1. ¡COMENTARIO! ¡Toma precauciones especiales!
2. Lea el manual de instrucciones, observe las advertencias y condiciones de seguridad contenidas en el mismo!
3. Segunda clase de protección.
4. Use equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, máscara contra el polvo).
5. Desconecte el dispositivo antes de la reparación.
6. Use ropa protectora.
7. Proteja el dispositivo de la humedad.
8. No permita que los niños entren a la herramienta.

### PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

#### SELECCIÓN DE PAPEL DE LIJA

El papel de lija con grano más grueso es adecuado para desbastar la mayoría de los materiales, y el papel con grano más fino se utiliza en el trabajo de acabado.

- Cuando la superficie no esté uniforme, comience el trabajo con papel grueso y continúe hasta que la superficie esté nivelada.
- Luego use papel de grano medio para eliminar los rastros sobrantes del tratamiento con papel grueso.

- Finalmente, use papel de grano fino para realizar la operación de acabado.

#### APLICACIÓN DE PAPEL DE LIJA

La amoladora tiene un pie de trabajo con el llamado Velcro, lo que permite un reemplazo fácil y rápido del papel de lija.

**Se debe usar papel de lija perforado para que el polvo pueda llegar a través de las aberturas en la aleación de trabajo al sistema de drenaje de polvo. Antes de cada cambio de papel de lija, se debe limpiar el pie de trabajo, eliminando el polvo y cualquier impureza del mismo utilizando, por ejemplo, un cepillo o cepillo.**

La amoladora tiene abrazaderas para sujetar papel de lija al pie.

• Elija la gradación de papel de lija adecuada al trabajo planificado.

• Para ablandar el papel, frote el lado liso contra el borde, por ejemplo, de una mesa.

• Aflojar las abrazaderas de papel de lija, Fig. A4.

• Coloque el papel de lija en el pie de la máquina lijadora, Figura A4.

• Asegúrese de que los orificios en el papel de lija y el pie de trabajo (4) coincidan completamente.

• Doble ambos extremos del papel de lija en los bordes del pie de la amoladora.

• Apriete las abrazaderas de papel de lija higo. A4.

• Asegúrese de que el papel de lija esté bien fijado.

**El papel de lija debe ajustarse perfectamente al pie de la amoladora. No puede haber holgura. Si durante el rectificado el papel se extrae, entonces se debe eliminar el aflojamiento, lo que extenderá significativamente la vida útil de la tira de papel de lija asumida.**

#### DISIPACIÓN DE POLVO

La amoladora oscilante está equipada con un recipiente para recoger el polvo para mantener la limpieza de la superficie de la pieza de trabajo.

- Inserte la conexión de evacuación de polvo Fig. B1. Se puede conectar una manguera de la aspiradora al conector para extraer el polvo.
- Verifique la certeza de incrustar el recipiente de polvo en el talón de salida de polvo tirando ligeramente del contenedor de polvo

#### OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO DE LA AMOLADORA

##### ENCENDIDO/APAGADO

**El voltaje de red debe corresponder al voltaje indicado en la placa de identificación de la amoladora.**

**On** - cambie el botón del interruptor en poz ON (Fig. C1).

**Apagado** : cambie el botón del interruptor en POZ ON (Fig. C2).

##### TRABAJO DE AMOLADORA OSCILANTE

- Durante la operación, toda la superficie de molienda del pie de trabajo debe descansar sobre la superficie de la pieza de trabajo.
- Aplique una presión moderada a la amoladora, muévala sobre el material que se está procesando con movimientos de rotación, en dirección transversal o longitudinal.
- Para trabajos en bruto use papel de lija con grano más grueso y para trabajos de acabado con grano fino. El tipo de papel de lija se selecciona mejor por ensayo.
- Al terminar el pulido, reduzca la presión sobre la amoladora y levántela por encima de la pieza de trabajo y solo entonces apáguela.

#### OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

**Antes de proceder con cualquier actividad de instalación, ajuste, reparación o mantenimiento, retire el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.**

#### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el dispositivo inmediatamente después de cada uso.
- No use agua u otros líquidos para la limpieza.
- El dispositivo debe limpiarse con un cepillo o soplarlo con aire comprimido a baja presión. No utilice ningún agente de limpieza o disolvente, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie regularmente los huecos de ventilación en la carcasa del motor para evitar el sobrecalentamiento del dispositivo.
- En caso de chispas excesivas en el conmutador, haga que una persona calificada revise el estado de las escobillas de carbón del motor.
- Siempre mantenga el dispositivo en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

#### SUSTITUCIÓN DE ESCOBILLAS DE CARBÓN

**Las escobillas de carbón del motor desgastadas (menos de 5 mm), quemadas o agrietadas deben reemplazarse de inmediato. Ambos cepillos siempre se reemplazan al mismo tiempo.**

**La operación de reemplazo de las escobillas de carbón debe confiarse solo a una persona calificada que utilice piezas originales.** Todo tipo de defectos deben ser eliminados por el servicio autorizado del fabricante.

#### CALIFICACIONES

| Amoladora oscilante 51G326                                       |                         |
|--|-------------------------|
| Parámetro  | Valor                   |
| Tensión de alimentación  | 230 VCA                 |
| Frecuencia de potencia   | 50 Hz                   |
| Poder  | 150 vatios (impresión)  |
| Longitud del cable de alimentación                               | ≥3m                     |
| Velocidad máxima sin carga                                       | 12000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensión del pie de molienda                                    | 90 x 187 mm             |
| Clase de protección  | II                      |
| Clasificación IP   | IPX0                    |
| Masa   | 1,28 kg                 |
| Año de fabricación   |                         |
| 51G326 significa tanto el tipo como la designación de la máquina |                         |

#### DATOS DE RUIDO Y VIBRACIÓN

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Nivel de presión acústica           | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Nivel de potencia acústica          | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) K} = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Valor de aceleración de vibraciones | $a_{1h} = 3.419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Información sobre ruido y vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe por: el nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  (donde K es la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen por el valor de las aceleraciones de vibración  $a_h$  (donde K es la incertidumbre de medición).

El nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$ , el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y el valor de aceleración  $a_h$  se han medido de acuerdo con la norma EN 62841-1:2015. El nivel de vibración indicado  $a_h$  se puede utilizar para comparar dispositivos y evaluar inicialmente la exposición a la vibración.

El nivel de vibración indicado es representativo solo para las aplicaciones básicas del dispositivo. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede cambiar. Un nivel más alto de vibración se verá afectado por un mantenimiento insuficiente o demasiado raro del dispositivo. Las razones dadas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el período de operación.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, es necesario tener en cuenta los períodos en que el dispositivo está apagado o cuando está encendido pero no se utiliza para el funcionamiento. Después de una estimación exhaustiva de todos los factores, la exposición total a la vibración puede resultar mucho menor.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, se deben introducir medidas de seguridad adicionales, tales como: mantenimiento cíclico del dispositivo y las herramientas de trabajo, protección de la temperatura adecuada de la mano y organización adecuada del trabajo.

#### PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos eléctricos no deben eliminarse con residuos domésticos, sino que deben eliminarse en instalaciones apropiadas. La información sobre la eliminación será proporcionada por el vendedor del producto o las autoridades locales. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias que no son indiferentes al medio ambiente. Los equipos no repuestos representan un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

\* Se reserva el derecho de realizar cambios.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, 2/4 Pograniczna Street (en adelante: "Grupa Topex") informa que todos los derechos de autor sobre el contenido de esta instrucción (en adelante: "Instrucción"), incluidos m.in de su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como sus composiciones, pertenecen exclusivamente al Grupo Topex y están

sujeto a protección legal de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994, sobre derecho de autor y derechos conexos (es decir, El Boletín Legislativo de 2006 N° 90 Poz 631, en su forma enmendada). Copiar, procesar, publicar, modificar con fines comerciales toda la Instrucción, así como sus elementos individuales, sin el consentimiento del Grupo Topex expresado por escrito, está estrictamente prohibido y puede dar lugar a responsabilidad civil y penal.

Las condiciones de garantía y la descripción del procedimiento en caso de reclamación se incluyen en la tarjeta de garantía adjunta.

## IT ENTRANSLATION (MANUALE UTENTE) SMERIGLIATRICE OSCILLANTE51G326

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE UN ELETTROUTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE E SALVARLO PER UN ULTERIORE UTILIZZO.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA SMERIGLIATRICE OSCILLANTE

**Tenere l'elettrotensile vicino alle superfici isolate, poiché la superficie di rettificazione potrebbe entrare in contatto con il proprio filo. Il guasto del filo "vivo" può causare "energizzate" parti metalliche esposte dell'elettrotensile e può causare l'elettrocuzione dell'operatore.**

Quando si rettificano superfici in legno e metallo, ad esempio verniciate con vernici con l'aggiunta di piombo, possono formarsi polveri nocive / tossiche. Il contatto o l'inalazione di tali polveri può mettere in pericolo la salute dell'operatore o degli assistenti. Dovrebbero essere utilizzati dispositivi di protezione individuale appropriati, come semimaschere filtranti, occhiali di sicurezza. Deve essere collegato un sistema di aspirazione delle polveri.

#### PRIMA DI UTILIZZARE LA SMERIGLIATRICE

- Al momento dell'uso, la smerigliatrice deve essere tenuta saldamente, con entrambe le mani.
- Prima di accendere la smerigliatrice, assicurarsi che non tocchi il materiale da lavorare con carta vetrata.
- Prima di accendere la smerigliatrice, assicurarsi che la carta vetrata sia fissata saldamente e che le leve di serraggio della carta siano nella posizione di bloccaggio della carta.
- Non toccare parti della smerigliatrice che sono in movimento.
- Non mettere giù la smerigliatrice dopo lo spegnimento prima che le sue parti mobili si fermino.
- Una maschera protettiva deve essere utilizzata se si forma polvere durante la macinazione. Polvere formata durante la macinazione di superfici verniciate con vernice al piombo, alcuni tipi di legno e metallo sono dannosi.
- Le donne incinte e i bambini non devono entrare in una stanza in cui la vernice contenente composti di piombo viene rimossa con una smerigliatrice.
- In una stanza in cui la vernice contenente composti di piombo viene rimossa con l'aiuto di una smerigliatrice, è vietato mangiare, bere o fumare.
- L'uso di lunghe prolunghie dovrebbe essere evitato.

#### DURANTE L'USO DELLA SMERIGLIATRICE

- Quando si lavora con una smerigliatrice, utilizzare sempre l'orecchio e una mezza maschera protettiva.
- La smerigliatrice non è adatta per lavori a umido.
- Prima di collegare la smerigliatrice alla rete, verificare che il pulsante di commutazione non sia in posizione di accensione.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione del dispositivo lontano dalle parti mobili della smerigliatrice.
- Quando si lavora con una smerigliatrice sopra la testa dell'operatore, è necessario utilizzare occhiali o occhiali anti-CHIP.
- Quando si utilizza la smerigliatrice, non esercitare una pressione eccessiva su di essa, che potrebbe portare all'arresto della smerigliatrice.

**OSSERVAZIONE! Il dispositivo viene utilizzato per lavori interni.**

**Nonostante l'uso di un design sicuro per progettazione, l'uso di misure protettive e misure di protezione aggiuntive, c'è sempre il rischio di lesioni residue durante il funzionamento.**

#### CONSTRUZIONE E SCOPO

Le smerigliatrici oscillanti sono utensili elettrici portatili con isolamento in classe II. I dispositivi sono azionati da un motore a commutatore

monofase. La smerigliatrice oscillante è progettata per la levigatura e la lucidatura di legno, metallo, plastica e altre superfici simili, utilizzando carta vetrata con gradazione appropriata. Grazie all'uso di varie forme di piedi da lavoro, consente di lavorare anche in luoghi difficili da raggiungere. Le aree del loro utilizzo sono l'esecuzione di lavori di ristrutturazione e costruzione, nonché tutti i lavori nel campo dell'attività amatoriale indipendente (fai-da-te).

**La smerigliatrice non deve essere utilizzata per la macinazione di materiali contenenti magnesio, amianto o superfici ricoperte di gesso.**

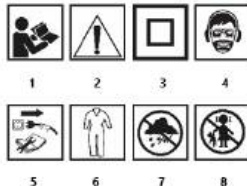
#### DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La seguente numerazione si riferisce agli elementi del dispositivo mostrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Interruttore
2. Maniglia principale
3. Collegamento di evacuazione della polvere
4. Piede di lavoro
5. Morsetto per carta vetrata

\* Ci possono essere differenze tra il disegno e il prodotto.

#### SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI UTILIZZATI:



1. OSSERVAZIONE! Prendi precauzioni speciali!
2. Leggi il manuale di istruzioni, osserva le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esso contenute!
3. Seconda classe di protezione.
4. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito, maschera antipolvere).
5. Scollegare il dispositivo prima della riparazione.
6. Utilizzare indumenti protettivi.
7. Proteggere il dispositivo dall'umidità.
8. Non permettere ai bambini di accedere allo strumento.

#### PREPARAZIONE AL LAVORO

##### SELEZIONE DI CARTA VETRATA

La carta vetrata con grana più spessa è adatta per la sgrossatura della maggior parte dei materiali e la carta con grana più fine viene utilizzata nei lavori di finitura.

- Quando la superficie non è uniforme, iniziare il lavoro con carta grossolana e continuare fino a quando la superficie non è livellata.
- Quindi utilizzare carta a grana media per rimuovere le tracce rimaste dal trattamento della carta grossolana.
- Infine, utilizzare carta a grana fine per eseguire l'operazione di finitura.

##### APPLICAZIONE CARTA VETRATA

La smerigliatrice ha un piede di lavoro con il cosiddetto Velcro, che consente una sostituzione facile e rapida della carta vetrata.

**La carta vetrata perforata deve essere utilizzata in modo che la polvere possa raggiungere attraverso le aperture nella lega di lavoro il sistema di drenaggio della polvere. Prima di ogni cambio di carta vetrata, il piede di lavoro deve essere pulito, rimuovendo la polvere e le eventuali impurità da esso utilizzando, ad esempio, un pennello o un pannello.**

La smerigliatrice ha morsetti per il fissaggio della carta vetrata al piede.

- Scegli la gradazione della carta vetrata appropriata al lavoro pianificato.
- Per ammorbidire la carta, strofinare il lato liscio contro il bordo, ad esempio di un tavolo.
- Allentare i morsetti di carta vetrata, Fig. A4.
- Posizionare la carta vetrata sul piede della levigatrice, Figura A4.
- Assicurarsi che i fori nella carta vetrata e nel piede di lavoro (4) coincidano completamente.
- Piegate entrambe le estremità della carta vetrata ai bordi del piede della smerigliatrice.
- Stringere i morsetti di carta vetrata fig. A4.
- Assicurarsi che la carta vetrata sia fissata saldamente.

La carta vetrata deve adattarsi perfettamente al piede della smerigliatrice. Non ci può essere rilassamento. Se durante la macinazione la carta si estrae, è necessario rimuovere l'allentamento, il che prolungherà significativamente la durata della striscia di carta vetrata presunta.

#### DISSIPAZIONE DELLA POLVERE

La smerigliatrice oscillante è dotata di un contenitore per la raccolta della polvere per mantenere la pulizia della superficie del pezzo.

- Inserire il collegamento di evacuazione della polvere **Fig. B1**. Un tubo dell'aspirapolvere può essere collegato al connettore per estrarre la polvere.
- Verificare la certezza di incorporare il contenitore della polvere sullo stub di uscita della polvere tirando leggermente il contenitore della polvere

#### FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE DELLA SMERIGLIATRICE

##### ON/OFF

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta della smerigliatrice.

**On** - attiva il pulsante di commutazione in poz ON (**Fig. C1**).

**Spegnimento** - commutare il pulsante di commutazione in POZ ON (**Fig. C2**).

##### LAVORO DI SMERIGLIATRICE OSCILLANTE

- Durante il funzionamento, l'intera superficie di rettificazione del piede di lavoro deve poggiare sulla superficie del pezzo.
- Applicare una pressione moderata alla smerigliatrice, spostarla sul materiale in lavorazione con movimenti rotazionali, in direzione trasversale o longitudinale.
- Per lavori ruvidi utilizzare carta vetrata con grana più grossa e per la finitura di lavori a grana fine. Il tipo di carta vetrata è meglio selezionato per prova.
- Al termine della lucidatura, ridurre la pressione sulla smerigliatrice e sollevarla sopra il pezzo in lavorazione e solo allora spegnerla.

#### FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

Prima di procedere con qualsiasi attività di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione, rimuovere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

#### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Si consiglia di pulire il dispositivo immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Il dispositivo deve essere pulito con una spazzola o soffiato con aria compressa a bassa pressione. Non utilizzare detersivi o solventi, in quanto potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Pulire regolarmente gli spazi di ventilazione nell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento del dispositivo.
- In caso di scintille eccessive sul commutatore, far controllare le condizioni delle spazzole di carbone del motore da una persona qualificata.
- Tenere sempre il dispositivo in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

#### SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE DI CARBONE

Le spazzole di carbone usurate (più corte di 5 mm), bruciate o incrinare del motore devono essere sostituite immediatamente. Entrambe le spazzole vengono sempre sostituite contemporaneamente.

L'operazione di sostituzione delle spazzole di carbone dovrebbe essere affidata solo a una persona qualificata che utilizza parti originali.

Tutti i tipi di difetti devono essere rimossi dal servizio autorizzato del produttore

#### INDICI DI ASCOLTO

| Smerigliatrice oscillante 51G326       |                        |
|--|------------------------|
| Parametro                              | Valore                 |
| Tensione di alimentazione              | 230 V CA               |
| Frequenza di alimentazione             | 50 Hz                  |
| Potenza                                | 150 watt (stampa)      |
| Lunghezza del cavo di alimentazione    | ≥ 3m                   |
| Velocità massima senza carico          | 12000 <sup>min-1</sup> |
| Dimensione del piede di rettificazione | 90 x 187 millimetri    |
| Classe di protezione                   | II                     |
| Classificazione IP                     | IPX0                   |
| Un sacco                               | 1,28kg                 |
| Anno di produzione                     |                        |

#### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

|  |  |
|--|--|
| Livello di pressione acustica            | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Livello di potenza sonora                | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$    |
| Valore di accelerazione delle vibrazioni | $a_{hv} = 3,419 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

#### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore delle accelerazioni di vibrazione  $a_h$  (dove  $K$  è l'incertezza di misura).

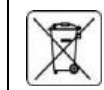
Il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e il valore di accelerazione  $a_h$  sono stati misurati in conformità alla norma EN 62841-1:2015. Il livello di vibrazione dichiarato  $a_h$  può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per valutare inizialmente l'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazione dichiarato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazione può cambiare. Un livello più elevato di vibrazioni sarà influenzato da una manutenzione insufficiente o troppo rara del dispositivo. I motivi sopra indicati possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni durante l'intero periodo di funzionamento.

**Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario tenere conto dei periodi in cui il dispositivo è spento o quando è acceso ma non viene utilizzato per il funzionamento. Dopo una stima approfondita di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni può rivelarsi molto più bassa.**

Al fine di proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, dovrebbero essere introdotte ulteriori misure di sicurezza, quali: manutenzione ciclica del dispositivo e degli strumenti di lavoro, protezione della temperatura della mano appropriata e corretta organizzazione del lavoro.

#### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentari elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture appropriate. Le informazioni sullo smaltimento saranno fornite dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze che non sono indifferenti all'ambiente. Le attrezzature non plastificate rappresentano un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.

\* Il diritto di apportare modifiche è riservato.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito: "Gruppo Topex") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto della presente istruzione (di seguito: "Istruzione"), compresi m.in del suo testo, fotografie, diagrammi, disegni, nonché le sue composizioni, appartengono esclusivamente al Gruppo Topex e sono soggetti a tutela giuridica ai sensi della legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ad es. Gazzetta ufficiale del 2006 n. 90 Poz 631, come modificato). Copiare, elaborare, pubblicare, modificare a fini commerciali l'intera Istruzione e i suoi singoli elementi, senza il consenso del Gruppo Topex espone per iscritto, è severamente vietato e può comportare responsabilità civile e penale. Le condizioni di garanzia e la descrizione della procedura in caso di reclamo sono incluse nella scheda di garanzia allegata.

#### NL ENTRANSLATION (GEBRUIKERS)HANDLEIDING

##### OSCILLERENDE GRINDERS1G326

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U EEN ELEKTRISCH GEREEDSCHAP GEBRUIKT EN BEWAAR DEZE VOOR VERDER GEBRUIK.

#### VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE OSCILLERENDE SLIJPMACHINE

Houd het elektrische gereedschap bij de geïsoleerde oppervlakken, omdat het slijppoppervlak in contact kan komen met zijn eigen draad. Falen van de "live" draad kan ertoe leiden dat blootgestelde metalen delen van het elektrische gereedschap worden "bekrachtigd" en kan ertoe leiden dat de operator wordt geëlectrocuteerd.

Bij het slijpen van houten en metalen oppervlakken, bijvoorbeeld geverfd met verf met toevoeging van lood,

kunnen schadelijke/giftige stoffen ontstaan. Contact met of inademing van dergelijk stof kan de gezondheid van de bediener of omstanders in gevaar brengen. Geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gebruikt, zoals filterende halve maskers, veiligheidsbrillen. Er moet een stofafzuigsysteem worden aangesloten.

#### VOORDAT U DE MOLEN GEBRUIKT

- Op het moment van gebruik moet de molen stevig worden vastgehouden, met beide handen.
- Voordat u de molen inschakelt, moet u ervoor zorgen dat deze het materiaal dat met schuurpapier moet worden verwerkt, niet raakt.
- Voordat u de slijpmachine inschakelt, moet u ervoor zorgen dat het schuurpapier stevig is bevestigd en dat de papierklemhendels zich in de papierklempositie bevinden.
- Raak geen delen van de molen aan die in beweging zijn.
- Leg de molen niet neer na het uitschakelen voordat de bewegende delen stoppen.
- Een beschermend masker moet worden gebruikt als er stof wordt gevormd tijdens het slijpen. Stof gevormd bij het slijpen van oppervlakken geverfd met loodverf, sommige soorten hout en metaal zijn schadelijk.
- Zwangere vrouwen en kinderen mogen geen kamer betreden waar verf met loodverbindingen wordt verwijderd met een molen.
- In een kamer waar verf met loodverbindingen wordt verwijderd met behulp van een molen, is het verboden om te eten, drinken of roken.
- Het gebruik van lange verlengsnoeren moet worden vermeden.

#### TIJDENS HET GEBRUIK VAN DE GRINDER

- Gebruik bij het werken met een grinder altijd oor en een beschermend halfmasker.
- De molen is niet geschikt voor nat werk.
- Controleer voordat u de molen op het netwerk aansluit of de schakelknop niet in de aan-stand staat.
- Houd het netsnoer van het apparaat altijd uit de buurt van de bewegende delen van de molen.
- Bij het werken met een slijpmachine boven het hoofd van de machinist moet een bril of anti-chipbril worden gebruikt.
- Oefen er bij het gebruik van de molen geen overmatige druk op uit, wat kan leiden tot het stoppen van de molen.

#### OPMERKING! Het apparaat wordt gebruikt voor binnenwerk.

**Ondanks het gebruik van een ontwerp dat veilig is door het ontwerp, het gebruik van beschermende maatregelen en aanvullende beschermende maatregelen, is er altijd een risico op restletsel tijdens het gebruik.**

#### CONSTRUCTIE EN DOEL

Oscillerende slijpmachines zijn handgereedschappen met klasse II isolatie. De apparaten worden aangedreven door een eenfasige commutatormotor. De Oscillating Grinder is ontworpen voor het slijpen en polijsten van houten, metalen, plastic en andere soortgelijke oppervlakken, met behulp van schuurpapier met de juiste gradatie. Dankzij het gebruik van verschillende vormen van werkvoeten kunt u zelfs op moeilijk bereikbare plaatsen werken. De gebieden van hun gebruik zijn de uitvoering van renovatie- en bouwwerkzaamheden, evenals alle werken op het gebied van onafhankelijke amateuractiviteit (DIY).

**De slijpmachine mag niet worden gebruikt voor het malen van materialen die magnesium, asbest of met gips bedekte oppervlakken bevatten.**

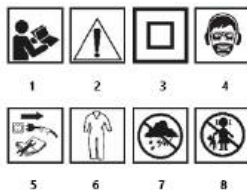
#### BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE PAGINA'S

De volgende nummering verwijst naar de elementen van het apparaat die op de grafische pagina's van deze handleiding worden weergegeven.

1. Schakelaar
2. Hoofdhandgreep
3. Stofafvoeraanleiding
4. Werkvoet
5. Schuurpapier klem

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het product.

#### TOELICHTING OP DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN:



1. **OPMERKING!** Neem speciale voorzorgsmaatregelen!
2. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorwaarden in acht!
3. Tweede beschermingsklasse.
4. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbeschermers, stofmasker).
5. Koppel het apparaat los voordat u het herstelt.
6. Gebruik beschermende kleding.
7. Bescherm het apparaat tegen vocht.
8. Sta kinderen niet toe aan het gereedschap.

#### VOORBEREIDING OP HET WERK

##### SELECTIE VAN SCHUURPAPIER

Schuurpapier met dikkere korrel is geschikt voor het voorbereiden van de meeste materialen en papier met fijnere korrel wordt gebruikt bij het afwerken.

- Wanneer het oppervlak niet gelijkmatig is, begint u het werk met grof papier en gaat u door totdat het oppervlak is geëgaliseerd.
- Gebruik vervolgens middellangkorrelig papier om sporen te verwijderen die overblijven van de behandeling van grof papier.
- Gebruik ten slotte fijnkorrelig papier om de afwerking uit te voeren.

##### SCHUURPAPIER APPLICATIE

De grinder heeft een werkende voet met het zogenaamde klittenband, waardoor schuurpapier eenvoudig en snel kan worden vervangen.

**Geperforeerd schuurpapier moet worden gebruikt zodat stof door de openingen in de werklegering naar het stofafvoersysteem kan reiken. Voór elke verandering van schuurpapier moet de werkvoet worden gereinigd, waarbij stof en eventuele onzuiverheden eruit worden verwijderd met behulp van bijvoorbeeld een borstel of borstel.**

De slijper heeft klemmen voor het bevestigen van schuurpapier aan de voet.

- Kies de gradatie van schuurpapier die geschikt is voor het geplande werk.
- Om het papier zachter te maken, wrijft u de gladde kant tegen de rand, bijvoorbeeld van een tafel.
- Maak de schuurpapierklemmen los, **Fig. A4-tje**.
- Plaats schuurpapier op de voet van de schuurmachine, **figuur A4**.
- Zorg ervoor dat de gaten in het schuurpapier en de werkvoet (4) volledig op elkaar aansluiten.
- Buig beide uiteinden van het schuurpapier aan de randen van de voet van de slijper.
- Span de schuurpapierklemmen **vast fig. A4-tje**.
- Zorg ervoor dat het schuurpapier goed vastzit.

**Schuurpapier moet goed aansluiten op de voet van de molen. Er kan geen speling zijn. Als tijdens het slijpen het papier eruit trekt, moet het losmaken worden verwijderd, wat de levensduur van de veronderstelde strook schuurpapier aanzienlijk zal verlengen.**

#### STOFAFVOER

De Oscillating Grinder is uitgerust met een container voor het verzamelen van stof om de reinheid van het werkstukoppervlak te behouden.

- Plaats de stofafvoeraanleiding **Fig. B1**. Een slang van de stofzuiger kan op de connector worden aangesloten om stof af te zuigen.
- Controleer de zekerheid van het insluiten van de stofcontainer op de stofuitlaatstomp door de stofcontainer lichtjes te trekken

#### WERKING EN ONDERHOUD VAN DE MOLEN

##### AAN/UIT

**De netspanning moet overeenkomen met de spanning die op het naamplaatje van de molen staat vermeld.**

**Aan** - schakel de schakelknop in **poz ON (Fig. C1)**.

**Afsluiten** - schakel de schakelknop in **POZ ON (Fig. C2)**.

#### OSCILLEREND SLIJWERK

- Tijdens bedrijf moet het volledige slijpoppervlak van de werkvoet op het werkstukoppervlak rusten.
- Oefen matige druk uit op de molen, beweeg deze over het materiaal dat wordt verwerkt met rotatiebewegingen, in een dwars- of lengterichting.
- Gebruik voor ruw werk schuurpapier met grovere korrel en voor afwerking met fijne korrel. Het type schuurpapier kan het beste worden geselecteerd door middel van een proef.
- Verminder bij het polijsten de druk op de molen en til deze boven het werkstuk en schakel deze pas dan uit.

## BEDIENING EN ONDERHOUD

**Voor dat u doorgaat met installatie-, afstellings-, reparatie- of onderhoudsactiviteiten, verwijdert u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.**

## ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het wordt aanbevolen om het apparaat onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.
- Het apparaat moet worden gereinigd met een borstel of worden geblazen met perslucht onder lage druk. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, omdat deze plastic onderdelen kunnen beschadigen.
- Reinig regelmatig de ventilatieopeningen in de motorbehuizing om oververhitting van het apparaat te voorkomen.
- In het geval van overmatige vonken op de commutator, laat de staat van de koolborstels van de motor controleren door een gekwalificeerd persoon.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.

## VERVANGING VAN KOOLBORSTELS

**Verstelen (korter dan 5 mm), verbrande of gebarsten koolborstels van de motor moeten onmiddellijk worden vervangen. Beide borstels worden altijd tegelijkertijd vervangen.**

**De werking van het vervangen van koolborstels mag alleen worden toevertrouwd aan een gekwalificeerd persoon die originele onderdelen gebruikt.**

Alle soorten defecten moeten worden verwijderd door de geautoriseerde service van de fabrikant

## WAARDERINGEN

| Oscillerende grinder 51G326                                     |                              |
|---|------------------------------|
| Parameter   | Waarde                       |
| Voedingsspanning  | 230 VAC                      |
| Vermogensfrequentie   | 50 Hz                        |
| Macht   | 150 Watt (tijdens afdrucken) |
| Lengte netsnoer   | ≥3m                          |
| Maximale snelheid zonder belasting                              | 12000 min. <sup>-1</sup>     |
| Slijpvoet afmeting  | 90 x 187 mm                  |
| Beschermingsklasse  | II                           |
| IP-classificatie  | IPX0                         |
| Massa   | 1,28 kg                      |
| Bouwjaar  |                              |
| 51G326 betekent zowel het type als de aanduiding van de machine |                              |

## GELUIDS- EN TRILLINGSGEVEGENS

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Akoestisch drukniveau       | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A)}$<br>$K = 3 \text{ dB(A)}$       |
| Geluidsvermogensniveau      | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A)}$<br>$K = 3 \text{ dB(A)}$       |
| Trillingsversnellingswaarde | $a_{h1} = 3,419 \text{ m/s}^2 \text{ K} = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informatie over geluid en trillingen

Het door de inrichting voortgebrachte geluid wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid is). De trillingen die door het apparaat worden uitgezonden, worden beschreven door de waarde van de trillingsversnellingen  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid is). Het uitgestraalde geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de acceleratiewaarde  $a_{h1}$  zijn gemeten volgens EN 62841-1:2015. Het opgegeven trillingsniveau  $a_{h1}$  kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken en om in eerste instantie de blootstelling aan trillingen te beoordelen.

Het opgegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat wordt gebruikt voor andere toepassingen of met andere werktuigen, kan het trillingsniveau veranderen. Een hoger trillingsniveau wordt beïnvloed door onvoldoende of te zeldzaam onderhoud van het apparaat. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig te schatten, moet rekening worden gehouden met de perioden waarin het apparaat is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt voor gebruik. Na een grondige schatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen veel lager uitvallen.**

Om de gebruiker te beschermen tegen de effecten van trillingen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden ingevoerd, zoals: cyclisch onderhoud van het apparaat en de werktuigen, bescherming van de juiste handtemperatuur en een goede organisatie van het werk.

## MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet samen met huishoudelijk afval worden weggegooid, maar moeten in geschikte faciliteiten worden weggegooid. Informatie over verwijdering wordt verstrekt door de verkoper van het product of de lokale autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die niet onverschillig zijn voor het milieu. Niet-geplaatste apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

\* Het recht om wijzigingen aan te brengen is voorbehouden.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa met maatschappelijke zetel te Warschau, 2/4 Pograniczna Street (hierna: "Topex Group") deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructie (hierna: "Instructie"), met inbegrip van m.in. van de tekst, foto's, schema's, tekeningen, evenals de composites ervan, uitsluitend toebehoren aan de Topex Group en onderworpen zijn aan wettelijke bescherming in overeenstemming met de wet van 4 februari 1994, betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z.: Staatsblad van 2006 nr. 90 Poz 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele Instructie en de afzonderlijke elementen ervan, zonder de schriftelijke toestemming van de Topex Group, is ten strengste verboden en kan leiden tot civiele en strafrechtelijke aansprakelijkheid. De garantievoorwaarden en de beschrijving van de procedure in geval van een klacht zijn opgenomen in de bijgevoegde Garantiekaart.

## FR

### MANUEL D'ENTRADACTION (UTILISATEUR)

#### MEULEUSE OSCILLANTE 51G326

REMARQUE: AVANT D'UTILISER UN OUTIL ÉLECTRIQUE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET L'ENREGISTRER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE.

#### AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ POUR LA MEULEUSE OSCILLANTE

**Tenez l'outil électrique près des surfaces isolées, car la surface de meulage peut entrer en contact avec son propre fil. Une défaillance du fil « sous tension » peut entraîner la « mise sous tension » des parties métalliques exposées de l'outil électrique et l'électrocution de l'opérateur.**

Lors du meulage de surfaces en bois et en métal, par exemple peintes avec des peintures avec l'ajout de plomb, des poussières nocives / toxiques peuvent se former. Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut mettre en danger la santé de l'opérateur ou des passants. Un équipement de protection individuelle approprié doit être utilisé, comme des demi-masques filtrants, des lunettes de sécurité. Un système d'extraction de poussière doit être connecté.

#### AVANT D'UTILISER LE BROUYEUR

- Au moment de l'utilisation, le broyeur doit être tenu fermement, avec les deux mains.
- Avant d'allumer la meuleuse, assurez-vous qu'elle ne touche pas le matériau à traiter avec du papier de verre.
- Avant d'allumer la meuleuse, assurez-vous que le papier de verre est bien fixé et que les leviers de serrage du papier sont en position de serrage du papier.
- Ne touchez pas les parties de la meuleuse qui sont en mouvement.
- Ne posez pas la meuleuse après l'avoir éteinte avant que ses pièces mobiles ne s'arrêtent.

- Un masque de protection doit être utilisé si de la poussière se forme pendant le broyage. La poussière formée lors du meulage des surfaces peintes avec de la peinture au plomb, certains types de bois et de métal sont nocifs.
- Les femmes enceintes et les enfants ne doivent pas entrer dans une pièce où la peinture contenant des composés de plomb est enlevée avec un broyeur.
- Dans une pièce où la peinture contenant des composés de plomb est enlevée à l'aide d'un broyeur, il est interdit de manger, de boire ou de fumer.
- L'utilisation de longues rallonges doit être évitée.

#### PENDANT L'UTILISATION DU BROYEUR

- Lorsque vous travaillez avec un broyeur, utilisez toujours une oreille et un demi-masque protecteur.
- Le broyeur ne convient pas aux travaux humides.
- Avant de connecter la meuleuse au réseau, vérifiez que le bouton de commutation n'est pas en position marche.
- Gardez toujours le cordon d'alimentation de l'appareil loin des parties mobiles de la meuleuse.
- Lorsque vous travaillez avec une meuleuse au-dessus de la tête de l'opérateur, des lunettes ou des lunettes anti-copeaux doivent être utilisées.
- Lors de l'utilisation de la meuleuse, n'exercez pas de pression excessive sur celle-ci, ce qui pourrait entraîner l'arrêt de la meuleuse.

**REMARQUE!** L'appareil est utilisé pour le travail à l'intérieur.

**Malgré l'utilisation d'une conception sûre par conception, l'utilisation de mesures de protection et de mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque de blessures résiduelles pendant le fonctionnement.**

#### CONSTRUCTION ET OBJET

Les meuleuses oscillantes sont des outils électriques portatifs avec une isolation de classe II. Les appareils sont entraînés par un moteur à commutateur monophasé. La meuleuse oscillante est conçue pour le meulage et le polissage du bois, du métal, du plastique et d'autres surfaces similaires, en utilisant du papier de verre avec une gradation appropriée. Grâce à l'utilisation de différentes formes de pieds de travail, il vous permet de travailler même dans des endroits difficiles d'accès. Les domaines de leur utilisation sont la réalisation de travaux de rénovation et de construction, ainsi que tous les travaux dans le domaine de l'activité amateur indépendante (bricolage).

**Le broyeur ne doit pas être utilisé pour broyer des matériaux contenant du magnésium, de l'amiante ou des surfaces recouvertes de gypse.**

#### DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation suivante fait référence aux éléments de l'appareil présentés sur les pages graphiques de ce manuel.

1. Interrupteur
2. Poignée principale
3. Connexion d'évacuation de la poussière
4. Pied de travail
5. Pince à papier de verre

\* Il peut y avoir des différences entre le dessin et le produit.

#### EXPLICATION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS :



1 2 3 4



5 6 7 8

1. **REMARQUE!** Prenez des précautions particulières!
2. Lisez le manuel d'instructions, observez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient!
3. Deuxième classe de protection.
4. Utilisez un équipement de protection individuelle (lunettes de sécurité, protecteurs auditifs, masque anti-poussière).
5. Déconnectez l'appareil avant la réparation.
6. Utilisez des vêtements de protection.
7. Protégez l'appareil de l'humidité.

8. Ne laissez pas les enfants à l'outil.

#### PRÉPARATION AU TRAVAIL

##### SÉLECTION DE PAPIER DE VERRE

Le papier de verre à grain plus épais convient à l'ébauche de la plupart des matériaux, et le papier à grain plus fin est utilisé dans les travaux de finition.

- Lorsque la surface n'est pas uniforme, commencez le travail avec du papier grossier et continuez jusqu'à ce que la surface soit nivelée.
- Utilisez ensuite du papier à grain moyen pour éliminer les traces laissées par le traitement du papier grossier.
- Enfin, utilisez du papier à grain fin pour effectuer l'opération de finition.

##### APPLICATION DE PAPIER DE VERRE

La meuleuse a un pied de travail avec le soi-disant Velcro, ce qui permet un remplacement facile et rapide du papier de verre.

**Le papier de verre perforé doit être utilisé de manière à ce que la poussière puisse atteindre le système de drainage de la poussière à travers les ouvertures de l'alliage de travail. Avant chaque changement de papier de verre, le pied de travail doit être nettoyé, en éliminant la poussière et toutes les impuretés à l'aide, par exemple, d'une brosse ou d'une brosse.**

La meuleuse a des pinces pour fixer le papier de verre au pied.

- Choisissez la gradation du papier de verre appropriée au travail prévu.
- Pour ramollir le papier, frottez le côté lisse contre le bord, par exemple d'une table.
- Desserrez les pinces à papier de verre, **Fig. R4**.
- Placez du papier de verre sur le pied de la **ponceuse, Figure A4**.
- Assurez-vous que les trous dans le papier de verre et le pied de travail (4) coïncident pleinement.
- Pliez les deux extrémités du papier de verre sur les bords du pied du broyeur.
- Serrez les pinces à papier de verre **fig. R4**.
- Assurez-vous que le papier de verre est bien fixé.

**Le papier de verre doit s'adapter parfaitement au pied de la meuleuse. Il ne peut y avoir de relâchement. Si, pendant le meulage, le papier se retire, le desserrage doit être supprimé, ce qui prolongera considérablement la durée de vie de la bande de papier de verre supposée.**

##### DISSIPATION DE POUSSIÈRE

La meuleuse oscillante est équipée d'un conteneur pour collecter la poussière afin de maintenir la propreté de la surface de la pièce.

- Insérez le raccord d'évacuation de la poussière **Fig. B1**. Un tuyau de l'aspirateur peut être connecté au connecteur pour extraire la poussière.
- Vérifiez la certitude d'intégrer le conteneur à poussière sur le talon de sortie de poussière en tirant légèrement le conteneur à poussière

#### FONCTIONNEMENT ET MAINTENANCE DE LA MEULEUSE

##### MARCHE/ARRÊT

**La tension secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la meuleuse.**

**On** - allumez le bouton de commutation dans poz ON (**Fig. C1**).

**Arrêt** - basculez le bouton de commutation dans POZ ON (**Fig. C2**).

##### TRAVAIL DE MEULEUSE OSCILLANTE

- Pendant le fonctionnement, toute la surface de meulage du pied de travail doit reposer sur la surface de la pièce.
- Appliquez une pression modérée sur la meuleuse, déplacez-la sur le matériau traité par des mouvements de rotation, dans un sens transversal ou longitudinal.
- Pour les travaux bruts, utilisez du papier de verre à grain plus grossier et pour les travaux de finition à grain fin. Le type de papier de verre est mieux sélectionné par essai.
- Lors de la finition du polissage, réduisez la pression sur la meuleuse et soulevez-la au-dessus de la pièce, puis éteignez-la.

#### EXPLOITATION ET MAINTENANCE

**Avant de procéder à toute activité d'installation, de réglage, de réparation ou d'entretien, retirez la fiche du cordon d'alimentation de la prise secteur.**

## ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- L'appareil doit être nettoyé avec une brosse ou soufflé avec de l'air comprimé à basse pression. N'utilisez pas d'agents de nettoyage ou de solvants, car ils pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les trous de ventilation dans le boîtier du moteur pour éviter la surchauffe de l'appareil.
- En cas d'étincelles excessives sur le commutateur, faites vérifier l'état des balais en carbone du moteur par une personne qualifiée.
- Gardez toujours l'appareil dans un endroit sec, hors de portée des enfants.

## REPLACEMENT DES BALAIS À CHARBON

Les balais en carbone usés (moins de 5 mm), brûlés ou fissurés du moteur doivent être remplacés immédiatement. Les deux brosses sont toujours remplacées en même temps.

L'opération de remplacement des balais à charbon ne devrait être confiée qu'à une personne qualifiée utilisant des pièces d'origine.

Toutes sortes de défauts doivent être éliminés par le service autorisé du fabricant

## AUDIMAT

| Meuleuse oscillante 51G326  |                        |
|---|------------------------|
| Paramètre   | Valeur                 |
| Tension d'alimentation  | 230 VCA                |
| Fréquence de puissance  | 50 Hz                  |
| Pouvoir   | 150 watts (Impression) |
| Longueur du cordon d'alimentation                                 | ≥3m                    |
| Vitesse maximale sans charge                                      | 12000 <sup>min-1</sup> |
| Dimension du pied de meulage                                      | 90 x 187 mm            |
| Classe de protection  | II                     |
| Indice IP   | IPX0                   |
| Masse   | 1,28 kg                |
| Année de fabrication  |                        |
| 51G326 désigne à la fois le type et la désignation de la machine. |                        |

## DONNÉES SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Niveau de pression acoustique        | $L_{pA} = 84,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Niveau de puissance acoustique       | $L_{WA} = 95,7 \text{ dB(A) } K = 3 \text{ dB(A)}$            |
| Valeur d'accélération des vibrations | $a_{h1} = 3 \text{ 419 m/s}^2 \text{ } K = 1,5 \text{ m/s}^2$ |

## Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par l'appareil est décrit par: le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où K est l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par l'appareil sont décrites par la valeur des accélérations vibratoires  $a_h$  (où K est l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$ , le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et la valeur d'accélération  $a_h$  ont été mesurés conformément à la norme EN 62841-1:2015. Le niveau de vibration indiqué  $a_h$  peut être utilisé pour comparer les appareils et évaluer initialement l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que pour les applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut changer. Un niveau de vibration plus élevé sera affecté par un entretien insuffisant ou trop rare de l'appareil. Les raisons indiquées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la période de fonctionnement.

**Afin d'estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais n'est pas utilisé pour fonctionner. Après une estimation approfondie de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer beaucoup plus faible.**

Afin de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, des mesures de sécurité supplémentaires devraient être introduites, telles que: l'entretien cyclique de l'appareil et des outils de travail, la protection de la température appropriée de la main et une bonne organisation du travail.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits électriques ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés dans des installations appropriées. Les informations sur l'élimination seront fournies par le vendeur du produit ou les autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances qui ne sont pas indifférentes à l'environnement. L'équipement non plastifié présente un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

\* Le droit d'apporter des modifications est réservé.

« Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością » Spółka komandytowa dont le siège social est situé à Varsovie, 2/4 rue Pograniczna (ci-après : « Groupe Topex ») informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de cette instruction (ci-après : « Instruction »), y compris m.in de ses textes, photographies, schémas, dessins, ainsi que ses compositions, appartiennent exclusivement au Groupe Topex et sont soumis à une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994, sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire journal officiel de 2006 n° 90 Poz 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble de l'instruction ainsi que de ses éléments individuels, sans le consentement du Groupe Topex exprimé par écrit, est strictement interdit et peut entraîner une responsabilité civile et pénale. Les conditions de garantie et la description de la procédure en cas de réclamation sont incluses dans la carte de garantie ci-jointe.





**Deklaracja Zgodności WE**  
**/EC Declaration of Conformity / Megfelelőségi Nyilatkozat EK /**  
**/ES vyhlášení o zhode / Prohlášení o shodě ES /**

**/EO декларация за съответствие / Declarația de conformitate CE /**

**/EG-Konformitätserklärung / Dichiarazione di conformità CE /**

**PL EN HU SK CS BG RO DE IT**

|   |  |
|---|--|
| <b>Producent</b><br><i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Производumen/<br/>/Producător//Hersteller//Produttore/</i>  | Grupa Torex Sp. z o.o. Sp.k.<br>ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa   |
| <b>Wyrób</b><br><i>/Product/<br/>/Termék/<br/>/Produkt/<br/>/Produkt/<br/>/Продукт/<br/>/Produs/<br/>/Produkt/<br/>/Prodotto/</i>   | Szliwierka oscylacyjna<br><i>/Oscillatory grinder/<br/>/Vibracios deltacsizolo/<br/>/Oscilačná bruska/<br/>/Vibrační bruska/<br/>/Орбитална шлифовъчна машина/<br/>/Şlefuitor orbital/<br/>/Exzentrerschleifer/<br/>/Levigatrice orbitale/</i>   |
| <b>Model</b><br><i>/Model//Modell//Model//Model//Модел//Model//Modell//Modello/</i>   | <b>51G326</b>  |
| <b>Nazwa handlowa</b><br><i>/Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu//Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname//Nome depositato/</i>   | <b>GRAPHITE</b>  |
| <b>Numer serijny</b><br><i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo//Výrobního čísla//Серийн номер// Număr de serie//Ordnungsnummer//Numero di serie/</i>  | 00001 ÷ 99999  |
| Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:<br><i>/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek;/<br/>/Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty;/<br/>/Описаният по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:// Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/</i>   |  |
| Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE<br><i>/Machinery Directive 2006/42/EC/<br/>/2006/42/EK Gépek/<br/>/Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/<br/>/Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/42/ES/<br/>/Директива за машините 2006/42 / EO /<br/>/Directiva 2006/42 / CE privind utilajele<br/>/Maschinenrichtlinie 2006/42 / EG/<br/>/Direttiva macchine 2006/42 / CE/</i>   | Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE<br><i>/EMC Directive 2014/30/EU/<br/>/2014/30/EU Elektromágneses összeférhetőség/<br/>/EMC Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2014/30/EU/<br/>/EMC Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2014/30/EU/<br/>/Директива за електромагнитната съвместимост 2014/30 / EC/<br/>/Directiva 2014/30 / UE privind compatibilitatea electromagnetică/<br/>/Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30 / EU/<br/>/Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30 / UE/</i> |
| Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE<br><i>/RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU/<br/>/A 2015/863/EU irányelvet módosított 2011/65/EU RoHS irányelv/<br/>/Smernica RoHS 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU/<br/>/Směrnice RoHS 2011/65 /EU pozměněná 2015/863/EU/<br/>/Директива 2011/65/EC на RoHS, изменена с Директива 2015/863/EC/<br/>/Directiva RoHS 2011/65 / UE modificată prin Directiva 2015/863 / UE/<br/>/RoHS-Richtlinie 2011/65 / EU geändert durch Richtlinie 2015/863 / EU/<br/>/Direttiva RoHS 2011/65 / UE modificata dalla direttiva 2015/863 / UE/<br/>oraz spełnia wymagania norm:<br/><i>/and fulfils requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a spĺňa požiadavky://a splňuje požadavky<br/>normem;/<br/>/u отговаря на изискванията на стандартите://și îndeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://<br/>e soddisfa i requisiti delle norme:/</i></i> |  |

EN 62841-1:2015; EN 62841-2-4:2014;  
EN 55014-1:2006/A2:2011; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:1997/A2:2008; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;  
IEC 62321-1:2013; IEC 62321-2:2013; IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;  
IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.//Ez a nyilatkozat a gépnék kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta.//Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom.//Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele.// Тази декларація се отнася изключително за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и изключва компоненти, които са добавени и / или операции, извършени впоследствие от крайния потребител.//Această declarație se referă doar la mașina din starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.//Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und gilt nicht für vom Endbenutzer hinzugefügte Komponenten oder nachfolgende vom Endbenutzer durchgeführte Aktionen.//La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le azioni successive eseguite dall'utente finale./

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie://Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist:/ Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico./

Podpisano w imieniu:  
/Signed for and on behalf of:/  
/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá/  
/Podpisané v mene:/  
/Podepsáno jménem:/  
/Подписано от името на:/  
/Semnat în numele:/  
/Unterzeichnet im Namen von:/  
/Firmato per conto di:/  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
/GRUPA TOPEX Quality Agent/  
/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/  
/SpInomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/  
/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/  
/Качествен представител на GRUPA TOPEX/  
/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/  
/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/  
/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/  
Warszawa, 2022-04-29